叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1900年；或者，最后一任总统(1900; Or, The Last President) 000001

2. 1900年；或者，最后一任总统(1900; Or, The Last President) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1900年；或者，最后一任总统(1900; or, The last President)

—
—
—
1900
—
-
—

—1900—

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [læst] ['prezɪdənt]
THE **LAST** **PRESIDENT**
这 最后的 总统

上一任总统

[baɪ]
BY
经过

经过

['iŋ^əsɔl] ['lɑːˌkwʊd] ,
INGERSOLL **LOCKWOOD** **,**
英格索尔 洛克伍德 ,

英格索尔·洛克伍德

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bɑːr] .
Of **the** **New** **York** **Bar** **.**
的 这 新的 约克 酒吧 .

纽约律师协会成员。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['iŋ^əsɔl] ['lɑːˌkwʊd] .
Copyright **,** **1896** **,** **by** **Ingersoll** **Lockwood** **.**
版权 , - , 经过 英格索尔 洛克伍德 .

版权所有，1896 年，英格索尔·洛克伍德。

[ðə; ði] [treɪd] [sə'plaɪd] [baɪ]
The **Trade** **Supplied** **by**
这 贸易 供应 经过

贸易供应

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,
THE **AMERICAN** **NEWS** **COMPANY** **,**
这 美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['plætfɔːrm] [ə'sjuːmz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌprɑːpə'gændə] .
The **Chicago** **Platform** **assumes** **,** **in** **fact** **,** **the** **form** **of** **a** **revolutionary** **propaganda** **.**
这 芝加哥 平台 假设 , 在 事实 , 这 形式 的 一个 革命性的 宣传 .

事实上，《芝加哥纲领》采取了一种革命宣传的形式。

[ˌaɪ 'tiː] [imˈbɔdiz] [ə; eɪ] ['menəs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

It	embodies	a	menace	of	national	disintegration	and	destruction	.
它	体现	一个	威胁	的	国家的	解体	和	破坏	.

它象征着国家分裂和毁灭的威胁。

['gærət] [ə; eɪ] . ['hoʊbɑːrt] . [θriː]

Garret	A	.	Hobart	.	3
阁楼	一个	.	霍巴特	.	3

加勒特·A·霍巴特。3

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

That	was	a	terrible	night	for	the	great	City	of	New	York	—	the	night	of
那	曾是	一个	糟糕的	夜晚	为了	这	伟大的	城市	的	新的	约克	—	这	夜晚	的

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

对于伟大的纽约城来说，那是一个可怕的夜晚——星期二晚上。

[noʊ'vembər] 3rd , - .

November	3rd	,	1896	.
十一月	3rd	,	-	.

1896年11月3日。

[ðə; ði] ['sɪti] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] [wɪtʃ] [plʌndʒz] ,

The	city	staggered	under	the	blow	like	a	huge	ocean	liner	which	plunges	,
这	城市	交错	在下面	这	吹	喜欢	一个	巨大的	海洋	衬垫	哪个	暴跌	,

这座城市在重创下下摇摇欲坠，就像一艘巨大的远洋客轮沉没一样。

[fʊl] [spiːd] , [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['aɪsbɜːrg] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪlz] ['ʃætərd]

full	speed	,	with	terrific	crash	into	a	mighty	iceberg	,	and	recoils	shattered
满的	速度	,	和	了不起	碰撞	进入	一个	强大的	冰山	,	和	反冲	破碎

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] .

and	trembling	like	an	aspen	.
和	发抖	喜欢	一个	白杨	.

全速前进，猛烈撞击巨大的冰山，然后像白杨树一样破碎颤抖地反弹回来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['gæðərd] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl]

The	people	were	gathered	,	light	-	hearted	and	confident	,	at	the	evening	meal
这	人们	是	聚集	,	光	-	心地	和	自信的	,	在	这	晚上	一顿饭

, [wen] [ðə; ði] [nuːz] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

,	when	the	news	burst	upon	them	.
,	什么时候	这	消息	爆裂	之上	他们	.

人们聚在一起吃晚饭，气氛轻松愉快，信心满满，这时，噩耗突然传来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] [boʊlt][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['æʒər] [skaɪ] :

It	was	like	a	thunder	bolt	out	of	an	azure	sky	:
它	曾是	喜欢	一个	雷	螺栓	出去	的	一个	蔚蓝	天空	:

就像一道闪电从蔚蓝的天空劈下：

“ ['ɔːltˌgɛld][hoʊldz] [ˌɪlə'nɔɪ] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][laɪn] .

“	Altgeld	holds	Illinois	hard	and	fast	in	the	Democratic	line	.
“	旧货币	持有	伊利诺伊州	难的	和	快速地	在	这	民主	线	.

“阿尔特盖尔德牢牢地把伊利诺伊州牢牢地锁定在民主党阵营中。”

[ðɪs] [iˈlekts] ['braɪən] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

This	elects	Bryan	President	of	the	United	States	!
这	选举	布莱恩	总统	的	这	团结的	各州	!

这样一来，布莱恩就当选为美国总统了！

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Strange** **to** **say** **,**
" 奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv]
the **people** **in** **the** **upper** **portion** **of** **the** **city** **made** **no** **movement** **to** **rush** **out** **of**
这 人们 在 这 上 部分 的 这 城市 制成 不 移动 到 匆忙 出去 的
[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,
their **houses** **and** **collect** **in** **the** **public** **squares** **,**
他们的 房屋 和 收集 在 这 民众 正方形 ,

城市上城区的人们并没有蜂拥而出，聚集在广场上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
although **the** **night** **was** **clear** **and** **beautiful** **.**
虽然 这 夜晚 曾是 清除 和 美丽的 .

虽然夜晚晴朗美丽。

[ðeɪ] [sæt] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] ,
They **sat** **as** **if** **paralyzed** **with** **a** **nameless** **dread** **,**
他们 卫星 作为 如果 瘫痪 和 一个 无名 恐惧 ,

他们呆呆地坐着，仿佛被一种难以名状的恐惧所麻痹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kən'vəːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] .
and **when** **they** **conversed** **it** **was** **with** **bated** **breath** **and** **throbbing** **hearts** **.**
和 什么时候 他们 交谈 它 曾是 和 被 气息 和 悸动 心 .

他们交谈时，都屏住了呼吸，心跳加速。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['kɔːlɪŋ]
In **less** **than** **half** **an** **hour** **,** **mounted** **policemen** **dashed** **through** **the** **streets** **calling**
在 较少的 比 一半 一个 小时 , 安装 警察 虚线 通过 这 街道 呼叫
[aʊt] :
out **:**
出去 :

不到半小时，骑警就冲上街头，高声喊道：

" [kiːp] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] ; [kloʊz] [jʊr; jər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['bærɪkeɪd] [ðem; ðəm] .
" **Keep** **within** **your** **houses** **;** **close** **your** **doors** **and** **barricade** **them** **.**
" 保持 之内 你的 房屋 ; 关闭 你的 门 和 路障 他们 .

"待在家里；关好门窗，并用路障封锁它们。"

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [iːst] [saɪd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌprɔːr] .
The **entire** **East** **side** **is** **in** **a** **state** **of** **uproar** **.**
这 全部的 东方 边 是 在 一个 状态 的 骚动 .

整个东区一片混乱。

[mɑːbz] [ʌv; əv] [væst] [saɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['ænəkists] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] ,
Mobs **of** **vast** **size** **are** **organizing** **under** **the** **lead** **of** **Anarchists** **and** **Socialists** **,**
怪物 的 广阔的 尺寸 是 组织 在下面 这 带领 的 无政府主义者 和 社会主义者 ,

在无政府主义者和社会主义者的领导下，大规模暴民正在组织起来。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [hæv; həv]
and **threaten** **to** **plunder** **and** **despoil** **the** **houses** **of** **the** **rich** **who** **have**
和 威胁 到 掠夺 和 掠夺 这 房屋 的 这 富有的 WHO 有
[rɔːŋd] [ænd; ənd] [ə'prest] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
wronged **and** **oppressed** **them** **for** **so** **many** **years** **.**
冤枉 和 受压迫者 他们 为了 所以 许多 年 .

他们威胁要掠夺和洗劫那些多年来亏待和压迫他们的富人的房屋。

[kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
Keep **within** **doors** **.**
保持 之内 门 .

请勿离开室内。

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:l] [laɪts] . ” [fɔ:r]
Extinguish all lights . ” 4
熄灭 全部 灯 . ” 4

熄灭所有灯光。”4

['hæpɪli] , ['gʌvərnər] ['mɔ:rtən][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
Happily , Governor Morton was in town ,
快乐地 , 州长 莫顿 曾是 在 镇 ,

幸运的是，莫顿州长正好在城里。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [di:pər] ['pælər][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['æʃ(ə)n][hju:][ʌv; əv][eɪdʒ][æz; əz][hi:; hi][spoʊk] ,
and although a deeper pallor overcame the ashen hue of age as he spoke ,
和 虽然 一个 更深 苍白 克服 这 铁青 色调 的 年龄 作为 他 辐 ,

虽然说话时他脸上原本就苍白的肤色又增添了一抹更深的惨白，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tremər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “ [let] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,
yet there was no tremor in his voice : “ Let the Seventh ,
然而 那里 曾是 不 震颤 在 他的 嗓音 : “ 让 这 第七 ,

然而他的声音里却没有丝毫颤抖：“让第七位……”

['twenti] - ['sekənd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɜ:rst]['redʒɪmənts][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] ['ʌndər][ɑ:rmz] .
Twenty - second and Seventy - first regiments be ordered under arms .
二十 - 第二 和 七十 - 第一的 军团 是 订购 在下面 武器 .

第二十二团和第七十一团奉命武装起来。

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['reɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
” In a few moments hundreds of messengers could be heard racing through the
” 在 一个 很少 时刻 数百 的 信使 可以 是 听到 赛车 通过 这
['saɪlənt] [stri:ts] ,
silent streets ,
沉默的 街道 ,

“片刻之后，便可听到数百名信使在寂静的街道上奔跑的声音。”

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ði:z] ['redʒɪmənts][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:rməri] .
summoning the members of these regiments to their Armories .
召唤 这 成员 的 这些 军团 到 他们的 军械库 .

召集这些团的成员到军械库集合。

['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['stedinəs] , [ðə; ði][mɑ:bz] [pʊʃt] [ðə; ði]
Slowly , but with astonishing nerve and steadiness , the mobs pushed the
缓慢地 , 但 和 惊人 神经 和 稳定性 , 这 怪物 推动 这
[pə'li:s] ['nɔ:rθwərd] ,
police northward ,
警察 向北 ,

暴徒们缓慢但以惊人的勇气和沉着，将警察向北推进。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [stʊd] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] , [jet]
and although the force stood the onslaught with magnificent courage , yet
和 虽然 这 力量 站立 这 猛攻 和 壮丽 勇气 , 然而
['bi:tn] [bæk] ,
beaten back ,
被打败 后退 ,

虽然这支部队英勇顽强地抵挡住了猛攻，但最终还是被击退了。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['bi:ɪŋs] ['sɜ:dʒd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['fjʊri][ænd; ənd]
the dark masses of infuriated beings surged up again with renewed fury and
这 黑暗的 群众 的 愤怒的 生物 激增 向上 再次 和 更新 愤怒 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

愤怒的黑暗生物群再次汹涌而来，带着新的怒火和力量。

[wɪl] [ðə; ði] [truːps] [biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['sɪti] ?

Will	**the**	**troops**	**be**	**in**	**time**	**to**	**save**	**the**	**city**	**?**
将要	这	军队	是	在	时间	到	节省	这	城市	?

军队能及时赶到拯救这座城市吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː]

was	**the**	**whispered**	**inquiry**	**among**	**the**	**knots**	**of**	**police**	**officials**	**who**
曾是	这	低声说道	询问	之中	这	绳结	的	警察	官员	WHO

[wɜːr; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] .

were	**directing**	**the**	**movements**	**of**	**their**	**men**	**.**
是	导演	这	移动	的	他们的	男人	.

这是指挥手下行动的几名警官之间窃窃私语的询问。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] ['aʊtˌkraɪz] , [ðə; ði][mɑːb] , [laɪk][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hedɪd]

About	**nine**	**o'clock**	**,**	**with**	**deafening**	**outcries**	**,**	**the**	**mob**	**,**	**like**	**a**	**four**	**-**	**headed**
关于	九	点钟	,	和	震耳欲聋	抗议	,	这	暴民	,	喜欢	一个	四	-	标题

['mɑːnstər] ['briːðɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] ,

monster	**breathing**	**fire**	**and**	**flame**	**,**
怪物	呼吸	火	和	火焰	,

大约九点钟，伴随着震耳欲聋的叫喊声，暴徒们如同一个喷火的四头怪物，

['reɪst] , [tɔːr] , [bɜːrst] , [reɪdʒd]['ɪntuː]['juːniən] [skwer] .

raced	**,**	**tore**	**,**	**burst**	**,**	**raged**	**into**	**Union**	**Square**	**.**
比赛	,	撕裂	,	爆裂	,	愤怒	进入	联盟	正方形	.

冲向、撕裂、爆发、怒吼着涌入联合广场。

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [frʌnt] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]

The	**police**	**force**	**was**	**exhausted**	**,**	**but**	**their**	**front**	**was**	**still**	**like**	**a**	**wall**	**of**
这	警察	力量	曾是	筋疲力尽的	,	但	他们的	正面	曾是	仍然	喜欢	一个	墙	的

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

警力虽然疲惫不堪，但他们的防线依然坚如磐石。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvəbl] .

save	**that**	**it**	**was**	**movable**	**.**
节省	那	它	曾是	活动	.

唯一的区别是它可以移动。

[ðə; ði][mɑːb] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	**mob**	**crowded**	**it**	**steadily**	**to**	**the**	**north**	**,**
这	暴民	挤	它	稳步	到	这	北	,

人群不断向北涌来，

[waɪl] [ðə; ði] [er] ['kwivəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][mæd] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] :

while	**the**	**air**	**quivered**	**and**	**was**	**rent**	**with**	**mad**	**vociferations**	**of**	**the**	**victors**	**:**
尽管	这	空气	颤抖	和	曾是	租	和	疯狂的	呼喊	的	这	胜利者	:

“ ['braɪən][ɪz] [ɪ'lektɪd] !

“	**Bryan**	**is**	**elected**	**!**
“	布莱恩	是	当选	!

空气颤抖着，胜利者的疯狂呐喊声撕裂了空气：“布莱恩当选了！”

['braɪən][ɪz] [ɪ'lektɪd] !

Bryan	**is**	**elected**	**!**
布莱恩	是	当选	!

布莱恩当选了!

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] .

Our	**day**	**has**	**come**	**at**	**last**	**.**
我们的	天	有	来	在	最后的	.

我们的日子终于到来了。

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'presəs] !

Down	**with**	**our**	**oppressors**	**!**
向下	和	我们的	压迫者	!

打倒压迫者!

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] !

Death	**to**	**the**	**rich**	**man**	**!**
死亡	到	这	富有的	男人	!

富人去死!

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [bʌgz] !

Death	**to**	**the**	**gold**	**bugs**	**!**
死亡	到	这	金子	漏洞	!

金虫灭亡!

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] !

Death	**to**	**the**	**capitalists**	**!**
死亡	到	这	资本家	!

资本家去死!

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Give	**us**	**back**	**the**	**money**	**you**	**have**	**ground**	**out**	**of**	**us**	**.**
给	我们	后退	这	钱	你	有	地面	出去	的	我们	.

把你们从我们身上榨取的钱还给我们。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [griːs]

Give	**us**	**back**	**the**	**marrow**	**of**	**our**	**bones**	**which**	**you**	**have**	**used**	**to**	**grease**
给	我们	后退	这	骨髓	的	我们的	骨头	哪个	你	有	用过的	到	润滑脂

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃæriːəts] .

the	**wheels**	**of**	**your**	**chariots**	**.**
这	车轮	的	你的	战车	.

请把我们骨髓还给我们，你们曾用它来润滑战车的车轮。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] .

"	**The**	**police**	**force**	**was**	**now**	**almost**	**helpless**	**.**
"	这	警察	力量	曾是	现在	几乎	无助	.

"警方现在几乎束手无策。"

[ðə; ði][men] [stɪl] [juːst] [ðer; ðər] [stɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

The	**men**	**still**	**used**	**their**	**sticks**	**,**	**but**	**the**	**blows**	**were**	**ineffectual**	**,**
这	男人	仍然	用过的	他们的	棍子	,	但	这	打击	是	无效	,

男人们仍然挥舞着棍棒，但击打却收效甚微。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['hɔːdz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn]

and	**only**	**served**	**to**	**increase**	**the**	**rage**	**of**	**the**	**vast**	**hordes**	**now**	**advancing**	**upon**
和	仅有的	服务	到	增加	这	愤怒	的	这	广阔的	成群结队	现在	前进	之上

['mædɪsn] [skwer] . [faɪv]

Madison	**Square**	**.**	**5**
麦迪逊	正方形	.	5

但这只会加剧正向麦迪逊广场进发的庞大人群的愤怒。[5]

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊ'tel] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

The	**Fifth**	**Avenue**	**Hotel**	**will**	**be**	**the**	**first**	**to**	**feel**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**mob**	**.**
这	第五	大街	酒店	将要	是	这	第一的	到	感觉	这	愤怒	的	这	暴民	.

第五大道酒店将首当其冲地感受到暴民的怒火。

[wʊd] [ðə; ði] [truːps] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**the**	**troops**	**be**	**in**	**time**	**to**	**save**	**it**	**?**
会	这	军队	是	在	时间	到	节省	它	?

部队能及时赶到并拯救它吗?

[ə; eɪ][hæf] [tʃɪr] , [ə; eɪ][hæf][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][goʊz][ʌp] .

A	half	cheer	,	a	half	cry	of	joy	goes	up	.
一个	一半	欢呼	,	一个	一半	哭	的	喜悦	去	向上	.

一阵半欢呼半呐喊声响起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .

It	is	inarticulate	.
它	是	不善言辞	.

它表达能力很差。

[men] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ; ['wɪmɪn] [drɑːp][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [streɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ;

Men	draw	a	long	breath	;	women	drop	upon	their	knees	and	strain	their	eyes	;
男人	画	一个	长的	气息	;	女性	降低	之上	他们的	膝盖	和	拉紧	他们的	眼睛	;

男人们长长地吸了一口气；女人们跪倒在地，眯起了眼睛；

[ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [æz; əz] [jet] ,

they	can	hear	something	,	but	they	cannot	see	as	yet	,
他们	能	听到	某物	,	但	他们	不能	看	作为	然而	,

他们能听到一些声音，但还看不到任何东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gæs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [plænts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] ['ɜːrli]

for	the	gas	houses	and	electric	plants	had	been	destroyed	by	the	mob	early
为了	这	气体	房屋	和	电的	植物	有	到过	损毁	经过	这	暴民	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

当天傍晚，暴徒们就摧毁了煤气厂和发电厂。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [menz][ə'bəʊdz] .

They	preferred	to	fight	in	the	dark	,	or	by	the	flames	of	rich	men's	abodes	.
他们	首选	到	斗争	在	这	黑暗的	,	或者	经过	这	火焰	的	富有的	男士	住所	.

他们更喜欢在黑暗中战斗，或者在富人宅邸的火焰旁战斗。

[ə'gen] [ə; eɪ] [tʃɪr] [goʊz] [ʌp] , ['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðɪs] [taɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][kraɪz][ʌv; əv] “

Again	a	cheer	goes	up	,	louder	and	clearer	this	time	,	followed	by	cries	of	“
再次	一个	欢呼	去	向上	,	更大声	和	更清晰	这	时间	,	随后	经过	哭泣	的	“

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

They're	coming	,
它们是	未来	,

欢呼声再次响起，这次更加响亮清晰，随后是“他们来了”的喊声。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

they're	coming	.
它们是	未来	.

他们来了。

” [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [daʊn]

”	Yes	,	they	were	coming	—	the	Twenty	-	second	down	Broadway	,	the	Seventh	down
”	是的	,	他们	是	未来	—	这	二十	-	第二	向下	百老汇	,	这	第七	向下

['mædɪsn] ['ævənuː] , [bəuθ][ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

Madison	avenue	,	both	on	the	double	quick	.
麦迪逊	大街	,	两个都	在	这	双倍的	快的	.

“是的，他们来了——第二十二街沿着百老汇大道，第七街沿着麦迪逊大道，两条街都飞驰而来。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['bjuːgl] [kɔːlz] ,

In	a	moment	or	so	there	were	a	few	bugle	calls	,
在	一个	片刻	或者	所以	那里	是	一个	很少	号角	呼叫	,

片刻之后，响起了几声号角声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spoʊkən] [kə'mændz] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ;

and	a	few	spoken	commands	rang	out	clear	and	sharp	;
和	一个	很少	说	命令	响铃	出去	清除	和	锋利的	;

几条口头指令清晰而尖锐地传了出来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['redʒimənts] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skwer] , ['lɪtərəli] [frʌm; frəm]

and	then	the	two	regiments	stretched	across	the	entire	square	,	literally	from
和	然后	这	二	军团	拉伸	穿过	这	全部的	正方形	,	字面上地	从

[wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

wall	to	wall	,
墙	到	墙	,

然后，这两个团的兵力就横跨了整个广场，真的是从一面墙到另一面墙。

[ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

in	line	of	battle	.
在	线	的	战斗	.

在战斗队形中。

[ðə; ði] [mɑːb] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

The	mob	was	upon	them	.
这	暴民	曾是	之上	他们	.

暴民们围住了他们。

[wʊd] [ðɪs] ['slendər] [laɪn] [ʌv; əv] [truːps] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ɪn]

Would	this	slender	line	of	troops	,	could	it	hold	such	a	mighty	mass	of	men	in
会	这	苗条	线	的	军队	,	可以	它	抓住	这样的	一个	强大的	大量的	的	男人	在

[tʃek] ?

check	?
查看	?

这条单薄的防线，能否阻挡住如此庞大的敌军?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fai,aːrmz] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræk] ,

The	answer	was	a	deafening	discharge	of	firearms	,	a	terrific	crack	,
这	回答	曾是	一个	震耳欲聋	释放	的	枪支	,	一个	了不起	裂缝	,

回应是一阵震耳欲聋的枪声，一声巨响。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] ['θʌndər] [boʊlts] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [ɪk'sploʊd] .

such	as	some	thunder	bolts	make	when	they	explode	.
这样的	作为	一些	雷	螺栓	制作	什么时候	他们	爆炸	.

例如某些闪电爆炸时产生的闪电。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [bleizd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

A	wall	of	fire	blazed	across	the	Square	.
一个	墙	的	火	燃烧的	穿过	这	正方形	.

广场上燃起熊熊烈火。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [fɔːrθ] .

Again	and	again	it	blazed	forth	.
再次	和	再次	它	燃烧的	前进	.

它一次又一次地燃起熊熊烈焰。

[ðə; ði] [mɑːb] ['hɔːltɪd] , [stʊd] [fæst] , ['weivəd] , [fel] [bæk] , [əd'vænst] [ə'gen] .

The	mob	halted	,	stood	fast	,	wavered	,	fell	back	,	advanced	again	.
这	暴民	停止	,	站立	快速地	,	犹豫不决	,	跌倒	后退	,	先进的	再次	.

暴民们停下脚步，坚守阵地，动摇不已，后退，然后再次发起进攻。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [æz; əz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [naɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	that	moment	there	came	a	rattle	as	of	huge	knives	in	the	distance	.
在	那	片刻	那里	来了	一个	嘎嘎作响	作为	的	巨大的	刀具	在	这	距离	.

就在这时，远处传来一阵像是巨刀划破空气的咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gælənt] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] ['tʃɑːdʒiŋ] [ʌp] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

It	was	the	gallant	Seventy	-	first	charging	up	Twenty	-	third	street	,	and	taking
它	曾是	这	英勇	七十	-	第一的	收费	向上	二十	-	第三	街道	,	和	采取

[ðə; ði] [mɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] .

the	mob	on	the	flank	.
这	暴民	在	这	侧翼	.

英勇的第七十一团沿着第二十三街冲锋陷阵，从侧翼攻击暴徒。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]['aɪərn] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [stiːl] .

They	came	on	like	a	wall	of	iron	,	bristling	with	blades	of	steel	.
他们	来了	在	喜欢	一个	墙	的	铁	,	竖起的	和	刀片	的	钢	.

他们像一堵钢铁之墙般冲了过来，墙上布满了锋利的刀刃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['aʊtˌkraɪz] , [noʊ] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

There	were	no	outcries	,	no	cheers	from	the	regiment	.
那里	是	不	抗议	,	不	干杯	从	这	团	.

部队里没有欢呼声，也没有呐喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [aʊt] [deθ] [ɪn]['saɪləns] , [seɪv] [wen] two6

It	dealt	out	death	in	silence	,	save	when	two6
它	已处理	出去	死亡	在	沉默	,	节省	什么时候	two6

它悄无声息地带来死亡，除非.....6

['beɪənɪts] [krɔːst] [ænd; ənd] ['klæʃt] [ɪn] ['berɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['dʌbli] - ['vɪgərəs] [foʊ] .

bayonets	crossed	and	clashed	in	bearing	down	some	doubly	-	vigorous	foe	.
刺刀	交叉	和	冲突	在	轴承	向下	一些	双倍	-	蓬勃	敌人	.

刺刀交叉碰撞，向着一个异常强大的敌人发起猛攻。

[æz; əz][ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] ['drɪvn]

As	the	bells	rang	out	midnight	,	the	last	remnants	of	the	mob	were	driven
作为	这	铃铛	响铃	出去	午夜	,	这	最后的	残余物	的	这	暴民	是	驱动

[tuː; tə]['kʌvər] ,

to	cover	,
到	覆盖	,

午夜钟声响起，最后残存的暴徒也被驱赶到掩体后躲藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wægənz] ['rætld] [tɪl] ['deɪbreɪk] .

but	the	wheels	of	the	dead	wagons	rattled	till	daybreak	.
但	这	车轮	的	这	死的	马车	摇晃	直到	拂晓	.

但死尸马车的车轮一直嘎嘎作响，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][eɪdʒd] ['gʌvərnər] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] “ [θæŋk] [gɑːd] , [wiːv]

And	then	the	aged	Governor	,	in	response	to	the	Mayor's	“	Thank	God	,	we've
和	然后	这	老年人	州长	,	在	回复	到	这	市长的	“	感谢	上帝	,	我们已经

[seɪvd] [ðə; ði]['sɪti] !

saved	the	city	!
已保存	这	城市	!

然后，年迈的州长回应了市长的“感谢上帝，我们拯救了这座城市！”

” [meɪd] ['ænsər] :

”	made	answer	:
”	制成	回答	:

回答如下：

“ [aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — — . ” ['sɛvən]

“	Aye	,	but	the	Republic	—	—	.	”	7
“	是的	,	但	这	共和国	—	—	.	”	7

“是啊，但是共和国——。”7

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[greɪt] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪənz] “

Great	as	has	been	the	world's	wonder	at	the	uprising	of	Mr	.	Bryan's	“
伟大的	作为	有	到过	这	世界的	想知道	在	这	起义	的	先生	.	布莱恩的	“

['strʌglɪŋ] ['mæsɪz] ” [ɪn][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

struggling	masses	”	in	the	city	by	the	sea	,
挣扎	群众	”	在	这	城市	经过	这	海	,

尽管全世界都对布莱恩先生领导的“奋斗群众”在海滨城市发起的起义感到惊叹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hoʊmz][frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd][brænd] ,

and	the	narrow	escape	of	its	magnificent	homes	from	fire	and	brand	,
和	这	狭窄的	逃脱	的	它是	壮丽	房屋	从	火	和	品牌	,

以及它那些宏伟的房屋如何侥幸逃过火灾和焚毁。

[jet] ['greɪtər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərmənt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

yet	greater	still	was	the	wonderment	when	the	news	was	flashed	across	the
然而	更大的	仍然	曾是	这	惊奇	什么时候	这	消息	曾是	闪光灯	穿过	这

[lænd] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgoʊ][dɪd][nɑːt][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fedərəl] ['soʊldʒər] .

land	that	Chicago	did	not	stand	in	need	of	a	single	Federal	soldier	.
土地	那	芝加哥	做过	不是	站立	在	需要	的	一个	单身的	联邦	士兵	.

然而，更令人惊讶的是，当消息传遍全国，芝加哥竟然不需要一名联邦士兵时。

“ [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz][mæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

“	Chicago	is	mad	,	but	it	is	the	madness	of	joy	.
“	芝加哥	是	疯狂的	,	但	它	是	这	疯狂	的	喜悦	.

“芝加哥很疯狂，但那是快乐的疯狂。”

[ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] ,

Chicago	is	in	the	hands	of	a	mob	,
芝加哥	是	在	这	双手	的	一个	暴民	,

芝加哥已被黑手党控制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːb] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] — ['nɔɪzi] , [ruːd] [ænd; ənd]

but	it	is	a	mob	made	up	of	her	own	people	—	noisy	,	rude	and
但	它	是	一个	暴民	制成	向上	的	她	自己的	人们	—	嘈杂	,	粗鲁的	和

['bɔɪstərəs] ,

boisterous	,
喧闹的	,

但这群人都是她自己的人——吵闹、粗鲁、喧闹。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [en'fræn͵tʃaɪzd] [klæs] ;

the	natural	exultation	of	a	suddenly	enfranchised	class	;
这	自然的	大喜	的	一个	突然	获得选举权	班级	;

突然获得选举权的阶级的自然欢欣鼓舞；

[bʌt; bət] [bent] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] ['glɔːriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlənəs] [ænd; ənd][self] -

but	bent	on	no	other	mischief	than	glorying	over	the	villainous	and	self	-
但	弯曲	在	不	其他	恶作剧	比	荣耀	超过	这	邪恶的	和	自己	-

['siːkɪŋ] [soʊlz] [huː] [hæv; həv] [graʊnd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪtiləs]

seeking	souls	who	have	ground	the	faces	of	the	poor	and	turned	the	pitiless
寻求	灵魂	WHO	有	地面	这	面孔	的	这	贫穷的	和	转向	这	无情

[skruː] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] -

screw	of	social	and	political	power	into	the	hearts	of	the	'	common	people	'
拧紧	的	社会的	和	政治的	力量	进入	这	心	的	这	-	常见的	人们	-

[ʌn'tɪl][ɪts][læst] [θred] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,

until	its	last	thread	had	been	reached	,
直到	它是	最后的	线	有	到过	达到	,

但他们一心只想作恶，只为炫耀那些残暴自私、欺压穷人、将社会和政治权力的无情螺丝拧入“普通民众”的心中，直到最后一丝一毫都不放过。

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [prest] [ɪts]['luːpaɪn] ['vɪzɪdʒ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .

and	despair	pressed	its	lupine	visage	hard	against	the	door	of	the	laboring	man	.
和	绝望	按下	它是	羽扇豆	面容	难的	反对	这	门	的	这	劳动	男人	.

绝望像狼一样紧紧地贴在劳动者的门上。

” [ænd; ənd] [jet] ,

”	And	yet	,
”	和	然而	,

然而，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [er] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] [və,sɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
at **this** **moment** **when** **the** **night** **air** **quivered** **with** **the** **mad** **vociferations** **of** **the**
在 这 片刻 什么时候 这 夜晚 空气 颤抖 和 这 疯狂的 呼喊 的 这
“ ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
“ common people ,
“ 常见的 人们 ,

就在此时，夜空中回荡着“普通民众”疯狂的叫喊声，

” [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
” that the Lord had been good to them ;
” 那 这 主 有 到过 好的 到 他们 ;

“主对他们恩慈难平；

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
that the wicked money - changers had been driven from the temple ,
那 这 邪恶 钱 - 换位器 有 到过 驱动 从 这 寺庙 ,

邪恶的兑换银钱的人已被逐出圣殿。

[ðæt] [ðə; ði]['stoʊni] - ['hɑrtɪd] ['juːʒərər][wɜːr; wər] ['biːtn] [æt; ət][læst] , [ðæt] [ðə; ði] “ ['piːpəlz] ['wɪljəm] ”
that the stony - hearted usurers were beaten at last , that the “ People's William ”
那 这 石质的 - 心地 高利贷者 是 被打败 在 最后的 , 那 这 “ 人们的 威廉 ”
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm] [naʊ] ,
was at the helm now ,
曾是 在 这 舵 现在 ,

那些铁石心肠的高利贷者终于被打败了，“人民的威廉”现在掌管着政权。

[ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [muːnz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mænz]
that peace and plenty would in a few moons come back to the poor man's
那 和平 和 很多 会 在 一个 很少 月亮 来 后退 到 这 贫穷的 男人的
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

几个月后，和平与富足就会重回穷人的茅屋。

[ðæt] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [aɪ] , [kɪŋ] [æt; ət][læst] , [ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] went8
that Silver was King , aye , King at last , the world still went8
那 银 曾是 国王 , 是的 , 国王 在 最后的 , 这 世界 仍然 went8

银子当了王，是的，终于当了王，世界依然运转着8

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [red] - [aɪd] ['ænərki] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['heimɑːkit] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [θɪn]
wondering why red - eyed anarchy , as she stood in Haymarket Square , with thin
好奇 为什么红色的 - 眼睛 无政府状态 , 作为 她 站立 在 干草市场 正方形 , 和 薄的
[ɑːrmz][ə'lɔːft] ,
arms aloft ,
武器 高空 ,

她站在干草市场广场，高举着纤细的双臂，心中疑惑着为何会出现这种双眼通红、近乎无政府主义的景象。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [miːn] [ænd; ənd]['wɪldər] [dʒe,stɪkju'leɪʃn] , [druː] [noʊ] [bɑːm] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][frʌm; frəm]
with wild mien and wilder gesticulation , drew no bomb of dynamite from
和 荒野 面容 和 更狂野 手势 , 画 不 炸弹 的 炸药 从
[hɜːr; hər]['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

她神态狂野，手势更加狂野，却并未从胸中掏出一颗炸弹。

[tuː; tə][hɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [heitid] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [huː] [wɜːr; wər]['saɪlənt][spek'teitəs][ʌv; əv] [ðɪs]
to hurl at the hated minions of the law who were silent spectators of this
到 投 在 这 憎恨 小黄人 的 这 法律 WHO 是 沉默的 观众 的 这
[dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][dʒɔɪ] .
delirium of popular joy .
谵妄 的 受欢迎的 喜悦 .

向那些可恨的执法人员投掷，他们只是这场民众狂喜的沉默旁观者。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] ?
Why **was** **it** **thus** **?**
为什么 曾是 它 因此 ?

为什么会这样?

[lʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [waɪ] [waɪt] [roʊbd] [piːs] [kept] [step] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tɜːrbjələnt]
Look **and** **you** **shall** **know** **why** **white** **robed** **peace** **kept** **step** **with** **this** **turbulent**
看 和 你 将 知道 为什么 白色的 身着长袍 和平 保留 步 和 这 湍流
[bænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] [θɔːt] [frʌm; frəm] [red] ['hændɪd] ['pɪlɪdʒ] .
band **and** **turned** **its** **thought** **from** **red** **handed** **pillage** **.**
乐队 和 转向 它是 想法 从 红色的 递交 掠夺 .

看看你就会明白，为什么身穿白袍的和平使者与这群暴徒同行，并放弃了趁火打劫的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He **was** **there** **.**
他 曾是 那里 .

他当时就在那里。

[ðə; ði]['mæstər]['spɪrɪt][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [liːʃ] .
The **master** **spirit** **to** **hold** **them** **in** **leash** **.**
这 掌握 精神 到 抓住 他们 在 牵引绳 .

掌控他们的主宰力量。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['braɪən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['emɪnəns] .
He **,** **and** **he** **alone** **,** **had** **lifted** **Bryan** **to** **his** **great** **eminence** **.**
他 , 和 他 独自的 , 有 抬起 布莱恩 到 他的 伟大的 卓越 .

只有他一人将布莱恩推向了辉煌的成就。

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] ['twenti] - [fɔːr] [ɪˈlektərəl] [voʊts] , ['braɪən][hæd; həd] [bɪn] [duːmd] , ['hoʊpləsli]
Without **these** **twenty** **-** **four** **electoral** **votes** **,** **Bryan** **had** **been** **doomed** **,** **hopelessly**
没有 这些 二十 - 四 选举 投票 , 布莱恩 有 到过 注定失败 , 绝望地
[duːmd] .
doomed **.**
注定失败 .

如果没有这二十四张选举人票，布莱恩就注定要失败，彻底失败了。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn] ,
He **,** **and** **he** **alone** **,**
他 , 和 他 独自的 ,

只有他，而且只有他。

[held] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][laɪn]
held **the** **great** **Commonwealth** **of** **the** **West** **hard** **and** **fast** **in** **the** **Democratic** **line**
握住 这 伟大的 联邦 的 这 西方 难的 和 快速地 在 这 民主 线
;
;
;

坚定地将西部大联邦置于民主路线之上;

[hens] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] ['kɑːŋkərər] , [æz; əz] [kɪŋ] - ['meɪkər] ,
hence **he** **came** **as** **conqueror** **,** **as** **King** **-** **maker** **,**
因此 他 来了 作为 征服者 , 作为 国王 - 制造商 ,

因此他以征服者、造王者的身份而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - ['tʌtʃɪŋ] ['edəfɪsiz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and **the** **very** **walls** **of** **the** **sky** **-** **touching** **edifices** **trembled** **as** **he** **was**
和 这 非常 墙壁 的 这 天空 - 接触 建筑物 颤抖 作为 他 曾是
['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːrdərli] [mɑːb] ,
dragged **through** **the** **crowded** **streets** **by** **this** **orderly** **mob** **,**
拖拽 通过 这 挤 街道 经过 这 秩序 暴民 ,

当他被这群秩序井然的暴民拖着穿过拥挤的街道时，就连那些直插云霄的摩天大楼的墙壁都颤抖起来。

[ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [beˈləud] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk]

and	ten	times	ten	thousand	of	his	creatures	bellowed	his	name	and	shook
和	十	时代	十	千	的	他的	生物	咆哮	他的	姓名	和	摇晃

[ðer; ðər] [hæts] [əˈlɔːft] [ɪn] [mæd] [ˌegzʌlˈteɪʃn] :

their	hats	aloft	in	mad	exultation	:
他们的	帽子	高空	在	疯狂的	大喜	:

他的十万个仆从高声呼喊他的名字，疯狂地挥舞着帽子：

“ [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [juːv] [kliːnd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪts] [faʊl] [hɔːrd]

“	You're	our	Saviour	,	you've	cleaned	the	Temple	of	Liberty	of	its	foul	horde
“	你是	我们的	救主	,	你已经	已清洗	这	寺庙	的	自由	的	它是	犯规	部落

[ʌv; əv] ['juːʒərər] .

of	usurers	.
的	高利贷者	.

“你是我们的救世主，你清除了自由圣殿里那些卑鄙的高利贷者。”

[wiː; wi] [səˈluːt] [juː; jʊ] .

We	salute	you	.
我们	礼炮	你	.

我们向您致敬。

[wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] [kɪŋ] - ['meɪkər] .

We	call	you	King	-	maker	.
我们	称呼	你	国王	-	制造商	.

我们称你为造王者。

['braɪən] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mæstər] [tuː] .

Bryan	shall	call	you	Master	too	.
布莱恩	将	称呼	你	掌握	也	.

布莱恩也会称呼你为主人。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] .

You	shall	have	your	reward	.
你	将	有	你的	报酬	.

你必将获得奖赏。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [θroʊn] .

You	shall	stand	behind	the	throne	.
你	将	站立	在后面	这	王座	.

你将站在王座后面。

[jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊl] .

Your	wisdom	shall	make	us	whole	.
你的	智慧	将	制作	我们	所有的	.

你的智慧将使我们痊愈。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pɜːrdʒ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈlɔːfl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['lendəz] .

You	shall	purge	the	land	of	this	unlawful	crowd	of	money	-	lenders	.
你	将	清除	这	土地	的	这	非法的	人群	的	钱	-	贷款人	.

你们要将这群非法放债者从这片土地上清除出去。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

You	shall	save	the	Republic	.
你	将	节省	这	共和国	.

你将拯救共和国。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋtən] .

You	are	greater	than	Washington	.
你	是	更大的	比	华盛顿	.

你比华盛顿更伟大。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][ðæn; ðən] ['lɪŋkən] .

You're	**a**	**better**	**friend**	**of**	**ours**	**than**	**Lincoln**	**.**
你是	一个	更好的	朋友	的	我们的	比	林肯	.

你比林肯更像我们的朋友。

[juːl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][grænt] .

You'll	**do**	**more**	**for**	**us**	**than**	**Grant**	**.**
你会	做	更多的	为了	我们	比	授予	.

你对我们做的贡献会比格兰特更多。

[wɪə(r)] [jʊr; jər] [sleɪvz] .

We're	**your**	**slaves**	**.**
是	你的	奴隶	.

我们是你的奴隶。

[wiː; wi] [sə'luːt] [juː; jʊ] .

We	**salute**	**you**	**.**
我们	礼炮	你	.

我们向您致敬。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] .

We	**thank**	**you**	**.**
我们	感谢	你	.

谢谢。

[wiː; wi] [bles] [juː; jʊ] .

We	**bless**	**you**	**.**
我们	保佑	你	.

我们祝福你。

[hə'rɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

" [bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [væst] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [teimd] ['mɒnstəz] , [ðɪs] ['maɪti] [mɑːb][ʌv; əv][ˌmoʊmən'terəli]

"	**But**	**yet**	**this**	**vast**	**throng**	**of**	**tamed**	**monsters**	**,**	**this**	**mighty**	**mob**	**of**	**momentarily**
"	但	然而	这	广阔的	人群	的	驯服	怪物	,	这	强大的	暴民	的	片刻

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['heitəz] of9

good	**-**	**natured**	**haters**	**of9**
好的	-	自然	仇恨者	of9

“然而，这群被驯服的怪物，这群暂时心怀善意的、强大的仇恨者，却……”

[ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] , [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɚz] [kən'troʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf]

established	**order**	**,**	**broke**	**away**	**from**	**the**	**master's**	**control**	**for**	**a**	**few**	**brief**
已确立的	命令	,	打破	离开	从	这	硕士学位	控制	为了	一个	很少	简短的

['moʊmənts] ,

moments	**,**
时刻	,

既定的秩序，短暂地脱离了主人的控制。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [blʌd] .

and	dipped	their	hands	in	the	enemy's	blood	.
和	浸入	他们的	双手	在	这	敌人的	血	.

他们将双手浸入敌人的鲜血中。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [swɪft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	deed	was	swift	as	it	was	terrible	.
这	契据	曾是	迅速	作为	它	曾是	糟糕的	.

这起事件发生得既迅速又可怕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌʌn'ɑːrmd] , [ɑːn] ['pleʒər] [bent] .

There	were	but	four	of	them	,	unarmed	,	on	pleasure	bent	.
那里	是	但	四	的	他们	,	徒手	,	在	乐趣	弯曲	.

他们只有四个人，手无寸铁，只是来寻欢作乐的。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] [beltʃt] [aʊt][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [graʊl] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] .

At	sight	of	these	men	,	a	thousand	throats	belched	out	a	deep	and	awful	growl	of	hatred	.
在	视线	的	这些	男人	,	一个	千	喉咙	打嗝	出去	一个	深的	和	可怕	咆哮	的	仇恨	.

看到这些人，成千上万的喉咙里发出了一声深沉而可怕的仇恨咆哮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][daɪ][laɪk] [breɪv] [men] ,

They	were	brave	men	,	and	backed	against	the	wall	to	die	like	brave	men	,
他们	是	勇敢的	男人	,	和	支持的	反对	这	墙	到	死	喜欢	勇敢的	男人	,

他们是勇敢的人，背水一战，像勇敢的人一样战死沙场。

['strɪkən] [daʊn] , ['biːtn] , [tɔːrn] , ['træmpld] , ['drægd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] .

stricken	down	,	beaten	,	torn	,	trampled	,	dragged	,	it	was	quick	work	.
受打击的	向下	,	被打败	,	撕裂	,	践踏	,	拖拽	,	它	曾是	快的	工作	.

被击倒、殴打、撕裂、践踏、拖拽，一切都进行得很快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] ['haʊlɪŋ] ['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði][fɑːr][west] , ['peɪntɪd] ['mɒnstəz] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] ,

They	had	faced	howling	savages	in	the	far	West	,	painted	monsters	in	human	form	,
他们	有	面对	嚎叫	野蛮人	在	这	远的	西方	,	绘	怪物	在	人类	形式	,

他们曾在遥远的西部遭遇过嚎叫的野蛮人，那些被涂成人形的怪物。

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [jelz] [liːv] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][men] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [daɪd] ,

but	never	had	they	heard	such	yells	leave	the	throats	of	men	;	and	so	they	died	,
但	绝不	有	他们	听到	这样的	喊叫	离开	这	喉咙	的	男人	;	和	所以	他们	死亡	,

但他们从未听过男人发出如此凄厉的喊叫声；于是他们就死了。

[fɔːr] [breɪv] [men] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

four	brave	men	,	clad	in	the	blue	livery	of	the	Republic	,
四	勇敢的	男人	,	覆膜	在	这	蓝色的	涂装	的	这	共和国	,

四位身着共和国蓝色制服的勇敢男子

[huːz] ['oʊnli][kraɪm][wʌz; wəz][ðæt][sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['proʊtest][ʌv; əv] [ðə; ði]['mæstər] ,

whose	only	crime	was	that	some	months	back	,	against	the	solemn	protest	of	the	Master	,
谁	仅有的	犯罪	曾是	那	一些	几个月	后退	,	反对	这	庄严	反对	的	这	掌握	,

他唯一的罪过就是几个月前，不顾师父的郑重抗议，

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

their	comrades	had	set	foot	on	the	soil	of	the	commonwealth	,
他们的	同志们	有	放	脚	在	这	土壤	的	这	联邦	,

他们的战友已经踏上了这片联邦的土地。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [mɑːb] .

and	saved	the	Metropolis	of	the	West	from	the	hands	of	this	same	mob	.
和	已保存	这	都会	的	这	西方	从	这	双手	的	这	相同的	暴民	.

并将西方大都会从这群暴徒手中拯救了出来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

And	so	Chicago	celebrated	the	election	of	the	new	President	who	was	to
和	所以	芝加哥	著名	这	选举	的	这	新的	总统	WHO	曾是	到

[friː] [ðə; ði] [lænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] ,

free	the	land	from	the	grasp	of	the	money	-	lenders	,
自由的	这	土地	从	这	抓牢	的	这	钱	-	贷款人	,

于是，芝加哥庆祝了新总统的当选，这位总统将把这片土地从高利贷者的魔爪中解放出来。

[ænd; ənd] [ʌn'duː] [ðə; ði] [bæd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊli] ['juːniən] [bɪ'twiːn] ['baːrtərər] [ænd; ənd]

and	undo	the	bad	business	of	years	of	unholy	union	between	barterers	and
和	撤销	这	坏的	商业	的	年	的	不圣洁的	联盟	之间	物物交换者	和

['selər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

sellers	of	human	toil	and	the	law	makers	of	the	land	.
卖家	的	人类	辛劳	和	这	法律	制造商	的	这	土地	.

并消除多年来以物易物者和贩卖人口者与国家立法者之间不光彩的联盟所造成的恶劣影响。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt]

Throughout	the	length	and	breadth	of	the	South	,	and	beyond	the	Great
自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	南	,	和	超过	这	伟大的

[dɪ'vaɪd] ,

Divide	,
划分	,

在整个南方地区，以及大分水岭以东，

[ðə; ði] [nuːz] [strʌk] ['hæmlət] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'vændʒəl] ,

the	news	struck	hamlet	and	village	like	the	glad	tidings	of	a	new	evangel	,
这	消息	击	村庄	和	村庄	喜欢	这	高兴的	消息	的	一个	新的	福音	,

这消息如同福音降临，震惊了整个村庄。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['poʊt(ə)nt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

almost	as	potent	for	human	happiness	as	the	heavenly	message	of	two	thousand	years	ago	.
几乎	作为	强效	为了	人类	幸福	作为	这	天上	信息	的	二	千	年	前	.

对人类幸福的影响几乎与两千年前的天启一样强大。

['belz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ə'kleɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrz] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪŋ] ,

Bells	rang	out	in	joyful	acclaim	,	and	the	very	stars	trembled	at	the	telling	,
钟声	响铃	出去	在	快乐	欢呼	,	和	这	非常	明星	颤抖	在	这	讲述	,

钟声响起，欢呼雀跃；就连星辰也因这消息而颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	the	telling	over	and	over	of	what	had	been	done	for	the	poor	man	by	his	brethren	of	the	North	,
和	这	讲述	超过	和	超过	的	什么	有	到过	完毕	为了	这	贫穷的	男人	经过	他的	弟兄们	的	这	北	,

一遍又一遍地讲述北方同胞们为这位穷人所做的一切，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [paɪn] [nɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [west] ,

and	around	the	blazing	pine	knots	of	the	Southern	cabin	and	in	front	of	the	mining	camp	fires	of	the	Far	West	,
和	大约	这	炽烈	松树	绳结	的	这	南方	舱	和	在	正面	的	这	矿业	营	火灾	的	这	远的	西方	,

在南方小屋燃烧的松木结周围，以及在遥远西部的矿工营地篝火前，

[ðə; ði][kraɪ][went][ʌp]：“ ['sɪlvər][ɪz] [kɪŋ] ！

the	cry	went	up	:	“	Silver	is	King	!
这	哭	去	向上	：	“	银	是	国王	！

有人高喊：“白银为王！”

['sɪlvər][ɪz] [kɪŋ] ！

Silver	is	King	!
银	是	国王	！

白银为王!

” [blæk] [pɑːmz][ænd; ənd] [waɪt] were10

”	Black	palms	and	white	were10
”	黑色的	棕榈树	和	白色的	were10

“黑棕榈和白棕榈是10

[klɑːspt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lʌv] - [fiːst] ,

clasped	in	this	strange	love	-	feast	,
紧握	在	这	奇怪的	爱	-	盛宴	,

沉浸在这场奇特的爱的盛宴中，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [skɪnd] [grænd][tʃaɪld][noʊ][lɔːŋgər][felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	dark	skinned	grand	child	no	longer	felt	the	sting	of	the	lash	on	his
和	这	黑暗的	去皮	盛大	孩子	不	更长	毛毡	这	蜇	的	这	睫毛	在	他的

['saɪərz] ['ʃoʊldər] .

sire's	shoulder	.
父亲的	肩膀	.

而那个肤色黝黑的孙子再也感觉不到父亲肩膀上鞭子的刺痛了。

[ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

All	was	peace	and	good	will	,
全部	曾是	和平	和	好的	将要	,

一切都和平友好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['enəmi] [huː] [hæd; həd]['tækst]

for	the	people	were	at	last	victorious	over	their	enemies	who	had	taxed
为了	这	人们	是	在	最后的	胜利者	超过	他们的	敌人	WHO	有	已征税

[ænd; ənd] [taɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] ['lɪvɪŋ] [deθ] .

and	tithed	them	into	a	very	living	death	.
和	什一奉献	他们	进入	一个	非常	活的	死亡	.

因为人民终于战胜了敌人，敌人曾对他们征收重税和什一税，使他们生不如死。

[naʊ] [ðə; ði]['leɪbərər] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] ,

Now	the	laborer	would	not	only	be	worthy	of	his	hire	,
现在	这	劳动者	会	不是	仅有的	是	值得	的	他的	聘请	,

现在，这位工人不仅配得上他应得的报酬，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['dɑːlər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz]

but	it	would	be	paid	to	him	in	a	people's	dollar	,	for	the	people's
但	它	会	是	有薪酬的	到	他	在	一个	人们的	美元	,	为了	这	人们的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但这份报酬将以人民的名义支付给他，为了人民的利益。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['kɔfəz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp][ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn]

and	now	the	rich	man's	coffers	would	be	made	to	yield	up	their	ill	-	gotten
和	现在	这	富有的	男人的	金库	会	是	制成	到	屈服	向上	他们的	患病的	-	获得

[geɪn] ,

gain	,
获得	,

现在，富人的金库将被勒令交出他们不义之财。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] [fer] [lænd] ,

and	the	sun	would	look	upon	this	broad	and	fair	land	,
和	这	太阳	会	看	之上	这	广阔	和	公平的	土地	,

太阳将照耀这片广袤美丽的土地，

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leibəz] .

and	find	no	man	without	a	market	for	the	product	of	his	labors	.
和	寻找	不	男人	没有	一个	市场	为了	这	产品	的	他的	劳动	.

你会发现，每个人都有自己的劳动成果出售。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,

Henceforth	,	the	rich	man	should	,	as	was	right	and	proper	,
今后	,	这	富有的	男人	应该	,	作为	曾是	正确的	和	恰当的	,

从此以后，富人应当，按照正当和恰当的方式，

[peɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

pay	a	royal	sum	for	the	privilege	of	his	happiness	,
支付	一个	皇家	和	为了	这	特权	的	他的	幸福	,

为了他的幸福，支付一笔巨款。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tæksɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] . -

and	take	the	nation's	taxes	on	his	broad	shoulders	,	where	they	belong	.	11
和	拿	这	国家的	税收	在	他的	广阔	肩膀	,	在哪里	他们	属于	.	-

让国家的税负落在他宽阔的肩膀上，这才是它应有的责任。[11]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][penz][ʌv; əv]['meni] ['raɪtɚz] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk]

The	pens	of	many	writers	would	not	suffice	to	describe	with	anything	like
这	钢笔	的	许多	作家	会	不是	足够了	到	描述	和	任何事物	喜欢

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

historical	fullness	and	precision	,
历史	饱腹感	和	精确	,

即使倾尽所有作家之手，也无法以如此详尽和精确的方式描述这段历史。

[ðə; ði][waɪld] [siːnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,

the	wild	scenes	of	excitement	which	,	on	the	morning	after	election	day	,
这	荒野	场景	的	激动	哪个	,	在	这	早晨	后	选举	天	,

选举日后的第二天早上，现场一片沸腾，场面十分混乱。

[bɜːrst] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['iks'tʃeindʒs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːniən] .

burst	forth	on	the	floors	of	the	various	exchanges	throughout	the	Union	.
爆裂	前进	在	这	楼层	的	这	各种各样的	交易所	自始至终	这	联盟	.

在联邦各地交易所的大厅里爆发出来。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] ['mʌni] ['sentər] , [ðə; ði] [diːpər] ,

The	larger	and	more	important	the	money	centre	,	the	deeper	,
这	更大的	和	更多的	重要的	这	钱	中心	,	这	更深	,

资金中心规模越大、越重要，其深度就越深。

[blækər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [sæŋk][ə'pɑːn][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði]['vaɪələnt]

blacker	and	heavier	the	despair	which	sank	upon	them	after	the	violent
更黑	和	较重	这	绝望	哪个	沉没	之上	他们	后	这	暴力

[ˌɛbə'lɪʃənz] [ʌv; əv]['proʊtest] ,

ebullitions	of	protest	,
沸腾	的	反对	,

在激烈的抗议浪潮过后，笼罩在他们身上的绝望更加深沉、更加沉重。

[dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][,eksi'kreiʃən][hæd; həd][səb'saidid] .

defiance	**and**	**execration**	**had**	**subsided**	**.**
蔑视	和	念咒	有	平静下来	.

反抗和谴责的情绪已经平息。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

With	**some**	**,**
和	一些	,

有些，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swɪft] [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪm'pɑːvərɪʃmənt] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə]

it	**seemed**	**that**	**visions**	**of**	**their**	**swift**	**but**	**sure**	**impoverishment**	**only**	**served**	**to**
它	似乎	那	愿景	的	他们的	迅速	但	当然	贫困	仅有的	服务	到

[træns'fɔːrm][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl]['drɑːmə][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

transform	**the**	**dark**	**and**	**dismal**	**drama**	**of**	**revolution**	**and**	**disintegration**	**into**
转换	这	黑暗的	和	惨淡	戏剧	的	革命	和	解体	进入

[ə; eɪ][saɪd] - ['splɪtɪŋ] [fɑːrs] ,

a	**side**	**-**	**splitting**	**farce**	**,**
一个	边	-	分裂	闹剧	,

似乎他们迅速而必然走向贫困的景象，只会将革命和解体的黑暗和悲惨的戏剧性场面，变成一场令人捧腹大笑的闹剧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [gə'fɔːz]

and	**they**	**greeted**	**the**	**prospective**	**loss**	**of**	**their**	**millions**	**with**	**loud**	**guffaws**
和	他们	问候	这	预期	损失	的	他们的	百万	和	大声	大笑

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æntɪks][ʌv; əv] ['hɔːrspleɪ] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [mɜːrθ] .

and	**indescribable**	**antics**	**of**	**horseplay**	**and**	**unseemly**	**mirth**	**.**
和	无法形容	滑稽动作	的	胡闹	和	不体面的	欢笑	.

对于即将损失数百万美元的现实，他们发出了响亮的笑声，并做出了难以形容的嬉闹和不雅的欢笑。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] [nuːz] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

As	**the**	**day**	**wore**	**on**	**,**	**the**	**news**	**became**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
作为	这	天	穿着	在	,	这	消息	成为	更糟	和	更糟	.

随着时间推移，消息变得越来越糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] -

It	**was**	**only**	**too**	**apparent**	**that**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**of**	**the**	**Fifty**	**-**
它	曾是	仅有的	也	明显	那	这	房子	的	代表	的	这	五十	-

[fɪfθ] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjəlɪst] [ænd; ənd]

fifth	**Congress**	**would**	**be**	**controlled**	**by**	**the**	**combined**	**vote**	**of**	**the**	**Populists**	**and**
第五	国会	会	是	受控	经过	这	合并	投票	的	这	民粹主义者	和

[friː] ['sɪlvər] [men] ,

Free	**Silver**	**men**	**,**
自由的	银	男人	,

显而易见，第五十五届国会众议院将由民粹党人和自由银币党人联合投票控制。

[waɪl] [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [saʊθ] ['welkəmd] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['braɪən]

while	**the**	**wild**	**joy**	**with**	**which**	**the**	**entire**	**South**	**welcomed**	**the**	**election**	**of**	**Bryan**
尽管	这	荒野	喜悦	和	哪个	这	全部的	南	欢迎	这	选举	的	布莱恩

[ænd; ənd] ['suːəl] [left]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

and	**Sewall**	**left**	**little**	**doubt**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**Northern**	**people**	**that**	**the**
和	塞沃尔	左边	小的	怀疑	在	这	思想	的	这	北方	人们	那	这

['sʌðərn] ['senətəz] [wʊd] ,

Southern	**Senators**	**would**	**,**
南方	参议员	会	,

整个南方对布莱恩和苏厄尔当选的欣喜若狂，这让北方人民几乎毫不怀疑南方参议员们将会.....

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

to	**a**	**man**	**,**
到	一个	男人	,

对一个人来说，

[reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

range	themselves	on	the	Administration	side	of	the	great	conflict	into	which	the
范围	他们自己	在	这	行政	边	的	这	伟大的	冲突	进入	哪个	这

[rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [pri'sipiteitid] .

Republic	was	soon	to	be	precipitated	.
共和国	曾是	很快	到	是	沉淀	.

他们将自己置于共和国即将卷入的这场巨大冲突的政府一方。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['twenti] ['senətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['sɪlvər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Add	to	these	the	twenty	Senators	of	the	Free	Silver	States	of	the	North	,
添加	到	这些	这	二十	参议员	的	这	自由的	银	各州	的	这	北	,

再加上北方自由银州的二十名参议员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] Republic12

and	the	new	President	would	have	the	Congress	of	the	Republic12
和	这	新的	总统	会	有	这	国会	的	这	Republic12

新总统将拥有共和国国会12

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

at	his	back	.
在	他的	后退	.

在他身后。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	would	be	nothing	to	stand	between	him	and	the	realization	of
那里	会	是	没有什么	到	站立	之间	他	和	这	实现	的

[ðoʊz] [skiːmz] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪg'zuːbərənt]['fænsi] ,

those	schemes	which	an	exuberant	fancy	,
那些	方案	哪个	一个	旺盛	想要	,

没有什么能阻挡他实现那些天马行空的幻想。

[ˌʌn'teɪmd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz]

untamed	by	the	hand	of	experience	,	and	scornful	of	the	leading	-	strings
未驯服的	经过	这	手	的	经验	,	和	轻蔑的	的	这	领导	-	字符串

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [kæn; kən]['kɑːndʒər][ʌp] .

of	wisdom	,	can	conjure	up	.
的	智慧	,	能	变戏法	向上	.

不受经验束缚，蔑视智慧的指引，能够创造出.....

[dɪd][wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ?

Did	we	say	nothing	?
做过	我们	说	没有什么	?

我们什么都没说吗?

[neɪ] , [nɑːt][soʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

Nay	,	not	so	;	for	the	Supreme	Court	was	still	there	.
不	,	不是	所以	;	为了	这	最高	法庭	曾是	仍然	那里	.

不，并非如此；因为最高法院仍然存在。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒʌstɪs] [fiːld] [hæd; həd] [kʌm] ['fʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪtiəθ] ['maɪlstoʊn] [ɪn][ðə; ði]

And	yet	Justice	Field	had	come	fully	up	to	the	eightieth	milestone	in	the
和	然而	正义	场地	有	来	完全	向上	到	这	八十	里程碑	在	这

['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [greɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ,

journey	of	life	and	Justice	Gray	was	nearly	seventy	,
旅行	的	生活	和	正义	灰色的	曾是	几乎	七十	,

然而，菲尔德大法官已经年满八十岁，格雷大法官也快七十岁了。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər][held][tuː; tə][ðer; ðər]

while	one	or	two	other	members	of	this	High	Court	of	Judicature	held	to	their
尽管	一	或者	二	其他	成员	的	这	高的	法庭	的	司法	握住	到	他们的

[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['fiːb(ə)l][græsp] .

lives	with	feeble	grasp	.
生活	和	微弱	抓牢	.

而高等法院的其他一两名成员则勉强保住了性命。

['iːv(ə)n][ɪn] [duː] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [waɪ] [maɪt] [ðer; ðər][nɑːt] [kʌm] ['veɪkənsiz]

Even	in	due	and	orderly	course	of	events	,	why	might	there	not	come	vacancies
甚至	在	到期的	和	秩序	课程	的	活动	,	为什么	可能	那里	不是	来	空缺职位

[ænd; ənd] [ðen] ? . . .

and	then	?	.	.	.
和	然后	?	.	.	.

即使按照既定的程序，为什么不会出现职位空缺呢？.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪmləs] [dred] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑːn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

In	spite	of	the	nameless	dread	that	rested	upon	so	many	of	our	people	,
在	尽管如此	的	这	无名	恐惧	那	休息	之上	所以	许多	的	我们的	人们	,

尽管我们许多人都笼罩在一种难以名状的恐惧之中，

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ðɪ] ['veri] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] ['ɪndəstriz] , [ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] - - [keɪm]

and	chilled	the	very	blood	of	the	country's	industries	,	the	new	year	'	97	came
和	冷藏	这	非常	血	的	这	该国的	行业	,	这	新的	年	-	-	来了

['hoʊpfəli] ,

hopefully	,
希望	,

这让全国各行各业都感到不寒而栗，人们满怀希望地迎来了1997年的新年。

[sə'riːnli] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli] [ɪn] .

serenely	,	almost	defiantly	in	.
平静地	,	几乎	公然挑衅	在	.

平静地，几乎带着挑衅的意味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dev(ə)l] -

There	was	an	indescribable	something	in	the	air	,	a	spirit	of	political	devil	-
那里	曾是	一个	无法形容	某物	在	这	空气	,	一个	精神	的	政治的	魔鬼	-

[ˌem 'iː] - [ker] ,

me	-	care	,
我	-	关心	,

空气中弥漫着一种难以言喻的气氛，一种政治上玩世不恭的态度。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['ɔːrdər][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd]

a	feeling	that	the	old	order	had	passed	away	and	that	the	Republic	had
一个	感觉	那	这	老的	命令	有	通过了	离开	和	那	这	共和国	有

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wuːm] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] .

entered	into	the	womb	of	Time	and	been	born	again	.
进入	进入	这	子宫	的	时间	和	到过	出生	再次	.

一种旧秩序已经消逝，共和国进入时间的子宫并重生的感觉。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

This	sentiment	began	to	give	outward	and	visible	signs	of	its	existence	and
这	情绪	开始	到	给	向外	和	可见的	标志	的	它是	存在	和

[groʊθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd][fɑːr] [west] .

growth	in	the	remote	agricultural	districts	of	the	South	and	Far	West	.
生长	在	这	偏僻的	农业	地区	的	这	南	和	远的	西方	.

这种情绪开始在南部和西部偏远的农业地区显现出其存在和发展的外在和可见迹象。

[ðeɪ] [θruː] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt] , [ˈgæðərd] [ɪn] [gruːps]

They	threw	aside	their	working	implements	,	loitered	about	,	gathered	in	groups
他们	扔	旁边	他们的	在职的	实施	,	徘徊	关于	,	聚集	在	团体

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

and	the	words	Washington	,
和	这	字	华盛顿	,

他们扔掉手中的工具，四处闲逛，三五成群地聚在一起，喊着“华盛顿”几个字。

[waɪt] [haʊs] , [ˈsɪlvər] , [ˈbraɪən] , [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [tuː] [fɔːr; fər][wʌn] , [ðə; ði] [ˈsaʊθs] [deɪ] , [reɪn] [ʌv; əv]

White	House	,	Silver	,	Bryan	,	Offices	,	Two	for	One	,	the	South's	Day	,	Reign	of
白色的	房子	,	银	,	布莱恩	,	办公室	,	二	为了	一	,	这	南方的	天	,	在位	的

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	Common	People	,
这	常见的	人们	,

白宫、西尔弗、布莱恩、办公室、买一送一、南方之日、平民统治

[ˈtæksɪz] , [ˈɪnˌkəmz] , [jɪr] [ʌv; əv][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] , [friː] [ˈkɔɪnɪdʒ] , [wɔːl] [striːt] , [ˈɔːltˌgɛld] , [ˈtɪlmən] ,

Taxes	,	Incomes	,	Year	of	Jubilee	,	Free	Coinage	,	Wall	Street	,	Altgeld	,	Tillman	,
税收	,	收入	,	年	的	禧年	,	自由的	铸币	,	墙	街道	,	旧货币	,	蒂尔曼	,

[ˈpɛfɝ] , [ˈkɑːksi] ,

Peffer	,	Coxey	,
佩弗	,	考克西	,

税收、收入、禧年、自由铸币、华尔街、阿尔特盖尔德、蒂尔曼、佩弗、考克西

[wɜːr; wər] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ˈnɑːdɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

were	whispered	in	a	mysterious	way	with	head	noddings	and	pursing	up	of
是	低声说道	在	一个	神秘	方式	和	头	点头	和	追求	向上	的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

他们用神秘的方式低声交谈，同时点头抿嘴。

[æz; əz]['dʒænjueri] [wɔːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['februeri] , ['slɪpɪŋ] [baɪ] , [brɔːt] ['braɪənz] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn]

As	January	wore	away	and	February	,	slipping	by	,	brought	Bryan's	Inauguration
作为	一月	穿着	离开	和	二月	,	滑倒	经过	,	带来	布莱恩的	就职典礼

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

nearer	and	nearer	,
更近	和	更近	,

随着一月的流逝和二月的悄然流逝，布莱恩的就职典礼也越来越近了。

[ðə; ði] [gruːps] [meltid][ˈɪntuː] [gruːps] ,

the	groups	melted	into	groups	,
这	团体	融化	进入	团体	,

各个群体逐渐融合在一起，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [əˈpærənt] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	only	too	apparent	that	from	a	dozen	different	points	in	the
和	它	曾是	仅有的	也	明显	那	从	一个	打	不同的	积分	在	这

South13

South13
South13

很明显，从南方的十几个不同地点都能看到这一点。

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [west] “ [ˈkɑːksi] [ˈɑːmiz] ” [wɜːr; wər] [ˈfɔːmiŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ædˈvæns] [ɑːn] [ˈwɑːʃɪŋtən]

and	North	West	“	Coxey	Armies	”	were	forming	for	an	advance	on	Washington
和	北	西方	“	考克西	军队	”	是	成型	为了	一个	进步	在	华盛顿

.

:
.

西北部的“考克西军团”正在集结，准备向华盛顿进军。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [klæd][ænd; ənd] [wel] [prə'vɪʒənd] ; [ɪn] ['ʌðər] ,

In	some	instances	they	were	well	clad	and	well	provisioned	;	in	others	,
在	一些	实例	他们	是	出色地	覆膜	和	出色地	已配置	;	在	其他的	,

有些情况下，他们衣着整洁，物资充足；而另一些情况下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [greɪt] ['bændz][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['restləs] [men] ,

they	were	little	better	than	great	bands	of	hungry	and	restless	men	,
他们	是	小的	更好的	比	伟大的	乐队	的	饥饿的	和	不安	男人	,

他们不过是一群饥饿躁动的乌合之众罢了。

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

demoralized	by	idleness	and	wrought	up	to	a	strange	degree	of	mental
士气低落	经过	懒惰	和	锻	向上	到	一个	奇怪的	程度	的	精神的

[ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪk'strævəgənt] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] ,

excitement	by	the	extravagant	harangues	of	their	leaders	,
激动	经过	这	靡	长篇大论	的	他们的	领导人	,

他们因无所事事而士气低落，又因领导人夸张的演说而精神亢奋不已。

[huː] [wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , ['neɪmli] ,

who	were	animated	with	but	one	thought	,	namely	,
WHO	是	动画	和	但	一	想法	,	即	,

他们心中只有一个念头，那就是：

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [væst] [kraʊdz] [ʌv; əv]['sɪlvər]['pɪlgrɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ,

to	make	use	of	these	vast	crowds	of	Silver	Pilgrims	,	as	they	called	themselves	,
到	制作	使用	的	这些	广阔的	人群	的	银	朝圣者	,	作为	他们	称为	他们自己	,

为了利用这些庞大的"银发朝圣者"（他们自称为"银发朝圣者"）群体，

[tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðer; ðər] [kleɪmz] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .

to	back	up	their	claims	for	public	office	.
到	后退	向上	他们的	索赔	为了	民众	办公室	.

为了佐证他们竞选公职的理由。

[ðiːz] [kraʊdz] [ʌv; əv] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [wel] [neɪmd] " ['sɪlvər] ['pɪlgrɪmz] ,

These	crowds	of	deluded	people	were	well	named	"	Silver	Pilgrims	,
这些	人群	的	妄想	人们	是	出色地	命名	"	银	朝圣者	,

这些受蒙蔽的人群被恰如其分地称为"银禧朝圣者"。

" [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ɪn]['hempən] [bægz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvərwer] ,

"	for	hundreds	of	them	carried	in	hempen	bags	,	pieces	of	silverware	,
"	为了	数百	的	他们	携带	在	麻杆	包	,	件	的	银器	,

"其中数百件银器装在麻袋里，

[ɪn] ['naɪnti] - [naɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['pleɪtɪd] [stʌf] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] ,

in	ninety	-	nine	cases	of	a	hundred	,	plated	stuff	of	little	value	,
在	九十	-	九	案例	的	一个	百	,	镀	东西	的	小的	价值	,

在一百个案例中，有九十九个案例是价值不高的镀层物品。

[wɪtʃ] [ʌn'skruːpjələs] ['diːlɚz] [ænd; ənd] ['pedlər] [hæd; həd] [pɑːmd] [ɔːf][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]

which	unscrupulous	dealers	and	peddlers	had	palmed	off	upon	them	as
哪个	无良的	经销商	和	小贩	有	掌心	离开	之上	他们	作为

['stɜːrlɪŋ] ,

sterling	,
英镑	,

那些不法商贩和小贩把这些东西冒充英镑卖给了他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈprɔmisiz] [ðæt] [wʌns][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

with	the	promises	that	once	in	Washington	,
和	这	承诺	那	一次	在	华盛顿	,

他们承诺，一旦进入华盛顿，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mɪnt] [wʊd] [kɔɪn][ðer; ðər]['met(ə)l]['ɪntuː] “ ['braɪən]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ” ['gɪvɪŋ] “ [tuː]

the	United	States	Mint	would	coin	their	metal	into	“	Bryan	Dollars	”	giving	“	two
这	团结的	各州	薄荷	会	硬币	他们的	金属	进入	“	布莱恩	美元	”	给予	“	二

[fɔːr; fər][wʌn] ” [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	one	”	in	payment	for	it	.
为了	一	”	在	支付	为了	它	.

美国铸币局会将这种金属铸造成“布莱恩美元”，并以“买一送一”的方式进行支付。

[waɪl] [ðiːz] ['mɑːtlɪ] “ ['ɑːmɪz] ” ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

While	these	motley	“	armies	”	marched	upon	the	capitol	of	the	Republic	,
尽管	这些	杂乱无章	“	军队	”	行军	之上	这	国会大厦	的	这	共和国	,

当这些形形色色的“军队”向共和国首都进军时，

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [brɔːt] [væst] [kraʊdz] [ʌv; əv] “ [nuː] [men] , ” [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

the	railway	trains	night	and	day	brought	vast	crowds	of	“	new	men	,	”	politicians
这	铁路	火车	夜晚	和	天	带来	广阔的	人群	的	“	新的	男人	,	”	政治家

[ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ,

of	low	degree	,
的	低的	程度	,

日夜不停的火车运送着大批“新人”，其中不乏地位低下的政客。

[men] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [dɪs'grʌntld] [mə'kænɪks] , ['fɑːrmɚz] [sʌnz] ,

men	out	of	employment	,	drunken	and	disgruntled	mechanics	,	farmer's	sons	,
男人	出去	的	就业	,	醉	和	不满的	机械学	,	农民的	儿子们	,

失业男子、醉醺醺且心怀不满的修理工、农夫的儿子们

[tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['hilər] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] -

to	seek	their	fortunes	under	the	Reign	of	the	People	,	heelers	and	hangers	-
到	寻找	他们的	财富	在下面	这	在位	的	这	人们	,	牧牛犬	和	衣架	-

[ɑːn][ʌv; əv][wɔːrd] [bɔsiz] ,

on	of	ward	bosses	,
在	的	病房	老板	,

在人民统治下寻求财富的，是街区头目的走狗和跟班，

[oʊld][men] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

old	men	who	had	not	tasted	office	for	thirty	years	and	more	,
老的	男人	WHO	有	不是	尝过	办公室	为了	三十	年	和	更多的	,

三十年以上未曾担任过任何职务的老人

[ɔːl][ɪn'spaɪərd][baɪ]['mɪstər] . ['braɪənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['feɪvər]

all	inspired	by	Mr	.	Bryan's	declaration	that	“	The	American	people	are	not	in	favor
全部	灵感	经过	先生	.	布莱恩的	宣言	那	“	这	美国人	人们	是	不是	在	偏爱

[ʌv; əv][laɪf] ['tenjər] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

of	life	tenure	in	the	Civil	Service	,
的	生活	任期	在	这	民用	服务	,

这一切都源于布莱恩先生的宣言：“美国人民不赞成公务员终身制，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['ɑːfɪs] ['hoʊldɪŋ] [klæs] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

that	a	permanent	office	holding	class	is	not	in	harmony	with	our	institutions	,
那	一个	永恒的	办公室	保持	班级	是	不是	在	和谐	和	我们的	机构	,

认为永久官职阶层与我们的制度不相符，

[ðæt] [ə; eɪ] [fɪkst] [tɜːrm][ɪn] [ə'pɔɪntɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	a	fixed	term	in	appointive	offices	would	open	the	public	service	to	a
那	一个	固定的	学期	在	委任的	办公室	会	打开	这	民众	服务	到	一个

['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

larger	number	of	citizens	,
更大的	数字	的	公民	,

认为在委任职位上实行固定任期，将使更多公民有机会进入公共服务领域。

[wɪˈðaʊt] [imˈpɛərɪŋ] [ɪts] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] , ” [ɔːl] [ˈberɪŋ] [nuː] [ˈbiːzəm] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ɔːr] [əˈkrɔːs] their14

without	impairing	its	efficiency	,	”	all	bearing	new	besoms	in	their	hands	or	across	their14
没有	损害	它是	效率	,	”	全部	轴承	新的	扫帚	在	他们的	双手	或者	穿过	their14

在不影响其效率的前提下，所有人手中或肩上都拿着新的扫帚[14]

[ˈʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

肩膀，

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [suːˈpriːmli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

each	and	every	one	of	them	supremely	confident	that	in	the	distribution	of
每个	和	每一个	一	的	他们	至高无上	自信的	那	在	这	分配	的

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

the	spoils	something	would	surely	fall	to	his	share	,
这	战利品	某物	会	一定	落下	到	他的	分享	,

他们每个人都无比自信，认为在分配战利品时，自己肯定能分到一份。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ” [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraɪən] ,

since	they	were	the	“	Common	People	”	who	were	so	dear	to	Mr	.	Bryan	,
自从	他们	是	这	“	常见的	人们	”	WHO	是	所以	亲爱的	到	先生	.	布莱恩	,

因为他们是布莱恩先生非常珍视的“普通民众”，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs]

and	who	had	made	him	President	in	the	very	face	of	the	prodigious
和	WHO	有	制成	他	总统	在	这	非常	脸	的	这	惊人

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] ,

opposition	of	the	rich	men	,
反对	的	这	富有的	男人	,

正是这些人，顶住了富人们的强烈反对，推举他担任总统。

[huːz] [ˈkɔfəz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [waɪd] [ˈoʊpən][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ,

whose	coffers	had	been	thrown	wide	open	all	to	no	purpose	,
谁	金库	有	到过	抛掷	宽的	打开	全部	到	不	目的	,

他们的金库被彻底打开，却毫无用处。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈtænɪk][ænd; ənd][ˈtruːli] [ˈdevəlɪʃ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [hel] [əˈpɑːn]

and	in	spite	too	of	the	satanic	and	truly	devilish	power	of	that	hell	upon
和	在	尽管如此	也	的	这	撒旦教	和	真的	恶魔般的	力量	的	那	地狱	之上

[ɜːrθ] [noʊn] [æz; əz] [wɔːl] [striːt] ,

earth	known	as	Wall	Street	,
地球	已知	作为	墙	街道	,

尽管华尔街这个被称为人间地狱的地方拥有着撒旦般的、真正邪恶的力量，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈswetɪd] [goʊld][ɪn][veɪn][ɪn][ɪts] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

which	had	sweated	gold	in	vain	in	its	desperate	efforts	to	fasten	the	chains	of
哪个	有	汗流浃背	金子	在	徒劳	在	它是	绝望的	努力	到	系	这	链条	的

[trʌsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ˈsoʊlləs] [ˈmɒnstəz] [noʊn] [æz; əz][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][əˈpɑːn] [ðiːz]

trusts	and	the	claws	of	soulless	monsters	known	as	corporations	upon	these
信托	和	这	爪子	的	无魂	怪物	已知	作为	公司	之上	这些

[ˈveri] “ [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

very	“	Common	People	,
非常	“	常见的	人们	,

它曾竭尽全力，不惜一切代价，将托拉斯的枷锁和被称为公司的冷酷无情的魔爪牢牢地束缚在这些“普通民众”身上。

” [suːn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['sɪlvər] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːŋkərər]

”	soon	to	march	in	triumph	before	the	silver	chariot	of	the	young	Conqueror
”	很快	到	行进	在	胜利	前	这	银	战车	的	这	年轻的	征服者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] . -

from	the	West	.	15
从	这	西方	.	-

“即将凯旋而归，走在来自西方的年轻征服者的银色战车前。”15

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['prɑːfəsi] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,
There had been a strange prophecy put forth by some one ,
那里 有 到过 一个 奇怪的 预言 放 前进 经过 一些 一 ,

曾有人提出过一个奇怪的预言，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɝːnəlz] ,
and it had made its way into the daily journals ,
和 它 有 制成 它是 方式 进入 这 日常的 期刊 ,

这件事已经见诸于日报，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋli] [ɔːr] ['sɪriəsli] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and had been laughingly or seriously commented upon , according to the
和 有 到过 笑着 或者 严重地 评论 之上 , 根据 到 这
[pə'lɪtɪk(ə)l][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
political tone of the paper ,
政治的 语气 的 这 纸 ,

根据报纸的政治基调，这些评论或被当众嘲笑，或被严肃地评论。

[ɔːr][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ðæt][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
or the passing humor of the writer , that the 4th of March , 1897 ,
或者 这 通过 幽默 的 这 作家 , 那 这 4th 的 行进 , - ,

或者只是作者一时兴起的幽默，即1897年3月4日

[wʊd] ['nevər] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
would never dawn upon the American people .
会 绝不 黎明 之上 这 美国人 人们 .

美国人民永远不会明白这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] ,
There was something very curious and uncanny about the prediction ,
那里 曾是 某物 非常 好奇的 和 不可思议 关于 这 预言 ,

这个预测非常奇怪，也令人难以置信。

[ænd; ənd] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['tenʃ(ə)n]
and what actually happened was not qualified to loosen the fearful tension
和 什么 实际上 发生 曾是 不是 合格的 到 松开 这 可怕 紧张
[ʌv; əv]['pʌblɪk][æŋ'zaɪəti] ,
of public anxiety ,
的 民众 焦虑 ,

而实际发生的事情并不足以缓解公众焦虑不安的紧张情绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] ['lɪtərəli] [ænd; ənd]['truːli]['nevər] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
for the day literally and truly never dawned upon the City of Washington ,
为了 这 天 字面上地 和 真的 绝不 黎明 之上 这 城市 的 华盛顿 ,

对于华盛顿特区而言，那一天从未真正到来。

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [neɪm] , [ðə; ði] “ [deɪ] .
and well deserves its historical name , the “ Dawnless Day .
和 出色地 值得 它是 历史 姓名 , 这 “ 无黎明 天 .

它完全配得上它的历史名称——“无黎明之日”。

” [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['deɪbreɪk] ,
” At six o'clock , the hour of daybreak ,
” 在 六 点钟 , 这 小时 的 拂晓 ,

“六点钟，天刚破晓之时，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [pɔ:l] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saɪnz]
such **an** **impenetrable** **pall** **of** **clouds** **overhung** **the** **city** **that** **there** **came** **no** **signs**
这样的 一个 坚不可摧 灵柩 的 云 悬垂 这 城市 那 那里 来了 不 标志
[ʌv; əv] [deɪ] .
of **day** **.**
的 天 .

厚厚的云层笼罩着整座城市，不见一丝白昼的曙光。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊdz] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teiʃənz] [pʊt] [ʌp]
The **gathering** **crowds** **could** **plainly** **hear** **the** **plaintive** **cries** **and** **lamentations** **put** **up**
这 采集 人群 可以 显然 听到 这 哀怨 哭泣 和 哀歌 放 向上
[ɪn] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
in **the** **negro** **quarters** **of** **the** **city** **.**
在 这 黑人 四分之一 的 这 城市 .

聚集的人群可以清楚地听到从城里的黑人区传来的哀怨哭喊声。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [dɪd] [ðə; ði] [laɪt] [si:s] [tu:; tə] “ [ʃaɪn] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ” [ænd; ənd]
Not **until** **nearly** **nine** **o'clock** **did** **the** **light** **cease** **to** **“** **shine** **in** **darkness** **”** **and**
不是 直到 几乎 九 点钟 做过 这 光 停止 到 “ 闪耀 在 黑暗 ” 和
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:] .
the **darkness** **begin** **to** **comprehend** **it** **.**
这 黑暗 开始 到 理解 它 .

直到将近九点钟，光明才停止“在黑暗中闪耀”，而黑暗也开始理解它。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [greɪ] [deɪ] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] ,
But **although** **it** **was** **a** **cheerless** **gray** **day** **,** **even** **at** **high** **noon** **,**
但 虽然 它 曾是 一个 冷冷清清 灰色的 天 , 甚至 在 高的 中午 ,

虽然那天是阴沉沉的灰蒙蒙的天气，即使到了正午也是如此，

[ɪts] ['hevinəs] [set] [noʊ] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:bɪlənt] [tenz] [ʌv; əv]
its **heaviness** **set** **no** **weight** **upon** **the** **spirits** **of** **the** **jubilant** **tens** **of**
它是 沉重 放 不 重量 之上 这 烈酒 的 这 喜庆 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] ['pʌblɪk] ['pɑ:rks] ,
thousands **which** **completely** **filled** **the** **city** **and** **its** **public** **parks** **,**
数千 哪个 完全地 已填 这 城市 和 它是 民众 公园 ,

它的沉重丝毫没有影响到成千上万欢欣鼓舞的人们的心情，他们挤满了整座城市和公园。

[ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] ['ɪntu:] [kæmps] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʃeltərz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .
and **ran** **over** **into** **camps** **and** **hastily** **improvised** **shelters** **outside** **the** **city** **limits** **.**
和 跑 超过 进入 营地 和 草草 即兴发挥 避难所 外部 这 城市 限制 .

他们跑进了城外的营地和临时搭建的住所。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Not **until** **the** **day** **previous** **had** **the** **President** **announced** **the** **names** **of** **those**
不是 直到 这 天 以前的 有 这 总统 宣布 这 姓名 的 那些
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] . -
selected **for** **his** **Cabinet** **.** **16**
已选 为了 他的 内阁 . -

直到前一天，总统才公布了内阁成员名单。16

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [fɑ:r] [west] [wɜ:r; wər] ['ferli] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
The **South** **and** **Far** **West** **were** **fairly** **beside** **themselves** **with** **joy** **,**
这 南 和 远的 西方 是 相当 旁 他们自己 和 喜悦 ,

南方和西部地区欣喜若狂，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['stændpɔɪnt] ['ʌgli] ['ru:məz] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
for **there** **had** **been** **from** **their** **standpoint** **ugly** **rumors** **abroad** **for** **several**
为了 那里 有 到过 从 他们的 立场 丑陋的 谣言 国外 为了 一些
[deɪz] .
days **.**
天 .

因为从他们的角度来看，国外已经流传了好几天的难听谣言。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd] [ðæt] ['braɪən][hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] “

It	had	even	been	hinted	that	Bryan	had	surrendered	to	the	“
它	有	甚至	到过	暗示	那	布莱恩	有	投降	到	这	“

['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] ,

money	-	changers	,
钱	-	换位器	,

甚至有传言说布莱恩已经向“换钱人”投降了。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [əd'vaɪzəz] [wʊd] [pruːv] [hɪm; ɪm]

”	and	that	the	selection	of	his	constitutional	advisers	would	prove	him
”	和	那	这	选择	的	他的	宪法	顾问	会	证明	他

['rekriənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] ,

recreant	to	the	glorious	cause	of	popular	government	,
叛徒	到	这	辉煌	原因	的	受欢迎的	政府	,

他还表示，他选择宪法顾问的做法将证明他背叛了人民当家作主的伟大事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]

and	that	the	Reign	of	the	Common	People	would	remain	but	a	dream	of
和	那	这	在位	的	这	常见的	人们	会	保持	但	一个	梦	的

[ðə; ði] “ ['strʌglɪŋ] ['mæsɪz] .

the	“	struggling	masses	.
这	“	挣扎	群众	.

而平民统治将永远只是“奋斗群众”的一个梦想。

” [bʌt; bət] [ðiːz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [lɪvd] .

”	But	these	apprehensions	were	short	lived	.
”	但	这些	担忧	是	短的	居住地	.

但这些担忧很快就消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prezɪdənt] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd][fæst][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ]

The	young	President	stood	firm	and	fast	on	the	platform	of	the	parties	which
这	年轻的	总统	站立	公司	和	快速地	在	这	平台	的	这	各方	哪个

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] ['emɪnəns] .

had	raised	him	to	his	proud	eminence	.
有	提高	他	到	他的	自豪的	卓越	.

这位年轻的总统坚定地站在那些将他捧上神坛的政党的阵营中。

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm'self][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

And	what	better	proof	of	his	thorough	belief	in	himself	and	in	his	mission
和	什么	更好的	证明	的	他的	彻底	信仰	在	他自己	和	在	他的	使命

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

could	he	have	given	than	the	following	:
可以	他	有	给定	比	这	下列的	:

还有什么比以下这些事更能证明他对自己和使命的坚定信念呢?

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] — ['wɪljəm] [em] . ['stjuːət; 'stju-] , [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

Secretary	of	State	—	William	M	.	Stewart	,	of	Nevada	.
秘书	的	状态	—	威廉	M	.	斯图尔特	,	的	内华达州	.

国务卿——内华达州的威廉·M·斯图尔特。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['treʒəri] — ['ritʃəd] [piː] . [blænd] , [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .

Secretary	of	Treasury	—	Richard	P	.	Bland	,	of	Missouri	.
秘书	的	财政部	—	理查德	P	.	平淡	,	的	密苏里州	.

财政部长——来自密苏里州的理查德·P·布兰德。

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] — [dʒɑːn][piː] . ['ɔːltˌgɛld] , [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Secretary	of	War	—	John	P	.	Altgeld	,	of	Illinois	.
秘书	的	战争	—	约翰	P	.	旧货币	,	的	伊利诺伊州	.

战争部长——伊利诺伊州的约翰·P·阿尔特盖尔德。

[ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] — ['rɑːdʒər][kjuː] . [mɪlz] , [ʌv; əv] ['teksəs] .

Attorney	**General**	**—**	**Roger**	**Q**	**.**	**Mills**	**,**	**of**	**Texas**	**.**
律师	一般的	—	罗杰	问	.	米尔斯	,	的	德克萨斯州	.

德克萨斯州司法部长——罗杰·Q·米尔斯。

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] — ['henri] [dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Postmaster	**General**	**—**	**Henry**	**George**	**,**	**of**	**New**	**York**	**.**
邮政局长	一般的	—	亨利	乔治	,	的	新的	约克	.

邮政总局局长——亨利·乔治，纽约人。

['sekrəteri] ['neɪvi] — [dʒɑːn]['gæri]['evənz] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Secretary	**Navy**	**—**	**John**	**Gary**	**Evans**	**,**	**of**	**South**	**Carolina**	**.**
秘书	海军	—	约翰	加里	埃文斯	,	的	南	卡罗莱纳	.

海军部长——来自南卡罗来纳州的约翰·加里·埃文斯。

['sekrəteri] [ɪn'tɪriər] — ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['pɛfɚ] , [ʌv; əv]['kænzəs] .

Secretary	**Interior**	**—**	**William**	**A**	**.**	**Peffer**	**,**	**of**	**Kansas**	**.**
秘书	内部的	—	威廉	一个	.	佩弗	,	的	堪萨斯州	.

内政部长——堪萨斯州的威廉·A·佩弗。

['sekrəteri] ['ægrɪkʌltʃər] — [leɪf] [pens] , [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Secretary	**Agriculture**	**—**	**Lafe**	**Pence**	**,**	**of**	**Colorado**	**.**
秘书	农业	—	拉菲	彭斯	,	的	科罗拉多州	.

农业部长——科罗拉多州的拉夫·彭斯。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ə'pɑːn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [lɪst]

The	**first**	**thing**	**that**	**flashed**	**across**	**the**	**minds**	**of**	**many**	**upon**	**glancing**	**over**	**this**	**list**
这	第一的	事物	那	闪光灯	穿过	这	思想	的	许多	之上	瞥了一眼	超过	这	列表

[ʌv; əv] [neɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ə'mɪʃ(ə)n] [ˌðer'frʌm] [ʌv; əv] ['tɪlmənz] .

of	**names**	**was**	**the**	**omission**	**therefrom**	**of**	**Tillman's**	**.**
的	姓名	曾是	这	省略	由此	的	蒂尔曼的	.

许多人在浏览这份名单时，首先想到的就是蒂尔曼的名字没有出现在名单上。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**did**	**it**	**mean**	**?**
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[kʊd; kəd][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['prezɪdənt] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] [frend] , [hɪz; ɪz][moʊst]

Could	**the**	**young**	**President**	**have**	**quarreled**	**with**	**his**	**best**	**friend**	**,**	**his**	**most**
可以	这	年轻的	总统	有	争吵	和	他的	最好的	朋友	,	他的	最多

['paʊərf(ə)l][koʊ'ædʒətər] ?

powerful	**coadjutor**	**?**
强大的	帮手	?

这位年轻的总统是否可能与他最好的朋友、他最有权势的助手发生争执?

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['waɪzər][wʌnz]['oʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	**the**	**wiser**	**ones**	**only**	**shook**	**their**	**heads**	**and**	**made**	**answer**	**that**	**it**	**was**
但	这	更明智	一个	仅有的	摇晃	他们的	头部	和	制成	回答	那	它	曾是

['tɪlmənz] [hænd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðiː][blæŋk][fɔːr; fər] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['neɪvi] ,

Tillman's	**hand**	**that**	**filled**	**the**	**blank**	**for**	**Secretary**	**of**	**the**	**Navy**	**,**
蒂尔曼的	手	那	已填	这	空白的	为了	秘书	的	这	海军	,

但那些比较明智的人只是摇摇头，回答说，海军部长一职的空缺是蒂尔曼写的。

[left][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðiː] [nuː] ['ruːlər]['æftər][ðə; ðiː] ['piːpəlz] [oʊn] [hɑːrt] .

left	**there**	**by**	**the**	**new**	**ruler**	**after**	**the**	**people's**	**own**	**heart**	**.**
左边	那里	经过	这	新的	统治者	后	这	人们的	自己的	心	.

那是新统治者为了迎合民心而留下的。

['evənz][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] creation17

Evans	**was**	**but**	**a**	**creation17**
埃文斯	曾是	但	一个	creation17

埃文斯不过是一个造物17

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːmənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['greɪvn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

of	this	great	Commoner	of	the	South	,	an	image	graven	with	his	hands	.
的	这	伟大的	平民	的	这	南	,	一个	图像	雕刻	和	他的	双手	.

这位南方伟大的平民的画像，是他亲手雕刻的。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

The	inaugural	address	was	not	a	disappointment	to	those	who	had	come
这	就职典礼	地址	曾是	不是	一个	失望	到	那些	WHO	有	来

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	it	.
到	听到	它	.

就职演说没有让前来聆听的人失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] — [boʊld] , [aʊt'spoʊkən] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn][ɪts]

It	was	like	the	man	who	delivered	it	—	bold	,	outspoken	,	unmistakable	in	its
它	曾是	喜欢	这	男人	WHO	发表	它	—	大胆的	,	直言不讳	,	毋庸置疑	在	它是

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

就像发表讲话的人一样——大胆、直率、措辞鲜明。

['prɑːmɪsɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['presɪdənt] , ['rekləs] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] ;

promising	much	,	impatient	of	precedent	,	reckless	of	result	;
有前途	很多	,	不耐烦	的	先例	,	鲁莽	的	结果	;

承诺多多，不按常理出牌，不顾后果；

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

a	double	confirmation	that	this	was	to	be	the	Reign	of	the	Common
一个	双倍的	确认	那	这	曾是	到	是	这	在位	的	这	常见的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

这双重证实了这将是平民统治的时代。

[ðæt] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌn'meɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [meɪd] ['oʊvər] ,

that	much	should	be	unmade	and	much	made	over	,
那	很多	应该	是	未完成	和	很多	制成	超过	,

许多东西应该被推翻重做，许多东西应该被重新制作。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [maɪt] [kraɪ][aʊt][ɪn]['æŋgər][ɔːr] [ə'meɪzmənt] ,

and	no	matter	how	the	rich	man	might	cry	out	in	anger	or	amazement	,
和	不	事情	如何	这	富有的	男人	可能	哭	出去	在	愤怒	或者	惊愕	,

无论富人如何愤怒或惊讶地叫喊，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [mɑːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɚ]

the	nation	must	march	on	to	the	fulfillment	of	a	higher	and	nobler
这	国家	必须	行进	在	到	这	履行	的	一个	更高	和	更高贵

['mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

mission	than	the	impoverishment	and	degradation	of	the	millions	for	the
使命	比	这	贫困	和	降解	的	这	百万	为了	这

[ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

enrichment	and	elevation	of	the	few	.
丰富	和	海拔	的	这	很少	.

国家必须朝着更高尚、更崇高的使命前进，而不是为了让少数人致富和提升地位而使数百万人陷入贫困和堕落。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['prezɪdənt] — [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] ,

Scarcely	had	the	young	President	—	his	large	eyes	filled	with	a	strange	light	,
几乎	有	这	年轻的	总统	—	他的	大的	眼睛	已填	和	一个	奇怪的	光	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] ,

and	his	smooth	,
和	他的	光滑的	,

这位年轻的总统——他那双大眼睛里闪烁着奇异的光芒，他那光滑的……

['herləs] ['vɪzɪdʒ] ['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑ:rm] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ,

hairless	**visage**	**radiant**	**as**	**a**	**cloudless**	**sky**	**,**	**his**	**wife's**	**arm**	**twined**	**around**	**his**	**,**
无毛	面容	辐射状	作为	一个	无云	天空	,	他的	妻子的	手臂	缠绕	大约	他的	,

他光洁的脸庞像无云的天空一样容光焕发，妻子的手臂环绕着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [lɪŋkt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɔ:fti]

and	**their**	**hands**	**linked**	**in**	**those**	**of**	**their**	**children**	**—**	**passed**	**within**	**the**	**lofty**
和	他们的	双手	链接	在	那些	的	他们的	孩子们	—	通过了	之内	这	高远

['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

portal	**of**	**the**	**White**	**House**	**,**
门户网站	的	这	白色的	房子	,

他们的手与孩子们的双手紧紧相连——穿过白宫高耸的大门。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,

than	**he**	**threw**	**himself**	**into**	**a**	**chair**	**,**
比	他	扔	他自己	进入	一个	椅子	,

然后他猛地扑到椅子上，

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] [pend] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd]

and	**seizing**	**a**	**sheet**	**of**	**official**	**paper**	**penned**	**the**	**following**	**order**	**,**	**and**
和	抓住	一个	床单	的	官方的	纸	撰写	这	下列的	命令	,	和

[də'rektɪd] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] :

directed	**its**	**immediate**	**promulgation**	**:**
指导	它是	即时	颁布	:

他抓起一张官纸，写下如下命令，并指示立即颁布：

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [mɑ:rtʃ] 4th , - .

Executive	**Mansion**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**March**	**4th**	**,**	**1897**	**.**
管理人员	大厦	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	行进	4th	,	-	.

1897 年 3 月 4 日，华盛顿特区，行政官邸。

[ɪg'zekjətɪv] ['ɔ:rdər][noʊ] . [wʌn] .

Executive	**Order**	**No**	**.**	**1**	**.**
管理人员	命令	不	.	1	.

第1号行政命令。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mi:diət] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [naʊ]

In	**order**	**that**	**there**	**may**	**be**	**immediate**	**relief**	**in**	**the**	**terrible**	**financial**	**depression**	**now**
在	命令	那	那里	可能	是	即时	宽慰	在	这	糟糕的	金融的	沮丧	现在

['weɪɪŋ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,

weighing	**upon**	**our**	**beloved**	**country**	**,**
称重	之上	我们的	心爱	国家	,

为了尽快缓解目前正压在我们挚爱祖国上空的严重金融危机，

['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'lɔ:fl] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts]

consequent	**upon**	**and**	**resulting**	**from**	**the**	**unlawful**	**combination**	**of**	**capitalists**
后果	之上	和	结果	从	这	非法的	组合	的	资本家

[ænd; ənd] ['mʌni] - ['lendəz] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	**money**	**-**	**lenders**	**both**	**in**	**this**	**Republic**	**and**	**in**	**England**	**,**
和	钱	-	贷款人	两个都	在	这	共和国	和	在	英格兰	,

由于本共和国和英国的资本家和放债人非法结盟，导致了以下后果和结果：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][goʊld]

and	**that**	**the**	**ruinous**	**and**	**inevitable**	**progress**	**toward**	**a**	**universal**	**gold**
和	那	这	毁灭性的	和	不可避免的	进步	朝向	一个	普遍的	金子

['stændərd] [meɪ] [bi:; bi] [steɪd] ,

standard	**may**	**be**	**stayed**	**,**
标准	可能	是	入住	,

从而阻止走向全球金本位制的灾难性且不可避免的进程。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [di'rekts] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]

the	President	orders	and	directs	the	immediate	abandonment	of	the	so	-	called
这	总统	订单	和	导演	这	即时	放弃	的	这	所以	-	称为

“ [goʊld] [rɪ'zɜ:rv] , ” [ænd; ənd] [ðæt] on18

“	gold	reserve	,	”	and	that	on18
“	金子	预订	,	”	和	那	on18

总统下令并指示立即放弃所谓的"黄金储备"，并且18日

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,

and	after	the	promulgation	of	this	order	,
和	后	这	颁布	的	这	命令	,

该命令颁布之后，

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [bi:; bi] [ri'zju:md] [ænd; ənd] ['strɪktli]

the	gold	and	silver	standard	of	the	Constitution	be	resumed	and	strictly
这	金子	和	银	标准	的	这	宪法	是	恢复	和	严格

[meɪn'teɪnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

maintained	in	all	the	business	transactions	of	the	Government	.
维持	在	全部	这	商业	交易	的	这	政府	.

政府所有商业交易中，应恢复并严格遵守宪法规定的金银本位制。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [wɜ:rld] - ['feɪməs]

It	was	two	o'clock	in	the	afternoon	when	news	of	this	now	world	-	famous
它	曾是	二	点钟	在	这	下午	什么时候	消息	的	这	现在	世界	-	著名的

[ɪg'zekjətɪv] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkɪŋ] ['sentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Executive	Order	was	flashed	into	the	great	banking	centres	of	the	country	.
管理人员	命令	曾是	闪光灯	进入	这	伟大的	银行业	中心	的	这	国家	.

下午两点，这条如今举世闻名的行政命令的消息传遍了全国各大银行中心。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Its	effect	in	Wall	street	beggars	description	.
它是	影响	在	墙	街道	乞丐	描述	.

它在对华尔街乞丐的描述中的作用。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [men] [jeld] [ænd; ənd] [ʃri:kt] [laɪk] ['peɪntɪd] ['sævidʒiz]

On	the	floor	of	the	Stock	Exchange	men	yelled	and	shrieked	like	painted	savages
在	这	地面	的	这	库存	交换	男人	大喊	和	尖叫	喜欢	绘	野蛮人

,

,

,

在证券交易所的交易大厅里，男人们像涂着油彩的野蛮人一样大喊大叫。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][mæd] ['strʌglz] , [tɔ:r] [ænd; ənd] ['træmpld] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	,	in	their	mad	struggles	,	tore	and	trampled	each	other	.
和	,	在	他们的	疯狂的	斗争	,	撕裂	和	践踏	每个	其他	.

在疯狂的搏斗中，他们互相撕咬、践踏。

['meni] [drɑ:pt] [ɪn] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ,

Many	dropped	in	fainting	fits	,
许多	掉落	在	昏厥	适合	,

许多人晕倒在地，

[ɔ:r] [fel] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪld][ænd; ənd] ['sensləs] ['efərts] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [nʌn]

or	fell	exhausted	from	their	wild	and	senseless	efforts	to	say	what	none
或者	跌倒	筋疲力尽的	从	他们的	荒野	和	无意义的	努力	到	说	什么	没有任何

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] .

would	listen	to	.
会	听	到	.

或者因为他们疯狂而无意义地试图表达没人会听的话而筋疲力尽。

['æʃ(ə)n] ['pælər] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ,

Ashen	**pallor**	**crept**	**over**	**the**	**faces**	**of**	**some**	**,**
铁青	苍白	悄悄地爬	超过	这	面孔	的	一些	,

一些人的脸上泛起了灰白的色泽。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['θretnd] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði]['swoʊlən] ['ɑːrtɝiːz] [ðæt] [spred] [ɪn]['pɜːrp(ə)l]

while	**the**	**blood**	**threatened**	**to**	**burst**	**the**	**swollen**	**arteries**	**that**	**spread**	**in**	**purple**
尽管	这	血	威胁	到	爆裂	这	肿	动脉	那	传播	在	紫色的

['netwɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

network	**over**	**the**	**brows**	**of**	**others**	**.**
网络	超过	这	眉毛	的	其他的	.

而鲜血则有要从其他人的眉间蔓延开来的紫色网状肿胀动脉中迸裂出来的危险。

[wen] ['saɪləns] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns]['broʊkən][baɪ]['sɒbz][ænd; ənd] [grəunz] .

When	**silence**	**came**	**at**	**last**	**,**	**it**	**was**	**a**	**silence**	**broken**	**by**	**sobs**	**and**	**groans**	**.**
什么时候	沉默	来了	在	最后的	,	它	曾是	一个	沉默	破碎的	经过	啜泣	和	呻吟	.

当寂静最终降临时，那寂静中夹杂着啜泣和呻吟。

[sʌm; səm] [wept] , [waɪl] ['ʌðər] [stʊd] [dʌm] - ['strɪkən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][bæd]

Some	**wept**	**,**	**while**	**others**	**stood**	**dumb**	**-**	**stricken**	**as**	**if**	**it**	**was**	**all**	**a**	**bad**
一些	哭泣	,	尽管	其他的	站立	哑的	-	受打击的	作为	如果	它	曾是	全部	一个	坏的

[driːm] ,

dream	**,**
梦	,

有些人哭了，有些人则呆立不动，仿佛这一切都只是一场噩梦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [dɪ'strɔːt] ['sensɪz] [tuː; tə][set]

and	**they**	**were**	**awaiting**	**the**	**return**	**of**	**their**	**poor**	**distraught**	**senses**	**to**	**set**
和	他们	是	等待中	这	返回	的	他们的	贫穷的	心烦意乱	感官	到	放

[ðem; ðəm] [raɪt] [ə'gen] .

them	**right**	**again**	**.**
他们	正确的	再次	.

他们正等待着自己可怜的、惊恐万分的理智恢复过来，好让他们重新走上正轨。

['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːrmz][wɜːr; wər]

Ambulances	**were**	**hastily**	**summoned**	**and**	**fainting**	**and**	**exhausted**	**forms**	**were**
救护车	是	草草	被召唤	和	昏厥	和	筋疲力尽的	表格	是

[bɔːrn] [θruː] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['mæsɪz] [wedʒd] ['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] ,

borne	**through**	**hushed**	**and**	**whispering**	**masses**	**wedged**	**into**	**Wall**	**street**	**,**
出生	通过	静静地	和	耳语	群众	楔形	进入	墙	街道	,

救护车被匆匆召来，昏厥和疲惫的人们被抬着穿过挤满华尔街的、鸦雀无声的人群。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] ,

to	**be**	**whirled**	**away**	**uptown**	**to**	**their**	**residences**	**,**
到	是	旋转	离开	上城区	到	他们的	住宅	,

被迅速送往城北的住所，

[ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] ['oʊnli][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɪn][ðer; ðər]

there	**to**	**come**	**into**	**full**	**possession**	**of**	**their**	**senses**	**only**	**to**	**cry**	**out**	**in**	**their**
那里	到	来	进入	满的	拥有	的	他们的	感官	仅有的	到	哭	出去	在	他们的

['æŋgwɪʃ] [ðæt] ['ruːɪn] ,

anguish	**that**	**ruin**	**,**
痛苦	那	废墟	,

他们好不容易恢复了理智，却在痛苦中哭喊着毁灭的到来。

[blæk] ['ruːɪn] , [stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]

black	**ruin**	**,**	**stared**	**them**	**in**	**the**	**face**	**if**	**this**	**news**	**from**	**Washington**	**should**	**prove**
黑色的	废墟	,	凝视	他们	在	这	脸	如果	这	消息	从	华盛顿	应该	证明

[truː] . -

true	**.**	**19**
真的	.	-

如果来自华盛顿的消息属实，那么摆在他们面前的将是一片漆黑的废墟。19

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[baɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['berɪŋ] [deɪt] [ðə; ðɪ] 5th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,
By proclamation bearing date the 5th day of March 1897 ,
经过 公告 轴承 日期 这 5th 天 的 行进 - ,

根据1897年3月5日发布的公告，

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['sʌmənd] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [kən'viːn] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri]
the President summoned both houses of Congress to convene in extraordinary
这 总统 被召唤 两个都 房屋 的 国会 到 召开 在 非凡的
['seʃ(ə)n] “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
session “ for the consideration of the general welfare of the United States ,
会议 “ 为了 这 考虑 的 这 一般的 福利 的 这 团结的 各州 ,

总统召集国会两院召开特别会议，“以审议美国的公共福祉”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] [maɪt] [siːm] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə]
and to take such action as might seem necessary and expedient to
和 到 拿 这样的 行动 作为 可能 似乎 必要的 和 权宜 到
[ðem; ðəm][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
them on certain measures which he should recommend to their consideration ,
他们 在 肯定 措施 哪个 他 应该 推荐 到 他们的 考虑 ,

并采取他认为必要和适宜的行动，就他建议他们考虑的某些措施采取行动。

['meʒərz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,
measures of vital import to the welfare and happiness of the people ,
措施 的 必不可少的 进口 到 这 福利 和 幸福 的 这 人们 ,

对人民福祉和幸福至关重要的措施，

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
if not to the very existence of the Union and the continuance of their
如果 不是 到 这 非常 存在 的 这 联盟 和 这 继续 的 他们的
[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['libətiz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
enjoyment of the liberties achieved by the fathers of the Republic .
享受 的 这 自由 已达成 经过 这 父亲们 的 这 共和国 .

否则，就关乎联邦的存亡，以及他们能否继续享有共和国缔造者们所取得的自由。

” [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] ,
” While awaiting the day set for the coming together of the Congress ,
” 尽管 等待中 这 天 放 为了 这 未来 一起 的 这 国会 ,

“在等待国会召开会议的日子之际，

[ðə; ðɪ] “ [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ” [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
the “ Great Friend of the Common People ” came suddenly face to face with
这 “ 伟大的 朋友 的 这 常见的 人们 ” 来了 突然 脸 到 脸 和
[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
the first serious business of his Administration .
这 第一的 严肃的 商业 的 他的 行政 .

“平民百姓的伟大朋友”突然面临着他执政以来遇到的第一件严肃的事情。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [træmp] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ɔːr] ['ʃeltər] .
Fifty thousand people tramped the streets of Washington without bread or shelter .
五十 千 人们 践踏 这 街道 的 华盛顿 没有 面包 或者 庇护所 .

五万民众流落华盛顿街头，没有面包和住所。

['meni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
Many had come in quest of office ,
许多 有 来 在 寻求 的 办公室 ,

许多人前来谋求官职，

[ˈlʊrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [prəˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkændɪdət] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

lured	on	by	the	solemn	pronouncement	of	their	candidate	that	there	should	be
诱饵	在	经过	这	庄严	声明	的	他们的	候选人	那	那里	应该	是

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbɑːrnəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][soʊ]

at	once	a	clean	sweep	of	these	barnacles	of	the	ship	of	State	and	so
在	一次	一个	干净的	扫	的	这些	藤壶	的	这	船	的	状态	和	所以

[kəmˈpliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈglɔːriəs] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] ,

complete	had	been	their	confidence	in	their	glorious	young	captain	,
完全的	有	到过	他们的	信心	在	他们的	辉煌	年轻的	队长	,

他们被候选人庄严的宣言所吸引，该宣言声称要立即彻底清除国家这艘巨轮上的这些顽固分子，他们对这位光荣的年轻领袖充满了信心。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] “ [pɜːrs] [ɔːr] [skrɪpt]

that	they	had	literally	failed	to	provide	themselves	with	either	“	purse	or	script
那	他们	有	字面上地	失败的	到	提供	他们自己	和	任何一个	“	钱包	或者	脚本

[ɔːr] [ʃuːz] ,

or	shoes	,
或者	鞋	,

他们实际上连“钱包、处方或鞋子”都没带。

” [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] , [ˈbɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌst]

”	and	now	stood	hungry	and	footsore	at	his	gate	,	begging	for	a	crust
”	和	现在	站立	饥饿的	和	脚痛	在	他的	门	,	乞讨	为了	一个	地壳

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

“现在，他饥肠辘辘，双脚酸痛地站在家门口，乞求一块面包皮。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [væst] [ˈmʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] “ [ðə; ði] [ˌʌnˈɑːrmd] [ˈwɒrɪrz]

But	most	of	those	making	up	this	vast	multitude	were	“	the	unarmed	warriors
但	最多	的	那些	制作	向上	这	广阔的	民众	是	“	这	徒手	战士

[ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɑːmiz] ” [laɪk][ðə; ði][wʌn][wʌns][led][baɪ][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈkɑːksi] ,

of	peaceful	armies	”	like	the	one	once	led	by	the	redoubtable	Coxey	,
的	和平	军队	”	喜欢	这	一	一次	引领	经过	这	令人敬畏的	考克西	,

但组成这庞大人群的大多数人都是“和平军队中的手无寸铁的战士”，就像曾经由令人敬畏的考克西领导的那支军队一样。

[dɪˈkɔɪd] [frʌm; frəm][fɑːrm][ænd; ənd][ˈhæmlət] and20

decoyed	from	farm	and	hamlet	and20
诱饵	从	农场	和	村庄	and20

诱饵来自农场和村庄和20

[plænˈteɪʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [ˈneɪmləs] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] “ [goʊ] [fɔːrθ] ” [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]

plantation	by	some	nameless	longing	to	“	go	forth	”	to	stand	in	the	presence
种植园	经过	一些	无名	渴望	到	“	去	前进	”	到	站立	在	这	在场

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈseɪvjər][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

of	this	new	Savior	of	Society	,
的	这	新的	救主	的	社会	,

一些无名人士渴望“走出去”，站在这位社会新救世主面前，于是建立了种植园。

[huːz] [ˈædvent][tuː; tə] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] “ [ˈdʌb(ə)l] [peɪ] ” [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][tɔɪl]

whose	advent	to	power	was	to	bring	them	“	double	pay	”	for	all	their	toil
谁	来临	到	力量	曾是	到	带来	他们	“	双倍的	支付	”	为了	全部	他们的	辛劳

.

:

.

他们掌权后，将获得“双倍报酬”，以表彰他们所有的辛勤劳动。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wel] ,

While	on	the	march	all	had	gone	well	,
尽管	在	这	行进	全部	有	已消失	出色地	,

行军途中一切都很顺利，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['breðrən] [hæd; həd]['oʊpənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðiːz] “

for	their	brethren	had	opened	their	hearts	and	their	houses	as	these	“
为了	他们的	弟兄们	有	打开	他们的	心	和	他们的	房屋	作为	这些	“

[ˌʌn'ɑːrmd] ['wɒrɪrz] ” [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['flaɪɪŋ] ['bænərz] [ænd; ənd][laʊd] [hə'zɑː] [θruː]

unarmed	warriors	”	had	marched	with	flying	banners	and	loud	huzzas	through
徒手	战士	”	有	行军	和	飞行	横幅	和	大声	太棒了！	通过

[ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] .

the	various	towns	on	the	route	.
这	各种各样的	城镇	在	这	路线	.

因为当这些“手无寸铁的战士”挥舞着旗帜，高声欢呼着穿过沿途的各个城镇时，他们的兄弟们敞开了心扉，敞开了家门。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

But	now	the	holiday	was	over	,	they	were	far	from	their	homes	,
但	现在	这	假期	曾是	超过	,	他们	是	远的	从	他们的	房屋	,

但现在假期结束了，他们远离家乡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

they	were	in	danger	of	perishing	from	hunger	.
他们	是	在	危险	的	消亡	从	饥饿	.

他们有饿死的危险。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [hæz; həz]

“	They	are	our	people	,	”	said	the	President	,	“	their	love	of	country	has
“	他们	是	我们的	人们	,	”	说	这	总统	,	“	他们的	爱	的	国家	有

[ʌn'dʌn] [ðem; ðəm] ;

undone	them	;
未完成	他们	;

总统说：“他们是我们的人民，他们对祖国的热爱害了他们；

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm] ['sʌfər] ,

the	nation	must	not	let	them	suffer	,
这	国家	必须	不是	让	他们	遭受	,

国家绝不能让他们遭受苦难。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪts][hoʊp][ænd; ənd][ɪts] [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][wɔːr] ,

for	they	are	its	hope	and	its	shield	in	the	hour	of	war	,
为了	他们	是	它是	希望	和	它是	盾	在	这	小时	的	战争	,

因为他们是它的希望，是它在战争时刻的盾牌。

[ænd; ənd][ɪts]['glɔːri][ænd; ənd][ɪts]['refjuːdʒ][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [piːs] .

and	its	glory	and	its	refuge	in	times	of	peace	.
和	它是	荣耀	和	它是	避难所	在	时代	的	和平	.

以及它在和平时期的荣耀和庇护所。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

They	are	the	common	people	for	whose	benefit	this	Republic	was	established	.
他们	是	这	常见的	人们	为了	谁	益处	这	共和国	曾是	已确立的	.

他们是普通民众，共和国正是为了他们的利益而建立的。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] ['dezərt][ðem; ðəm] ; [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] .

The	Kings	of	the	earth	may	desert	them	;	I	never	shall	.
这	国王	的	这	地球	可能	沙漠	他们	;	我	绝不	将	.

世上的君王或许会抛弃他们，但我永远不会。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kæmps][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rks][ænd; ənd]

"	The	Secretary	of	War	was	directed	to	establish	camps	in	the	parks	and
"	这	秘书	的	战争	曾是	指导	到	建立	营地	在	这	公园	和

['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪʃu:] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]['blæŋkits][tu:; tə] [ði:z]

suburbs	of	the	city	and	to	issue	rations	and	blankets	to	these
郊区	的	这	城市	和	到	问题	口粮	和	毯子	到	这些

['lʌkləs] ['wɔndərəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][bæk]

luckless	wanderers	until	the	Government	could	provide	for	their	transportation	back
倒霉的	流浪者	直到	这	政府	可以	提供	为了	他们的	运输	后退

[tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

to	their	homes	.
到	他们的	房屋	.

"战争部长奉命在城市的公园和郊区设立营地，并向这些不幸的流浪者发放口粮和毯子，直到政府能够安排他们返回家园的交通工具。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑ:rtʃ] 15th , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

On	Monday	,	March	15th	,	the	President	received	the	usual	notification	from
在	周一	,	行进	15th	,	这	总统	已收到	这	通常	通知	从

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

both	houses	of	Congress	,
两个都	房屋	的	国会	,

3月15日星期一，总统收到了国会两院的例行通知。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

that	they	had	organized	and	were	ready	for	the	consideration	of	such
那	他们	有	组织	和	是	准备好	为了	这	考虑	的	这样的

['meʒərz] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

measures	as	he	might	choose	to	recommend	for	their	action	.
措施	作为	他	可能	选择	到	推荐	为了	他们的	行动	.

他们已经组织起来，随时准备考虑他可能建议他们采取的措施。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][tu:; tə][pæs][bəuθ]['haʊzɪz][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] ,

The	first	act	to	pass	both	houses	and	receive	the	signature	of	the	President	,
这	第一的	行为	到	经过	两个都	房屋	和	收到	这	签名	的	这	总统	,

第一部获得参众两院通过并获得总统签署的法案

[wʌz; wəz][æn; ən][ækt] [ri'pi:lɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ,

was	an	Act	repealing	the	Act	of	1873	,
曾是	一个	行为	废除	这	行为	的	-	,

这是一项废除1873年法案的法案。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][mɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts][tu:; tə][ðə; ði][fri:] ['kɔɪnɪdʒ][ʌv; əv]['sɪlvər]

and	opening	the	mints	of	the	United	States	to	the	free	coinage	of	silver
和	开幕	这	薄荷糖	的	这	团结的	各州	到	这	自由的	铸币	的	银

[æt; ət][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə][wʌn] ,

at	the	ratio	of	sixteen	to	one	,
在	这	比率	的	十六	到	一	,

并开放美国造币厂，以十六比一的比例自由铸造银币。

[wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [bræntʃ] [mɪnts][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['denvər] , ['oməhɔ]

with	gold	,	and	establishing	branch	mints	in	the	cities	of	Denver	,	Omaha
和	金子	,	和	建立	分支	薄荷糖	在	这	城市	的	丹佛	,	奥马哈

, [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

,	Chicago	,
,	芝加哥	,

用黄金，并在丹佛、奥马哈、芝加哥等城市设立分厂，

['kænzəs] ['sɪti] , [spoʊ'kæn] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd]['moʊbəl] . -

Kansas	City	,	Spokane	,	Los	Angeles	,	Charleston	and	Mobile	.	21
堪萨斯州	城市	,	斯波坎	, 洛杉矶	洛杉矶	,	查尔斯顿	和	移动的	.	-

堪萨斯城、斯波坎、洛杉矶、查尔斯顿和莫比尔。21

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	announcement	that	reparation	had	thus	been	made	to	the	people	for	the
这	公告	那	赔偿	有	因此	到过	制成	到	这	人们	为了	这

“ [kraɪm] [ʌv; əv] - ” [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

“	Crime	of	1873	”	was	received	with	loud	cheering	on	the	floors	and	in	the
“	犯罪	的	-	”	曾是	已收到	和	大声	欢呼	在	这	楼层	和	在	这

['gæləriz] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] .

galleries	of	both	houses	.
画廊	的	两个都	房屋	.

宣布已就“1873 年的罪行”向人民作出赔偿，这一消息在两院的议事厅和旁听席上都引起了热烈的欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [hɜːrd] [ðiːz] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['trembld] .

And	the	Great	North	heard	these	cheers	and	trembled	.
和	这	伟大的	北	听到	这些	干杯	和	颤抖	.

伟大的北方听到了这些欢呼声，不禁颤抖起来。

[ðə; ði][nekst] ['meʒər] [ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk]['ɪmpɔːrt] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt]

The	next	measure	of	great	public	import	brought	before	the	House	was	an	act
这	下一个	措施	的	伟大的	民众	进口	带来	前	这	房子	曾是	一个	行为

[tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['revənuː] [baɪ] ['leviɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] ,

to	provide	additional	revenue	by	levying	a	tax	upon	the	incomes	,
到	提供	额外的	收入	经过	征收	一个	税	之上	这	收入	,

提交给众议院的下一项具有重大公共意义的法案，旨在通过对收入征税来增加财政收入。

[səb'stænʃəli] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

substantially	on	the	lines	laid	down	by	the	legislation	of	1894	.
实质性	在	这	线条	铺设	向下	经过	这	立法	的	-	.

基本按照 1894 年立法规定的路线执行。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs]

The	Republican	Senators	strove	to	make	some	show	of	resistance	to	this
这	共和党人	参议员	努力	到	制作	一些	展示	的	反抗	到	这

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

共和党参议员们竭力表现出对这项措施的抵制态度。

[bʌt; bət][soʊ]['sɑːlɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ræŋks] ,

but	so	solid	were	the	administration	ranks	,
但	所以	坚硬的	是	这	行政	排名	,

但行政部门的实力非常强大，

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] .

that	they	only	succeeded	in	delaying	it	for	a	few	weeks	.
那	他们	仅有的	成功了	在	延迟	它	为了	一个	很少	周	.

他们只是成功地将事件推迟了几个星期。

[ðɪs] [fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [haʊ'evər] ,

This	first	skirmish	with	the	enemy	,	however	,
这	第一的	小规模冲突	和	这	敌人	,	然而	,

然而，与敌人的第一次小规模冲突，

[brɔ:t] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [sens] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli]

brought	the	President	and	his	followers	to	a	realizing	sense	that	not	only
带来	这	总统	和	他的	追随者	到	一个	意识到	感觉	那	不是	仅有的

[mʌst; məst] [ðə; ði] ['senət] [bi:; bi] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv] [ɪts] ['pʊər] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] “ [nu:] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]

must	the	Senate	be	shorn	of	its	power	to	block	the	“	new	movement	of
必须	这	参议院	是	剪	的	它是	力量	到	堵塞	这	“	新的	移动	的

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] ” [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:lz] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [prə'lɔ:ŋd] [dɪ'beɪt] ,

regeneration	and	reform	”	by	the	adoption	of	rules	cutting	off	prolonged	debate	,
再生	和	改革	”	经过	这	采用	的	规则	切割	离开	延长	辩论	,

这使得总统及其追随者意识到，不仅必须通过制定规则来阻止冗长的辩论，从而剥夺参议院阻止“复兴和改革新运动”的权力，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] “ [nu:] [ˌdɪspen'seɪʃn] ” [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts]

but	that	the	“	new	dispensation	”	must	at	once	proceed	to	increase	its
但	那	这	“	新的	豁免	”	必须	在	一次	继续	到	增加	它是

[ˌsenə'tɔ:riəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

senatorial	representation	,
参议员	表示	,

但“新秩序”必须立即着手增加其在参议院的代表人数，

[fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['moʊmənt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sɪlvər] [steɪts] [maɪt]

for	who	could	tell	what	moment	some	one	of	the	Northern	Silver	States	might
为了	WHO	可以	告诉	什么	片刻	一些	一	的	这	北方	银	各州	可能

[nɑ:t] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ðə; ði] “ [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .

not	slip	away	from	its	allegiance	to	the	“	Friend	of	the	Common	People	.
不是	滑	离开	从	它是	忠诚	到	这	“	朋友	的	这	常见的	人们	.

谁又能预料到北方银州中的某个州会在何时背弃对“平民之友”的忠诚呢？

” [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] [ri'pi:lɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ækts] [pæst] [fɔ:r; fər]

”	The	introduction	of	a	bill	repealing	the	various	Civil	Service	acts	passed	for
”	这	介绍	的	一个	账单	废除	这	各种各样的	民用	服务	行为	通过了	为了

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] “ ['regjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	alleged	purpose	of	“	regulating	and	improving	the	Civil	Service	of	the
这	据称	目的	的	“	调节	和	改善	这	民用	服务	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

“提出一项法案，废除各项公务员法案，这些法案据称是为了‘规范和改进美国公务员制度’而通过的。”

” [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ri'pi:lɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ækts] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] ,

”	and	of	another	repealing	the	various	acts	establishing	National	Banks	,
”	和	的	其他	废除	这	各种各样的	行为	建立	国家的	银行	,

以及另一项废除各项设立国家银行法案的法令，

[ænd; ənd] ['sʌbstitju:tiŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [noʊts] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [noʊts] [beɪst] [ə'pɑ:n]

and	substituting	United	States	notes	for	all	national	bank	notes	based	upon
和	替换	团结的	各州	笔记	为了	全部	国家的	银行	笔记	基于	之上

['ɪntrəst] ['berɪŋ] [bɑ:ndz] ,

interest	bearing	bonds	,
兴趣	轴承	债券	,

并以美国国债替代所有以计息债券为基础的国家银行票据，

['oʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

opened	the	eyes	of	the	Republican	opposition	to	the	fact	that	the	President
打开	这	眼睛	的	这	共和党人	反对	到	这	事实	那	这	总统

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] ,

and	his	party	were	possessed	of	the	courage	of	their	convictions	,
和	他的	派对	是	拥有	的	这	勇气	的	他们的	定罪	,

这让共和党反对派意识到，总统及其政党拥有坚持信念的勇气。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [kʌm] [gʊd] [rɪ'pɔːrt][ɔːr]['iːv(ə)l][rɪ'pɔːrt] , [tuː; tə][waɪp][ɔːl] [kən'flɪktɪŋ]

and	were	determined	,	come	good	report	or	evil	report	,	to	wipe	all	conflicting
和	是	决定	,	来	好的	报告	或者	邪恶的	报告	,	到	擦拭	全部	冲突

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] from22

legislation	from22
立法	from22

他们决心，无论好坏，都要清除所有与之冲突的法律。22

[ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] .

the	statute	books	.
这	法令	图书	.

法规汇编。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['senət] [naʊ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ækrɪmoʊni] ;

The	battle	in	the	Senate	now	took	on	a	spirit	of	extreme	acrimony	;
这	战斗	在	这	参议院	现在	采取	在	一个	精神	的	极端	尖刻	;

参议院的斗争现在变得异常激烈;

[siːnz] [nɑːt] ['witnist] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

scenes	not	witnessed	since	the	days	of	Slavery	,
场景	不是	目击者	自从	这	天	的	奴隶制	,

自奴隶制时代以来从未见过的景象

[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] .

were	of	daily	occurrence	on	the	floors	of	both	the	House	and	the	Senate	.
是	的	日常的	发生	在	这	楼层	的	两个都	这	房子	和	这	参议院	.

在众议院和参议院，这种情况每天都会发生。

[θrets] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [keɪm] ['oʊpənli][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ]

Threats	of	secession	came	openly	from	the	North	only	to	be	met	with
威胁	的	分裂	来了	公然	从	这	北	仅有的	到	是	遇见	和

[ðə; ði][dʒɪrz][ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd]['pɑːpjəlɪst] ['membər] .

the	jeers	and	laughter	of	the	silver	and	populist	members	.
这	嘲笑	和	笑声	的	这	银	和	民粹主义	成员	.

北方公开发出分裂威胁，却遭到保守派和民粹派成员的嘲笑和讥讽。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][læst] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['membər] ,

“	We're	in	the	saddle	at	last	,	”	exclaimed	a	Southern	member	,
“	是	在	这	鞍	在	最后的	,	”	惊呼	一个	南方	成员	,

“我们终于掌握了主动权！”一位南方成员高呼道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][raɪd][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] !

“	and	we	intend	to	ride	on	to	victory	!
“	和	我们	打算	到	骑	在	到	胜利	!

“我们决心继续前进，走向胜利！”

” [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] ,

”	The	introduction	of	bills	for	the	admission	of	New	Mexico	and	Arizona	,
”	这	介绍	的	账单	为了	这	入学	的	新的	墨西哥	和	亚利桑那	,

“关于新墨西哥州和亚利桑那州加入联邦的法案的提出，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['teksəs] ['ɪntuː] [tuː] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [iːst] ['teksəs]

and	for	the	division	of	Texas	into	two	States	to	be	called	East	Texas
和	为了	这	分配	的	德克萨斯州	进入	二	各州	到	是	称为	东方	德克萨斯州

[ænd; ənd] [west] ['teksəs] ,

and	West	Texas	,
和	西方	德克萨斯州	,

并将德克萨斯州一分为二，分别称为东德克萨斯州和西德克萨斯州。

[ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meʒərz] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	each	of	these	measures	was	strictly	within	the	letter	of	the
虽然	每个	的	这些	措施	曾是	严格	之内	这	信	的	这

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

尽管这些措施都严格符合宪法条文，

[fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

fell	among	the	members	of	the	Republican	opposition	like	a	torch	in	a	house
跌倒	之中	这	成员	的	这	共和党人	反对	喜欢	一个	火炬	在	一个	房子

[ʌv; əv]['tɪndər] .

of	tinder	.
的	火种	.

就像火炬落入易燃物中一样，共和党反对派成员们也深受其害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər][æt; ət][wʌns] ,

There	was	fire	at	once	,
那里	曾是	火	在	一次	,

瞬间燃起了大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]['pɑːrti]['spɪrɪt] [lept] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [haɪts] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

and	the	blaze	of	party	spirit	leapt	to	such	dangerous	heights	that	the	whole
和	这	火焰	的	派对	精神	跳跃	到	这样的	危险的	高度	那	这	所有的

['neɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

nation	looked	on	in	consternation	.
国家	看起来	在	在	惊愕	.

党的热情高涨到了如此危险的高度，以至于全国上下都感到震惊。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['juːniən][əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [liːv] [bɪˈhaɪnd]

Was	the	Union	about	to	go	up	in	a	great	conflagration	and	leave	behind
曾是	这	联盟	关于	到	去	向上	在	一个	伟大的	大火	和	离开	在后面

[ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] ['pedɪstəlz] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] ?

it	but	the	ashes	and	charred	pedestals	of	its	greatness	?
它	但	这	灰烬	和	烧焦的	基座	的	它是	伟大	?

联邦是否即将在一场大火中化为灰烬，只留下昔日辉煌的灰烬和焦黑的基座？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ” [roʊt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][laɪnz][ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['kɑːmnəs] .

“	We	are	the	people	”	wrote	the	President	in	lines	of	dignity	and	calmness	.
“	我们	是	这	人们	”	写道	这	总统	在	线条	的	尊严	和	平静	.

“我们就是人民，”总统以庄重而平静的语气写道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][duː]['ʌndər][ðə; ði]['hoʊli]['sæŋkʃ(ə)n]

“	We	are	the	people	and	what	we	do	,	we	do	under	the	holy	sanction
“	我们	是	这	人们	和	什么	我们	做	,	我们	做	在下面	这	圣	制裁

[ʌv; əv] [lɔː] ,

of	law	,
的	法律	,

“我们是人民，我们所做的一切都是在神圣的法律认可下进行的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ]['paʊərf(ə)l][ɔːr][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][duː]

and	there	is	no	one	so	powerful	or	so	bold	as	to	dare	to	say	we	do
和	那里	是	不	一	所以	强大的	或者	所以	大胆的	作为	到	敢	到	说	我们	做

[nɑːt][duː] [wel] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['griːvəs] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] ['bəːdənz]

not	do	well	in	lifting	off	the	nation's	shoulders	the	grievous	and	unlawful	burdens
不是	做	出色地	在	举重	离开	这	国家的	肩膀	这	严重的	和	非法的	负担

[wɪtʃ] [prɪˈsiːdɪŋ] ['kɔŋgresiz] [hæv; həv] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

which	preceding	Congresses	have	placed	upon	them	.
哪个	前	国会	有	放置	之上	他们	.

没有人强大到足以大胆地说，我们在减轻国家肩上由历届国会强加给他们的沉重而非法的负担方面做得不够好。

”	[ænd; ənd]	[soʊ][ðə; ði]	“	[lɔːŋ]	['seʃ(ə)n]	”	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɪfti]	-	[fɪfθ]	['kɑːŋgrəs]	[wʌz; wəz]	['entərd]	[ə'pɑːn]	,
”	**And**	**so**	**the**	“	**Long**	**Session**	”	**of**	**the**	**fifty**	**-**	**fifth**	**Congress**	**was**	**entered**	**upon**	**,**
”	和	所以	这	“	长的	会议	”	的	这	五十	-	第五	国会	曾是	进入	之上	,

于是，第五十五届国会的“长期会议”开始了。

['feɪtɪd]	[tuː; tə]	[læst]	[θruː]	['sʌmər]	[hiːt]	[ænd; ənd]	['ɔːtəm]	[tʃɪl]	,
fated	**to**	**last**	**through**	**summer**	**heat**	**and**	**autumn**	**chill**	**,**
命中注定	到	最后的	通过	夏天	热	和	秋天	寒意	,

注定要经受住夏日酷暑和秋日严寒的考验，

[ænd; ənd]	[ʌn'tɪl]	['wɪntər]	[keɪm]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	[ɪt'self]	[set]	['limits]	[tuː; tə]	[ɪts]	['læstɪŋ]
and	**until**	**winter**	**came**	**again**	**and**	**the**	**Constitution**	**itself**	**set**	**limits**	**to**	**its**	**lasting**
和	直到	冬天	来了	再次	和	这	宪法	本身	放	限制	到	它是	持久

.
:
.

直到冬天再次来临，宪法本身也对其持续时间做出了限制。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðæt]	[deɪ]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['spiːkər]	,	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[tʃɪrz]	,
And	**when**	**that**	**day**	**came**	**,**	**and**	**its**	**speaker**	**,**	**amid**	**a**	**wild**	**tumult**	**of**	**cheers**	**,**
和	什么时候	那	天	来了	,	和	它是	扬声器	,	之中	一个	荒野	骚乱	的	干杯	,

当那一天到来，演讲者在一片热烈的欢呼声中说道：

[ə'roʊz]	[tuː; tə]	[dɪ'kler]	[ˌaɪ 'tiː]	['endɪd]	[nɑːt]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[wɪl]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	,
arose	**to**	**declare**	**it**	**ended**	**not**	**by**	**their**	**will**	**,**	**but**	**by**	**the**	**law**	**of**	**the**	**land**	**,**
出现	到	宣布	它	结束	不是	经过	他们的	将要	,	但	经过	这	法律	的	这	土地	,

他们起身宣布，这场战争的结束并非出于他们的意愿，而是出于国家法律的规定。

[hiː; hi]	[sed]	:	-
he	**said**	**:**	**23**
他	说	:	-

他说：23

“	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[ɪz]	[ɪn]	[ɪts]	['braɪtəst]	[bʌd]	.
“	**The**	**glorious**	**revolution**	**is**	**in**	**its**	**brightest**	**bud**	**.**
“	这	辉煌	革命	是	在	它是	最亮的	芽	.

“光荣的革命正处于最绚烂的萌芽期。”

[sɪns]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kən'viːn]	[ɪn]	[læst]	[mɑːrtʃ]	,
Since	**the**	**President**	**called**	**upon**	**us**	**to**	**convene**	**in**	**last**	**March**	**,**
自从	这	总统	称为	之上	我们	到	召开	在	最后的	行进	,

自总统去年三月号召我们召开会议以来，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[bleɪd]	[ʌv; əv]	['pʌblɪk]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fʊl]
we	**have**	**with**	**the**	**strong**	**blade**	**of**	**public**	**indignation**	**,**	**and**	**with**	**a**	**full**
我们	有	和	这	强的	刀刃	的	民众	愤慨	,	和	和	一个	满的

[sens]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	,
sense	**of**	**our**	**responsibility**	**,**
感觉	的	我们的	责任	,

我们怀着公众义愤的强烈决心，以及强烈的责任感，

[i'reizd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['stætʃuːt]	[bʊks]	[ðə; ði]	[maːrks]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntriːz]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]
erased	**from**	**the**	**statute**	**books**	**the**	**marks**	**of**	**our**	**country's**	**shame**	**and**
已擦除	从	这	法令	图书	这	标记	的	我们的	该国的	耻辱	和

['aʊər; ɑːr]	['piːpəlz]	[ˌsʌbdʒu'geɪʃn]	.
our	**people's**	**subjugation**	**.**
我们的	人们的	征服	.

从法律条文中抹去了我国的耻辱和人民遭受奴役的痕迹。

['lɪbərti]	[kæn; kən]	[nɑːt]	[daɪ]	.
Liberty	**can**	**not**	**die**	**.**
自由	能	不是	死	.

自由永存。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

There	remains	much	to	be	done	in	the	way	of	building	up	.
那里	遗迹	很多	到	是	完毕	在	这	方式	的	建筑	向上	.

在建设方面，还有很多工作要做。

[let] [juː 'es] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn] .

Let	us	take	heart	and	push	on	.
让	我们	拿	心	和	推	在	.

让我们振作起来，继续前进。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði]['regjələr] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːŋgrəs] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

On	Monday	,	the	regular	session	of	this	Congress	will	begin	.
在	周一	,	这	常规的	会议	的	这	国会	将要	开始	.

本届国会例会将于周一召开。

[wiː; wi][mʌst; məst] [griːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

We	must	greet	our	loved	ones	from	the	distance	.
我们	必须	迎接	我们的	喜爱	一个	从	这	距离	.

我们只能远远地向亲人问好。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] . ” -

We	have	no	time	to	go	home	and	embrace	them	.	”	24
我们	有	不	时间	到	去	家	和	拥抱	他们	.	”	-

我们没有时间回家拥抱他们。”24

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'roʊz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'dʒɜːrnmənt]

When	a	Republican	member	of	the	House	arose	to	move	the	usual	adjournment
什么时候	一个	共和党人	成员	的	这	房子	出现	到	移动	这	通常	休会

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

for	the	holidays	,
为了	这	假期	,

当一位共和党众议员起身提议按惯例休会过节时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [hisiz] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] “ [noʊ] , [noʊ] !

there	was	a	storm	of	hisses	and	cries	of	“	No	,	no	!
那里	曾是	一个	风暴	的	嘶嘶声	和	哭泣	的	“	不	,	不	!

一阵嘘声和“不，不！”的叫喊声此起彼伏。

” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'mɪd] ['defnɪŋ] ['plɔːdɪts] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

”	Said	the	leader	of	the	House	,	amid	deafening	plaudits	:	“	We	are	the	servants
”	说	这	领导者	的	这	房子	,	之中	震耳欲聋	赞誉	:	“	我们	是	这	仆人

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

众议院领袖在震耳欲聋的掌声中说道：“我们是人民的公仆。”

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] .

Our	work	is	not	yet	complete	.
我们的	工作	是	不是	然而	完全的	.

我们的工作尚未完成。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] [waɪl] [koʊl]['bærənz][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt]

There	must	be	no	play	for	us	while	coal	barons	stand	with	their	feet
那里	必须	是	不	玩	为了	我们	尽管	煤炭	男爵们	站立	和	他们的	脚

[ɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['hɑːrθˌstoʊn] ,

on	the	ashes	of	the	poor	man's	hearthstone	,
在	这	灰烬	的	这	贫穷的	男人的	炉石传说	,

只要煤炭大亨们还踩着穷人炉灶的灰烬逍遥法外，我们就没有机会玩耍。

[ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] ['kʌmbər] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

and	weeds	and	thorns	cumber	the	fields	of	the	farmer	for	lack	of
和	杂草	和	荆棘	阻碍	这	字段	的	这	农民	为了	缺少	的

['mʌni] [tuː; tə] [bai] [siːd] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

money	to	buy	seed	and	implements	.
钱	到	买	种子	和	实施	.

由于缺乏资金购买种子和农具，农民的田地里杂草丛生，荆棘丛生。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [waɪl] ['reɪlweɪ] ['mægˌneɪts] [pres] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	must	be	no	play	for	us	while	railway	magnates	press	from	the
那里	必须	是	不	玩	为了	我们	尽管	铁路	巨头们	按	从	这

['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [pər] [sent] .

pockets	of	the	laboring	man	six	and	eight	per	cent	.
口袋	的	这	劳动	男人	六	和	八	每	中心	.

当铁路大亨们从劳动人民的口袋里榨取 6% 到 8% 的财富时，我们绝不能有任何娱乐活动。

[rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [θraɪs] ['wɔːtərd] [stɑːks] , [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] ['lændlɔːdz] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

return	on	thrice	watered	stocks	,	and	rapacious	landlords	,	enriched	by	inheritance	,
返回	在	三次	浇水	股票	,	和	贪婪	房东	,	富含	经过	遗产	,

[graɪnd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

grind	the	faces	of	the	poor	.
研磨	这	面孔	的	这	贫穷的	.

三次浇水的股票带来回报，贪婪的地主继承了财富，压榨穷人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [waɪl] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd][ɑːr; ər] ,

There	must	be	no	play	for	us	while	enemies	of	the	human	kind	are	,
那里	必须	是	不	玩	为了	我们	尽管	敌人	的	这	人类	种类	是	,

只要人类的敌人还活着，我们就不能有任何行动。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - ['kɔːrnərz] ,

by	means	of	trust	and	combination	and	'	corners	,
经过	方法	的	相信	和	组合	和	-	角落	,

通过信任、合作和"角落"，

- [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər][ʌn'hoʊli] ['mɪljənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	engaged	in	drawing	their	unholy	millions	from	the	very	life	-	blood	of	the
-	已订婚的	在	绘画	他们的	不圣洁的	百万	从	这	非常	生活	-	血	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

他们正从国家的命脉中榨取他们不义的财富。

['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪts] [best] ['efərts] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd]

paralyzing	its	best	efforts	and	setting	the	blight	of	intemperance	and
瘫痪	它是	最好的	努力	和	环境	这	枯萎病	的	放纵	和

[ɪn'dɪfrəns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

indifference	upon	it	,
漠不关心	之上	它	,

使其竭尽全力都付诸东流，并使之蒙受放纵和冷漠的祸害。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [laɪf][bʌt; bət][wʌn] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

by	making	life	but	one	long	struggle	for	existence	,
经过	制作	生活	但	一	长的	斗争	为了	存在	,

将人生变成一场漫长的生存斗争，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] .

without	a	gleam	of	rest	and	comfort	in	old	age	.
没有	一个	闪耀	的	休息	和	舒适	在	老的	年龄	.

晚年没有丝毫安宁和舒适。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'dʒɜːrn] ,

No	,	**Mr**	.	**Speaker**	,	**we**	**must**	**not**	**adjourn**	,
不	,	先生	.	扬声器	,	我们	必须	不是	休会	,

不，议长先生，我们不能休会。

[bʌt; bət][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [let][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]

but	**by**	**our**	**efforts**	**in**	**these**	**halls**	**of**	**legislation**	**let**	**the**	**nation**	**know**	**that**	**we**
但	经过	我们的	努力	在	这些	大厅	的	立法	让	这	国家	知道	那	我们

[ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ɪts][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

are	**at**	**work**	**for**	**its**	**emancipation**	,
是	在	工作	为了	它是	解放	,

但是，通过我们在立法机构中的努力，要让全国人民知道，我们正在为它的解放而努力。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [let][ðə; ði][mə'nɑːpəlɪsts][ænd; ənd] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [biː; bi] [brɔːt]

and	**by**	**these**	**means**	**let**	**the**	**monopolists**	**and**	**money**	**-**	**changers**	**be**	**brought**
和	经过	这些	方法	让	这	垄断者	和	钱	-	换位器	是	带来

[tuː; tə][ə; eɪ]['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ðæt][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn]

to	**a**	**realizing**	**sense**	**that**	**the**	**Reign**	**of**	**the**	**Common**	**People**	**has**	**really**	**been**
到	一个	意识到	感觉	那	这	在位	的	这	常见的	人们	有	真的	到过

['entərd] [ə'pɑːn] ,

entered	**upon**	,
进入	之上	,

通过这些手段，让垄断者和货币兑换商真正认识到，平民统治的时代已经到来。

[ænd; ənd] [ðen] the25

and	**then**	**the25**
和	然后	the25

然后是25

['belz] [wɪl] [rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] , ['glædər] [nuː] [jɪr] [ðæn; ðən][hæz; həz]['evər] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðɪs]

bells	**will**	**ring**	**out**	**a**	**happier**	,	**gladder**	**New**	**Year**	**than**	**has**	**ever**	**dawned**	**upon**	**this**
铃铛	将要	戒指	出去	一个	更快乐	,	格拉德	新的	年	比	有	曾经	黎明	之上	这

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

钟声将响起，预示着一个比以往任何一年都更加幸福、更加欢乐的新年将降临到这个共和国。

” [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ferli] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː]

”	**The**	**opposition**	**fairly**	**quailed**	**before**	**the**	**vigor**	**and**	**earnestness**	**of**	**the**	“	**new**
”	这	反对	相当	畏缩	前	这	活力	和	认真	的	这	“	新的

[ˌdɪspen'seɪʃn] .

dispensation	.
豁免	.

反对派在新秩序的活力和诚意面前显得畏缩不前。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [suːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prest] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] ['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ]

”	**There**	**were**	**soon**	**before**	**the**	**House**	**and**	**pressed**	**well**	**on**	**toward**	**final**	**passage**
”	那里	是	很快	前	这	房子	和	按下	出色地	在	朝向	最终的	通道

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meʒərz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən][æn; ən] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

a	**number**	**of**	**important**	**measures**	**calculated**	**to**	**awaken**	**an**	**intense**	**feeling**	**of**
一个	数字	的	重要的	措施	计算	到	觉醒	一个	激烈的	感觉	的

[ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

enthusiasm	**among**	**the**	**working**	**classes**	.
热情	之中	这	在职的	课程	.

”很快，议会就提出了一系列重要措施，这些措施旨在唤起工人阶级的强烈热情，并最终获得通过。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [loʊn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Among	**these**	**was**	**an**	**Act**	**establishing**	**a**	**Loan**	**Commission**	**for**	**the**
之中	这些	曾是	一个	行为	建立	一个	贷款	委员会	为了	这

['loʊnɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mʌniz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['plæntəz]

loaning	**of**	**certain**	**moneys**	**of**	**the**	**United**	**States**	**to**	**Farmers**	**and**	**Planters**
贷款	的	肯定	钱	的	这	团结的	各州	到	农民	和	花盆

[wɪˈðaʊt] ['ɪntrəst] ;

without	**interest**	**;**
没有	兴趣	;

其中包括一项法案，该法案设立了一个贷款委员会，负责向农民和种植园主无息贷款美国的部分资金；

[æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜːrks] ,

an	**Act**	**for**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**permanent**	**Department**	**of**	**Public**	**Works**	**,**
一个	行为	为了	这	建立	的	一个	永恒的	部门	的	民众	作品	,

设立常设公共工程部的法案

[ɪts] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [staɪld] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜːrks] , [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət]['ɑːfɪsər] ,

its	**head**	**to**	**be**	**styled**	**Secretary**	**of**	**Public**	**Works**	**,**	**rank**	**as**	**a**	**cabinet**	**officer**	**,**
它是	头	到	是	风格	秘书	的	民众	作品	,	秩	作为	一个	内阁	官	,

其负责人将被称为公共工程部长，级别为内阁官员。

[ænd; ənd]['suːpərvaɪz][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl]['pʌblɪk] ['mʌniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**supervise**	**the**	**expenditure**	**of**	**all**	**public**	**moneys**	**for**	**the**	**construction**	**of**
和	监督	这	支出	的	全部	民众	钱	为了	这	建造	的

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] ;

public	**buildings**	**and**	**the**	**improvement**	**of**	**rivers**	**and**	**harbors**	**;**
民众	建筑物	和	这	改进	的	河流	和	港口	;

并监督所有用于公共建筑建设和河流港口改善的公共资金支出；

[æn; ən][ækt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feləni] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf] ,

an	**Act**	**making**	**it**	**a**	**felony**	**,**	**punishable**	**with**	**imprisonment**	**for**	**life**	**,**
一个	行为	制作	它	一个	重罪	,	可处罚的	和	监禁	为了	生活	,

一项将此行为定为重罪、可判处终身监禁的法案

[fɔːr; fər] ['eni] ['sɪtɪzn] [ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['eni] [trʌst] [ɔːr] [ə'griːmənt]

for	**any**	**citizen**	**or**	**combination**	**of**	**citizens**	**to**	**enter**	**into**	**any**	**trust**	**or**	**agreement**
为了	任何	公民	或者	组合	的	公民	到	进入	进入	任何	相信	或者	协议

[tuː; tə]['staɪf(ə)l] ,

to	**stifle**	**,**
到	窒息	,

任何公民或公民团体不得订立任何信托或协议以压制……

[sə'pres] [ɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ,

suppress	**or**	**in**	**any**	**way**	**interfere**	**with**	**full**	**,**
压制	或者	在	任何	方式	干扰	和	满的	,

压制或以任何方式干扰全部，

['oʊpən][ænd; ənd] [fer] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [treɪd] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] ,

open	**and**	**fair**	**competition**	**in**	**trade**	**and**	**manufacture**	**among**	**the**	**States**	**,**
打开	和	公平的	竞赛	在	贸易	和	生产	之中	这	各州	,

各州之间在贸易和制造业领域进行公开公平的竞争，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tɜːr] - [steɪt] ['reɪlrəudz] ,

or	**to**	**make**	**use**	**of**	**any**	**inter**	**-**	**State**	**railroads**	**,**
或者	到	制作	使用	的	任何	间	-	状态	铁路	,

或利用任何州际铁路，

['wɔːtəweɪz] [ɔːr][kə'nælz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [fuːd] ['prɑːdʌkt] [ɔːr] [gʊdz] ,

waterways	**or**	**canals**	**for**	**the**	**transportation**	**of**	**any**	**food**	**products**	**or**	**goods**	**,**
水道	或者	运河	为了	这	运输	的	任何	食物	产品	或者	商品	,

用于运输任何食品或货物的水道或运河，

[werz] [ɔːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] “ ['kɔːrnərd] ,
wares **or** **merchandise** **which** **may** **have** **been** **“** **cornered** **,**
商品 或者 商品 哪个 可能 有 到过 “ 被逼到绝境 ,

可能已被“围堵”的商品或货物

” [stɔːrd] [ɔːr][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['væljuː] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd]
” **stored** **or** **withheld** **with** **a** **view** **to** **enhance** **the** **value** **thereof** **;** **and**
” 存储 或者 隐瞒 和 一个 看法 到 提高 这 价值 其中 ; 和
, [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,
, **most** **important** **of** **all** **,**
, 最多 重要的 的 全部 ,

“被储存或扣留以提升其价值；而且，最重要的是，

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ækt] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər]
a **preliminary** **Act** **having** **for** **its** **object** **the** **appointment** **of** **Commissioners** **for**
一个 初步的 行为 拥有 为了 它是 目的 这 预约 的 委员 为了
[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn'tɜːr] - [steɪt] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['telɪgræf]
the **purchase** **by** **the** **Federal** **Government** **of** **all** **inter** **-** **State** **railway** **and** **telegraph**
这 购买 经过 这 联邦 政府 的 全部 间 - 状态 铁路 和 电报
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

一项旨在任命专员负责联邦政府购买所有州际铁路和电报线路的初步法案

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ferz] [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][baɪ][ə; eɪ]
and **in** **the** **meantime** **the** **strict** **regulation** **of** **all** **fares** **and** **charges** **by** **a**
和 在 这 与此同时 这 严格的 规定 的 全部 票价 和 收费 经过 一个
['gʌvərnmənt] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Government **Commission** **,**
政府 委员会 ,

与此同时，所有票价和收费均由政府委员会严格监管。

[frʌm; frəm] [huːz] [ɪ'stæblɪʃt] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ə'piːl] .
from **whose** **established** **schedules** **there** **shall** **be** **no** **appeal** **.**
从 谁 已确立的 日程安排 那里 将 是 不 上诉 .

其既定时间表不得上诉。

[ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪʃuːd] an26
On **Washington's** **Birthday** **the** **President** **issued** **an26**
在 华盛顿的 生日 这 总统 发布 an26

在华盛顿诞辰日，总统发表了26

[ə'dres] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Address **of** **Congratulation** **to** **the** **People** **of** **the** **United** **States** **,** **from** **which**
地址 的 恭喜 到 这 人们 的 这 团结的 各州 , 从 哪个
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd] :
the **following** **is** **extracted** **:**
这 下列的 是 提取 :

向美国人民发表的贺词，以下摘自该贺词：

“ [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] [hæv; həv] ['pruːvn]
“ **The** **malicious** **prognostications** **of** **our** **political** **opponents** **have** **proven**
“ 这 恶意 预后 的 我们的 政治的 对手 有 已证实
[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['empti] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊri] .
themselves **to** **be** **but** **empty** **sound** **and** **fury** **.**
他们自己 到 是 但 空的 声音 和 愤怒 .

“我们的政治对手的恶意预言已被证明不过是空洞的喧嚣和愤怒。”

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][wʌn] [jɪr] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər]['mændeɪt] ,
Although **not** **quite** **one** **year** **has** **elapsed** **since** **I** **,** **agreeable** **to** **your** **mandate** **,**
虽然 不是 相当 一 年 有 过去 自从 我 , 同意 到 你的 授权 ,

虽然距离我遵照您的指示还不到一年，

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

restored	to	you	the	money	of	the	Constitution	,
恢复	到	你	这	钱	的	这	宪法	,

宪法规定的货币已归还给你，

[jet] [frʌm; frəm] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] [kʌmz] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [rɪ'nuːd]

yet	from	every	section	of	our	Union	comes	the	glad	tidings	of	renewed
然而	从	每一个	部分	的	我们的	联盟	来	这	高兴的	消息	的	更新

[æk'tɪvəti][ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

activity	and	prosperity	.
活动	和	繁荣	.

然而，来自我们联邦各个地区的喜讯却传来，那就是新的活力和繁荣。

[ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [noʊ][lɔːŋgər][sɪts][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] ['hɑːrθˌstoʊn] ;

The	workingman	no	longer	sits	cold	and	hungry	beside	a	cheerless	hearthstone	;
这	工人	不	更长	坐着	寒冷的	和	饥饿的	旁	一个	冷冷清清	炉石传说	;

工人不再挨饿受冻地坐在冰冷的炉灶旁；

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæz; həz]['teɪkən] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [wɜːrk] ; [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

the	farmer	has	taken	heart	and	resumed	work	;	the	wheels	of	the	factory
这	农民	有	已采取	心	和	恢复	工作	;	这	车轮	的	这	工厂

[ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] ;

are	in	motion	again	;
是	在	运动	再次	;

农民重拾信心，继续劳作；工厂的机器又开始运转了；

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['diːlər] [ænd; ənd]['treɪdər][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]

the	shops	and	stores	of	the	legitimate	dealer	and	trader	are	full	of
这	商店	和	商店	的	这	合法的	经销商	和	商	是	满的	的

['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

bustle	and	action	.
忙碌	和	行动	.

正规经销商和贸易商的店铺里熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðer; ðər][ɪz]['kɑːntent] ['evriwer] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] ,

There	is	content	everywhere	,	save	in	the	counting	-	room	of	the	money	-	changer	,
那里	是	内容	到处	,	节省	在	这	计数	-	房间	的	这	钱	-	换碟机	,

除了货币兑换处的点钞室，到处都有内容。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θæŋk] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] .

for	which	thank	God	and	the	common	people	of	this	Republic	.
为了	哪个	感谢	上帝	和	这	常见的	人们	的	这	共和国	.

为此，感谢上帝和共和国的广大人民。

[ðə; ði] [friː] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

The	free	coinage	of	that	metal	which	the	Creator	,	in	His	wisdom	,
这	自由的	铸币	的	那	金属	哪个	这	创作者	,	在	他的	智慧	,

造物主以其智慧，自由铸造了那种金属。

[stɔːrd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['lævɪʃ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs]

stored	with	so	lavish	a	hand	in	the	subterranean	vaults	of	our	glorious
存储	和	所以	奢华的	一个	手	在	这	地下	金库	的	我们的	辉煌

['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] ,

mountain	ranges	,
山	范围	,

被精心储存在我们壮丽山脉的地下金库中，

[hæz; həz] ['pruːvn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

has	proven	a	rich	and	manifold	blessing	for	our	people	.
有	已证实	一个	富有的	和	歧管	祝福	为了	我们的	人们	.

事实证明，这对我们的人民来说是一份丰富而多方面的福祉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] - ['piːpəlz] ['mʌni] ,

It	is	in	every	sense	of	the	word	the	'	people's	money	,
它	是	在	每一个	感觉	的	这	单词	这	-	人们的	钱	,

从各个意义上说，它都是"人民的钱"。

- [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] ['enviəs] [wɜːrld] [lʊks] [ɑːn][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn]

'	and	already	the	envious	world	looks	on	in	amazement	that	we	have	shown
-	和	已经	这	羡慕	世界	看起来	在	在	惊愕	那	我们	有	所示

['aʊər; ɑːr][əˈbɪləti][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] - ['fɔːrən] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

our	ability	to	do	without	'	foreign	cooperation	.
我们的	能力	到	做	没有	-	外国的	合作	.

而羡慕我们的世界已经惊叹于我们已经展现出无需"外国合作"的能力。

- [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəs] ['seʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ]

'	The	Congress	of	our	Republic	has	been	in	almost	continuous	session	since	I
-	这	国会	的	我们的	共和国	有	到过	在	几乎	连续的	会议	自从	我

[tʊk] [maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

took	my	oath	of	office	,
采取	我的	誓言	的	办公室	,

"自从我宣誓就职以来，我们共和国的国会几乎一直处于持续开会状态。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ['membər] [dɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] ['hɑːrtfelt]

and	the	administration	members	deserve	your	deepest	and	most	heartfelt
和	这	行政	成员	应得	你的	最深处	和	最多	衷心

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

行政人员值得您最深切、最由衷的感谢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['maːnjumənt] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] ['tʃɪzld] [brɑːnz]

They	are	rearing	for	themselves	a	monument	more	lasting	than	chiseled	bronze
他们	是	饲养	为了	他们自己	一个	纪念碑	更多的	持久	比	凿刻	青铜

[ɔːr] ['paːlɪʃt] ['maːnəlɪθ] .

or	polished	monolith	.
或者	抛光	巨石	.

他们正在为自己建造一座比精雕细琢的青铜像或光洁的巨石更持久的丰碑。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ][rest] , [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leibəz] [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][maɪ]

They	knew	no	rest	,	they	asked	for	no	respite	from	their	labors	until	,	at	my
他们	知道	不	休息	,	他们	问	为了	不	喘息	从	他们的	劳动	直到	,	在	我的

['ɜːrnɪst] [rɪˈkwest] ,

earnest	request	,
认真	要求	,

他们不知疲倦，从未要求休息，直到我恳切请求，

[ðeɪ] [əˈdʒɝːnd] ['oʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd]

they	adjourned	over	to	join	their	fellow	citizens	in	the	observance	of	this	sacred
他们	休会	超过	到	加入	他们的	同伴	公民	在	这	观察	的	这	神圣

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] .

anniversary	.
周年纪念日	.

他们休会，与市民们一起庆祝这个神圣的纪念日。

" ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [rɪˈmembər] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] a27

"	Fellow	citizens	,	remember	the	bonds	which	a27
"	同伴	公民	,	记住	这	债券	哪个	a27

"各位公民，请记住a27的纽带

['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [klæs] [ʌv; əv]['juːʒərər][ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] ['fɑːsənd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,

wicked	and	selfish	class	of	usurers	and	speculators	fastened	upon	you	,
邪恶	和	自私	班级	的	高利贷者	和	投机者	系紧	之上	你	,

那些邪恶自私的高利贷者和投机者盯上了你，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	on	this	anniversary	of	the	birth	of	the	Father	of	our
和	在	这	周年纪念日	的	这	出生	的	这	父亲	的	我们的

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

值此我国国父诞辰纪念日之际，

[let][juː 'es] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [pledʒz] [tuː; tə][ʌn'duː] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ðer; ðər] ['ɪnfəməs]

let	us	renew	our	pledges	to	undo	completely	and	absolutely	their	infamous
让	我们	更新	我们的	承诺	到	撤销	完全地	和	绝对地	他们的	臭名昭著的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

让我们重申承诺，彻底、绝对地撤销他们臭名昭著的罪行。

[ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] [ə'sembli] [ænd; ənd]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

and	in	public	assembly	and	family	circle	,
和	在	民众	集会	和	家庭	圆圈	,

在公共集会和家庭聚会中，

[let][ˌjuː 'es][baɪ] [nuː] [vaʊz] [kən'fɜːrm]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

let	us	by	new	vows	confirm	our	love	of	right	and	justice	,
让	我们	经过	新的	誓言	确认	我们的	爱	的	正确的	和	正义	,

让我们以新的誓言来确认我们对正义和公平的热爱，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪn] [meɪ] [nɑːt][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

so	that	the	great	gain	may	not	slip	away	from	us	,
所以	那	这	伟大的	获得	可能	不是	滑	离开	从	我们	,

免得我们错失良机。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [kən'teɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv]

but	go	on	increasing	so	long	as	the	statute	books	contain	a	single	trace	of
但	去	在	增加	所以	长的	作为	这	法令	图书	包含	一个	单身的	痕迹	的

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'sleɪvmənt] .

the	record	of	our	enslavement	.
这	记录	的	我们的	奴役	.

但只要法律条文中还留有一丝奴役我们历史的痕迹，这种现象就会继续加剧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] ,

As	for	me	,	I	have	but	one	ambition	,
作为	为了	我	,	我	有	但	一	志向	,

至于我，我只有一个愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]

and	that	is	to	deserve	so	well	of	you	that	when	you	come	to	write	my
和	那	是	到	应得	所以	出色地	的	你	那	什么时候	你	来	到	写	我的

['epɪtæf] ,

epitaph	,
墓志铭	,

而这，就是我配得上你如此优秀的品格，以至于当你来为我写墓志铭时，

[juː; jʊ][set] [bɪ'niːθ] [maɪ] [neɪm] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪn] :

you	set	beneath	my	name	the	single	line	:
你	放	下面	我的	姓名	这	单身的	线	:

你在我的名字下面写了一行字：

“ [hɪr] [laɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] . ” -

“	Here	lies	a	Friend	of	the	Common	People	.	”	28
“	这里	谎言	一个	朋友	的	这	常见的	人们	.	”	-

“这里长眠着一位平民之友。”28

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] ['skersli] ['raʊndɪd] [ʌp] ,

This	**first**	**year**	**of**	**the**	**Silver**	**Administration**	**was**	**scarcely**	**rounded**	**up**	**,**
这	第一的	年	的	这	银	行政	曾是	几乎	圆润	向上	,

西尔弗政府的第一年几乎还没结束。

[er] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l]

ere	**there**	**began**	**to**	**be**	**ugly**	**rumors**	**that**	**the**	**Government**	**was**	**no**	**longer**	**able**
埃雷	那里	开始	到	是	丑陋的	谣言	那	这	政府	曾是	不	更长	有能力的

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [waɪt] ['met(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['pærəti][wɪð; wɪθ][goʊld] .

to	**hold**	**the**	**white**	**metal**	**at**	**a**	**parity**	**with**	**gold**	**.**
到	抓住	这	白色的	金属	在	一个	平价	和	金子	.

随后开始出现一些难听的谣言，说政府已经无法维持金属与黄金的等值价格。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] , ” [kraɪd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

“	**It**	**is**	**the**	**work**	**of**	**Wall**	**Street**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**friends**	**of**	**the**	**President**	**,**
“	它	是	这	工作	的	墙	街道	,	”	哭	这	朋友们	的	这	总统	,

“这是华尔街的阴谋！”总统的朋友们喊道。

[bʌt; bət]['waɪzər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

but	**wiser**	**heads**	**were**	**shaken**	**in**	**contradiction**	**,**
但	更明智	头部	是	摇晃	在	矛盾	,

但一些更有智慧的人却摇头表示反对。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] ,

for	**they**	**had**	**watched**	**the**	**sowing**	**of**	**the**	**wind**	**of**	**unreason**	**,**
为了	他们	有	观看	这	播种	的	这	风	的	不合理	,

因为他们目睹了非理性之风的蔓延。

[ænd; ənd] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['fɑːli] [mʌst; məst][biː; bi] [riːpt] [ɪn] [duː]

and	**knew**	**only**	**too**	**well**	**that**	**the**	**whirlwind**	**of**	**folly**	**must**	**be**	**reaped**	**in**	**due**
和	知道	仅有的	也	出色地	那	这	旋风	的	蠢事	必须	是	收获	在	到期的

['siːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

他非常清楚，愚蠢的旋风终将自食其果。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər] [flʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːd]

The	**country**	**had**	**been**	**literally**	**submerged**	**by**	**a**	**silver**	**flood**	**which**	**had**	**poured**
这	国家	有	到过	字面上地	湮	经过	一个	银	洪水	哪个	有	倾倒

[ɪts]['ɑːrdʒənt] [weɪvz] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

its	**argent**	**waves**	**into**	**every**	**nook**	**and**	**cranny**	**of**	**the**	**Republic**	**,**
它是	银色	波浪	进入	每一个	角落	和	裂缝	的	这	共和国	,

这个国家仿佛被银色的洪流彻底淹没，银色的浪潮涌入共和国的每一个角落。

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['hjuːmən] [ɪn'devər] [tuː; tə][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd]['hɑːrmf(ə)l]['vɪgər] .

stimulating	**human**	**endeavor**	**to**	**most**	**unnatural**	**and**	**harmful**	**vigor**	**.**
刺激性的	人类	努力	到	最多	不自然	和	有害	活力	.

刺激人类的努力达到最不自然和有害的程度。

[mæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [stɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

Mad	**speculation**	**stalked**	**over**	**the**	**land**	**.**
疯狂的	推测	跟踪	超过	这	土地	.

疯狂的投机行为席卷了这片土地。

['piːp(ə)l][soʊld] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

People	**sold**	**what**	**they**	**should**	**have**	**clung**	**to**	**,**	**and**	**bought**	**what**	**they**	**did**	**not**
人们	卖	什么	他们	应该	有	紧紧抓住	到	,	和	买	什么	他们	做过	不是

[niːd] .

need	**.**
需要	.

人们卖掉了本该珍惜的东西，买了自己不需要的东西。

[ˌmænju'fæktʃərəz] [hiːpt] [ʌp] [gʊdz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'mænd] ,

Manufacturers	**heaped**	**up**	**goods**	**for**	**which**	**there**	**was**	**no**	**demand**	**,**
制造商	堆积如山	向上	商品	为了	哪个	那里	曾是	不	要求	,

制造商囤积了大量没有需求的商品，

[ænd; ənd]['fɑːrmɚz] ['plaʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dreɪnd] [ænd; ənd] [dreɪnd] , [wer] [ðeɪ]

and	**farmers**	**ploughed**	**where**	**they**	**had**	**not**	**drained**	**and**	**drained**	**,**	**where**	**they**
和	农民	耕作	在哪里	他们	有	不是	排水	和	排水	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər]['nevər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [plaʊ] .

were	**never**	**fated**	**to**	**plough**	**.**
是	绝不	命中注定	到	犁	.

农民们在他们没有排水的地方耕地，在他们原本不该耕地的地方排水。

[ðə; ði] [smɔːl] ['diːlər] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] ,

The	**small**	**dealer**	**enlarged**	**his**	**business**	**with**	**more**	**haste**	**than**	**judgment**	**,**
这	小的	经销商	放大	他的	商业	和	更多的	匆忙	比	判断	,

小商贩扩张生意时过于仓促，缺乏判断力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdoʊ] [druː] [hɜːr; hər][maɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] [lænd]

and	**the**	**widow**	**drew**	**her**	**mite**	**from**	**the**	**bank**	**of**	**savings**	**to**	**buy**	**land**
和	这	寡妇	画	她	螨虫	从	这	银行	的	节省	到	买	土地

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] ['nevər][tuː; tə][set] [fʊt] .

on	**which**	**she**	**was**	**destined**	**never**	**to**	**set**	**foot**	**.**
在	哪个	她	曾是	注定	绝不	到	放	脚	.

于是，寡妇从自己的积蓄中取出一点钱去买地，但她注定永远不会踏上这片土地。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd][geɪn] [lɑːdʒd] [ɪn] ['evri] [maɪnd] ,

The	**spirit**	**of**	**greed**	**and**	**gain**	**lodged**	**in**	**every**	**mind**	**,**
这	精神	的	贪婪	和	获得	已提交	在	每一个	头脑	,

贪婪和逐利的念头根植于每个人的心中。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] ['iːgərnəs] ['luːsnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]

and	**the**	**“**	**Common**	**People**	**”**	**with**	**a**	**mad**	**eagerness**	**loosened**	**the**	**strings**	**of**
和	这	“	常见的	人们	”	和	一个	疯狂的	渴望	松动	这	字符串	的

[ðer; ðər] ['leðər] [pəːsiz] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː][waɪld] [skiːmz] [ʌv; əv]

their	**leather**	**purses**	**to**	**cast**	**their**	**hard**	**-**	**earned**	**savings**	**into**	**wild**	**schemes**	**of**
他们的	皮革	钱包	到	投掷	他们的	难的	-	获得	节省	进入	荒野	方案	的

['prɑːfɪt] .

profit	**.**
利润	.

“普通民众”疯狂地解开皮囊，将辛辛苦苦攒下的积蓄投入到疯狂的牟利计划中。

['evri] [skræp][ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['met(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][leɪ][ðer; ðər][hændz]['pɑːn] ,

Every	**scrap**	**and**	**bit**	**of**	**the**	**white**	**metal**	**that**	**they**	**could**	**lay**	**their**	**hands**	**upon**	**,**
每一个	废料	和	少量	的	这	白色的	金属	那	他们	可以	躺	他们的	双手	之上	,

-

29
-

他们把能找到的每一块白色金属碎片都收集起来，29

[spuːnz] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][lɪps] [lɔːŋ] [sɪns] [kloʊzd][ɪn] [deθ] ,

spoons	**hallowed**	**by**	**the**	**touch**	**of**	**lips**	**long**	**since**	**closed**	**in**	**death**	**,**
勺子	神圣的	经过	这	触碰	的	嘴唇	长的	自从	关闭	在	死亡	,

曾被逝者嘴唇触碰过的圣洁勺子，如今已然闭合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1900年；或者，最后一任总统(1900; or, The last President)

[ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['tæŋkərd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [grænd][saɪəz][hæd; həd] ['drʌŋkən] [wɜːr; wər]

and	cups	and	tankards	from	which	grand	sires	had	drunken	were
和	杯子	和	酒杯	从	哪个	盛大	种公牛	有	醉	是

['bʌndəld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔɪnd] ['ɪntuː] “ ['piːpəlz] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

bundled	away	to	the	mints	to	be	coined	into	“	people's	dollars	.
捆绑式	离开	到	这	薄荷糖	到	是	创造	进入	“	人们的	美元	.

祖辈们用过的杯子和酒杯被打包送到造币厂，铸造成“人民的美元”。

” [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌstɪd] [kɔɪn][frʌm; frəm][ɪts]

”	At	the	very	first	rumor	of	the	slipping	away	of	this	trusted	coin	from	its
”	在	这	非常	第一的	谣言	的	这	滑倒	离开	的	这	可信	硬币	从	它是

['pærəti][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

parity	with	gold	,
平价	和	金子	,

“当最初有传言说这种受人信赖的货币将不再与黄金等值时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] ,

there	was	a	fearful	awakening	,
那里	曾是	一个	可怕	唤醒	,

那是一个令人恐惧的觉醒，

[laɪk][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][gæsp][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [hɔː(r)d] ['treʒər]

like	the	start	and	the	gasp	of	the	miser	who	sees	his	horded	treasure
喜欢	这	开始	和	这	喘气	的	这	吝啬鬼	WHO	看到	他的	囤积	宝藏

['meltɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

melting	away	from	before	his	eyes	,
融化	离开	从	前	他的	眼睛	,

就像守财奴眼睁睁看着自己囤积的财富一点点消失时，发出的惊呼和叹息一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [steɪ] [ɪts]['goʊɪŋ] .

and	he	not	able	to	reach	out	and	stay	its	going	.
和	他	不是	有能力的	到	抵达	出去	和	停留	它是	去	.

他无法伸出手，也无法阻止这一切继续下去。

['proʊtest][ænd; ənd] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [fɜːrst] , [ðen] [keɪm] [grəunz][ænd; ənd] [prerz] ,

Protest	and	expostulation	first	,	then	came	groans	and	prayers	,
反对	和	解释	第一的	,	然后	来了	呻吟	和	祈祷	,

先是抗议和谴责，然后是呻吟和祈祷。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [roʊd][tuː; tə] [kɜːrs] .

from	which	there	was	an	easy	road	to	curses	.
从	哪个	那里	曾是	一个	简单的	路	到	诅咒	.

由此便有一条通往诅咒的捷径。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['eɪprən][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] ,

The	working	man	threw	off	his	cap	and	apron	to	rush	upon	the	public	square	,
这	在职的	男人	扔	离开	他的	帽	和	围裙	到	匆忙	之上	这	民众	正方形	,

工人脱下帽子和围裙，冲到广场上。

[ænd; ənd][dɪ'mænd][hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	demand	his	rights	.
和	要求	他的	权利	.

并要求获得他应有的权利。

[mɑːbz][ræn] [tə'geðər] , [prə'seʃənz] [fɔːrmd] , [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [nɑːt]

Mobs	**ran**	**together**	**,**	**processions**	**formed**	**,**	**deputations**	**hurried**	**off**	**to**	**Washington**	**,**	**not**
怪物	跑	一起	,	游行	形成	,	代表团	慌忙	离开	到	华盛顿	,	不是

[ɑːn] [fʊt] [laɪk][ðə; ði]['kɑːksi]['ɑːrmi] ,

on	**foot**	**like**	**the**	**Coxey**	**Army**	**,**
在	脚	喜欢	这	考克西	军队	,

人群聚集在一起，组成游行队伍，代表团匆匆赶往华盛顿，但他们不像考克西军队那样徒步前进。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][swɪft] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .

but	**on**	**the**	**swift**	**wings**	**of**	**the**	**Limited**	**Express**	**.**
但	在	这	迅速	翅膀	的	这	有限的	表达	.

但乘坐的是快捷的特快列车。

[ðə; ði] “ ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ” [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [pleints]

The	**“**	**common**	**people**	**”**	**were**	**admitted**	**to**	**the**	**bar**	**of**	**the**	**house**	**,**	**their**	**plaints**
这	“	常见的	人们	”	是	承认	到	这	酒吧	的	这	房子	,	他们的	投诉

['peɪʃntli] ['lisnd] [tuː; tə] ,

patiently	**listened**	**to**	**,**
耐心	听着	到	,

“普通民众”被允许进入议事厅，他们的诉求会得到耐心倾听。

[ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] .

and	**reparation**	**promised**	**.**
和	赔偿	承诺	.

并承诺进行赔偿。

[bɪlz] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːst] ['revənuː] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [ˌɪntrə'duːst] ,

Bills	**for**	**increased**	**revenue**	**were**	**hurriedly**	**introduced**	**,**
账单	为了	增加	收入	是	匆匆	介绍	,

仓促提出了增加财政收入的法案，

[ænd; ənd] [nuː] ['tæksɪz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ʌv; əv]

and	**new**	**taxes**	**were**	**loaded**	**upon**	**the**	**broad**	**shoulders**	**of**	**the**	**millionaires**	**of**
和	新的	税收	是	已加载	之上	这	广阔	肩膀	的	这	百万富翁	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

the	**nation**	**;**
这	国家	;

于是，新的税收重担落在了全国百万富翁们的肩上；

— ['tæksɪz][ɑːn] [tʃeks] , ['tæksɪz][ɑːn] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] , ['tæksɪz][ɑːn] [diːdz] [ænd; ənd]

—	**taxes**	**on**	**checks**	**,**	**taxes**	**on**	**certificates**	**of**	**incorporation**	**,**	**taxes**	**on**	**deeds**	**and**
—	税收	在	检查	,	税收	在	证书	的	公司	,	税收	在	契约	和

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

mortgages	**,**
抵押贷款	,

支票税、公司注册证书税、契约税和抵押贷款税

['tæksɪz][ɑːn] ['pleʒər] [jɑːt] , ['tæksɪz][ɑːn] ['praɪvət]['pɑːrks][ænd; ənd] [pleɪ'zɑːns] ,

taxes	**on**	**pleasure**	**yachts**	**,**	**taxes**	**on**	**private**	**parks**	**and**	**plaisances**	**,**
税收	在	乐趣	游艇	,	税收	在	私人的	公园	和	休闲	,

游艇税、私人公园和休闲场所税

['tæksɪz][ɑːn] [wɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːpərti] [ə'bʌv] $5 , - [ɪn]['væljuː] ,

taxes	**on**	**wills**	**of**	**all**	**property**	**above**	**$5**	**,**	**000**	**in**	**value**	**,**
税收	在	遗嘱	的	全部	财产	多于	$5	,	-	在	价值	,

价值超过 5,000 美元的遗产，其遗嘱均需缴税。

['tæksɪz][ɑ:n][ɔ:l][gɪfts][ʌv; əv]['ri:əlti][fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][lʌv][ænd; ənd]

taxes	**on**	**all**	**gifts**	**of**	**realty**	**for**	**and**	**in**	**consideration**	**of**	**natural**	**love**	**and**
税收	在	全部	礼物	的	房地产	为了	和	在	考虑	的	自然的	爱	和

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	**,**
感情	,

因自然之爱和感情而赠予的所有不动产均需缴纳税款。

['tæksɪz][ɑ:n][ɔ:l]['pæsɪdʒ]['tɪkɪts][tu:; tə]['fɔ:rən][lændz] ,

taxes	**on**	**all**	**passage**	**tickets**	**to**	**foreign**	**lands**	**,**
税收	在	全部	通道	门票	到	外国的	土地	,

对所有前往外国的船票征税，

[ænd; ənd]['dʌb(ə)l]['tæksɪz][ɑ:n][ðə; ði][ɛ'steɪts][ʌv; əv][ɔ:l][ˌæbsən'ti:][ɑ:n][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][læps]

and	**double**	**taxes**	**on**	**the**	**estates**	**of**	**all**	**absentees**	**on**	**and**	**after**	**the**	**lapse**
和	双倍的	税收	在	这	庄园	的	全部	缺勤者	在	和	后	这	失效

[ʌv; əv][sɪks][mʌnθs] .

of	**six**	**months**	**.**
的	六	几个月	.

对于所有缺席者，自六个月后起，对其遗产征收双倍税款。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌblɪŋ][ʌp][tu:][ʌv; əv][ðə; ði]['tærɪf][ɑ:n][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['lʌkʃəriz] ,

There	**was**	**a**	**doubling**	**up**	**too**	**of**	**the**	**tariff**	**on**	**all**	**important**	**luxuries**	**,**
那里	曾是	一个	翻倍	向上	也	的	这	关税	在	全部	重要的	奢侈品	,

所有重要奢侈品的关税也翻了一番。

[fɔ:r; fər][æz; əz][wʌz; wəz][sed][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r][ʌv; əv]['kɑ:ŋgrəs] ,

for	**as**	**was**	**said**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**Congress**	**,**
为了	作为	曾是	说	在	这	地面	的	国会	,

正如国会上所说，

“ [ɪf][ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd]['sætn][ʌv; əv][ə'merɪkən][lu:mz] and30

“	**if**	**the**	**silks**	**and**	**satins**	**of**	**American**	**looms**	**and30**
“ 如果	这	帛	和	缎子	的	美国人	织布机	and30	

“如果美国织机生产的丝绸和缎子以及30

[ðə; ði][waɪnz][ænd; ənd][tə'bækoʊ][ʌv; əv]['neɪtɪv][groʊθ] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][gʊd][ɪ'nʌf][fɔ:r; fər] - [maɪ][lɔ:rd]

the	**wines**	**and**	**tobacco**	**of**	**native**	**growth**	**,**	**are**	**not**	**good**	**enough**	**for**	**'**	**my**	**Lord**
这	葡萄酒	和	烟草	的	本国的	生长	,	是	不是	好的	足够的	为了	-	我的	主

[ʌv; əv][wɔ:l][stri:t] ,

of	**Wall**	**Street**	**,**
的	墙	街道	,

本地产的葡萄酒和烟草，配不上“华尔街之王”的胃口。

- [let][hɪm; ɪm][peɪ][ðə; ði]['dɪfrəns][ænd; ənd][θæŋk]['hev(ə)n][ðæt][hi:; hi][kæn; kən][get][ðem; ðəm]

'	**let**	**him**	**pay**	**the**	**difference**	**and**	**thank**	**heaven**	**that**	**he**	**can**	**get**	**them**
-	让	他	支付	这	不同之处	和	感谢	天堂	那	他	能	得到	他们

[æt; ət][ðæt][praɪs] .

at	**that**	**price**	**.**
在	那	价格	.

让他补上差价，然后感谢老天让他能以这个价格买到它们。

” [tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['mə:məz][ʌv; əv][ðə; ði][gʊd]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

”	**To**	**quiet**	**the**	**murmurs**	**of**	**the**	**good**	**people**	**of**	**the**	**land**	**,**
”	到	安静的	这	低语	的	这	好的	人们	的	这	土地	,

“为了平息这片土地上善良人民的抱怨，

[ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

additional	millions	were	placed	to	the	credit	of	the	Department	of	Public
额外的	百万	是	放置	到	这	信用	的	这	部门	的	民众

[wɜːrks] ,

Works	,
作品	,

另有数百万美元记入公共工程部的账目。

[ænd; ənd] ['hɑːbəz] [wɜːr; wər] [dredʒd] [aʊt][ɪn][wʌn] [mʌnθ] ['oʊnli][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nekst] ,

and	harbors	were	dredged	out	in	one	month	only	to	fill	up	in	the	next	,
和	港口	是	疏浚	出去	在	一	月	仅有的	到	充满	向上	在	这	下一个	,

港口在一个月内被疏浚完毕，但仅仅一个月后就被淤泥填满。

[ænd; ənd] [nuː] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['ɪntərsteɪt] ['wɔːtəweɪz] [wɜːr; wər] ['entərd] [ə'pɑːn]

and	new	systems	of	improvement	of	interstate	waterways	were	entered	upon
和	新的	系统	的	改进	的	州际公路	水道	是	进入	之上

[ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv] .

on	a	scale	of	magnitude	hitherto	undreamt	of	.
在	一个	规模	的	震级	迄今为止	未曾梦想过的	的	.

州际水道改善的新体系以前所未有的规模展开。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mʌniz] [tuː; tə]['fɑːrmɚz][soʊ]

The	Commissioners	for	the	distribution	of	public	moneys	to	farmers	so
这	委员	为了	这	分配	的	民众	钱	到	农民	所以

[ɪm'pɑːvərɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər][lændz] ,

impoverished	as	to	be	unable	to	work	their	lands	,
贫困	作为	到	是	无法	到	工作	他们的	土地	,

负责向贫困到无法耕种土地的农民分配公共资金的专员们

[wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] “ ['pɛfɚ] [loʊnz] ” [wer] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]

were	kept	busy	in	placing	“	Peffer	Loans	”	where	the	need	of	them	seemed	to
是	保留	忙碌的	在	放置	“	佩弗	贷款	”	在哪里	这	需要	的	他们	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ,

be	the	greatest	,
是	这	最	,

他们忙于将“佩弗贷款”发放到最需要的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] “ [nɪ'feriəs] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [ænd; ənd]

and	to	put	a	stop	to	the	“	nefarious	doings	of	money	-	changers	and
和	到	放	一个	停止	到	这	“	邪恶	行为	的	钱	-	换位器	和

['treɪdərz][ɪn][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

traders	in	the	misfortunes	of	the	people	,
交易员	在	这	不幸	的	这	人们	,

并制止“放贷者和奸商利用人民不幸而进行的邪恶行径”，

” [ə; eɪ]['stætʃuːt][wʌz; wəz] [i'næktid] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feləni] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt]

”	a	statute	was	enacted	making	it	a	felony	punishable	with	imprisonment
”	一个	法令	曾是	已颁布	制作	它	一个	重罪	可处罚的	和	监禁

[fɔːr; fər][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

“颁布了一项法令，将这种行为定为重罪，可判处终身监禁。”

[fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['kɔːrpərət] ['bɑːdi][tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz][ɔːr]['pʌblɪk]

for	any	person	or	corporate	body	to	buy	and	sell	government	bonds	or	public
为了	任何	人	或者	公司的	身体	到	买	和	卖	政府	债券	或者	民众

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

允许任何个人或法人团体买卖政府债券或公共基金。

[ɔːr] [diːl] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [drɔː] [geɪn][ɔːr]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər][raɪz]

or	deal	in	them	with	a	view	to	draw	gain	or	profit	from	their	rise
或者	交易	在	他们	和	一个	看法	到	画	获得	或者	利润	从	他们的	上升

[ænd; ənd][fɔːl][ɪn]['væljuː] .

and	fall	in	value	.
和	落下	在	价值	.

或者进行交易，以期从其价值的涨跌中获利。

[bʌt; bət][traɪ]['nevər][soʊ][hɑːrd] ,

But	try	never	so	hard	,
但	尝试	绝不	所以	难的	,

但千万不要太努力。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [faʊnd] [ɪt'self] ['paʊərləs] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [dɪ'klaɪn] [ɪn]

the	Government	found	itself	powerless	to	check	the	slow	but	steady	decline	in
这	政府	成立	本身	无力	到	查看	这	慢的	但	稳定的	衰退	在

['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['dɑːlər] .

value	of	the	people's	dollar	.
价值	的	这	人们的	美元	.

政府发现自己无力阻止人民货币缓慢但持续贬值。

[baɪ] [ˌmɪd'sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə]['fɔːrti] - [θriː] [sents] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [fer]

By	midsummer	,	it	had	fallen	to	forty	-	three	cents	,	and	ere	the	fair
经过	盛夏	,	它	有	倒下	到	四十	-	三	分	,	和	埃雷	这	公平的

['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][hæd; həd] [ræpt] [ɪt'self] ,

Northland	had	wrapped	itself	,
北地	有	包装	本身	,

到了仲夏时节，它已经跌到了43美分，而美丽的北方大地尚未完全沉寂。

[laɪk][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['bjuːti] , [ɪn][ɪts] ['ɔːtəm] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][goʊld] ,

like	a	scornful	beauty	,	in	its	Autumn	mantle	of	gold	,
喜欢	一个	轻蔑的	美丽	,	在	它是	秋天	地幔	的	金子	,

像一位轻蔑的美人，身披秋日金色的斗篷，

[ðə; ði]['fɑːndli] ['trʌstɪd] [kɔɪn][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ɪg'zæktli][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	fondly	trusted	coin	had	sunk	to	exactly	one	-	third	of	the	value	of	a
这	深情地	可信	硬币	有	沉没	到	确切地	一	-	第三	的	这	价值	的	一个

['stændərd][goʊld]['dɑːlər] .

standard	gold	dollar	.
标准	金子	美元	.

这种备受信赖的硬币价值已经跌至标准金币的三分之一。

['piːp(ə)l] ['kærid] ['bæskəts][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [kɔɪn] ,

People	carried	baskets	in	their	arms	,	filled	with	the	now	discredited	coin	,
人们	携带	篮子	在	他们的	武器	,	已填	和	这	现在	声名狼藉	硬币	,

人们怀里抱着装满这种如今已被弃用的硬币的篮子。

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ɔːr] [meɪk] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv]

when	they	went	abroad	to	pay	a	debt	or	make	purchase	of	the	necessaries	of
什么时候	他们	去	国外	到	支付	一个	债务	或者	制作	购买	的	这	必需品	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

当他们出国偿还债务或购买生活必需品时。

[hjuːdʒ] [sæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['met(ə)l][wɜːr; wər] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː]

Huge	sacks	of	the	white	metal	were	flung	at	the	door	of	the	mortgagee
巨大的	麻袋	的	这	白色的	金属	是	扔	在	这	门	的	这	抵押权人

[wen] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

when	discharge	was	sought	for	a	few	thousand	dollars	.
什么时候	释放	曾是	寻求	为了	一个	很少	千	美元	.

当有人试图以几千美元的价格解除抵押权时，一大袋袋白色金属被扔到了抵押权人的门口。

[men] servants31

Men **servants31**

男人 servants31

男仆31

[ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] ['mistrisiz] [ə'pɑːn] ['ʃɑːpɪŋ] [tuə; tuːr][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] ,

accompanied **their** **mistresses** **upon** **shopping** **tours** **to** **carry** **the** **necessary** **funds** **,**

伴随 他们的 情妇们 之上 购物 旅游 到 携带 这 必要的 资金 ,

她们陪同情妇们购物，以便携带所需的资金。

[ænd; ənd] ['leðər] ['pɑːkəts] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] ['mʌzlɪn] [wʌnz][ɪn] [meɪl]

and **leather** **pockets** **took** **the** **place** **of** **the** **old** **time** **muslin** **ones** **in** **male**

和 皮革 口袋 采取 这 地方 的 这 老的 时间 细棉布 一个 在 男性

[həbɪ'lɪmənts] ,

habiliments **,**

服装 ,

男装中，皮革口袋取代了旧时的棉布口袋。

[liːst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [kɔɪnz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər][goʊld]

least **the** **weight** **of** **the** **fifteen** **coins** **required** **to** **make** **up** **a** **five** **dollar** **gold**

至少 这 重量 的 这 十五 硬币 必需的 到 制作 向上 一个 五 美元 金子

[piːs] [ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [θɪn] [stʌf] [ænd; ənd] [spɪl] [ə; eɪ]['dɑːlər][æt; ət] ['evri] [step] .

piece **should** **tear** **the** **thin** **stuff** **and** **spill** **a** **dollar** **at** **every** **step** **.**

片 应该 撕 这 薄的 东西 和 洒 一个 美元 在 每一个 步 .

至少组成一枚五美元金币的十五枚硬币的重量，应该足以撕裂薄薄的金箔，每走一步都会掉落一美元。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

All **day** **long** **in** **the** **large** **cities** **,**

全部 天 长的 在 这 大的 城市 ,

在大城市里，一整天都是如此。

[hjuːdʒ] [trʌks] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [roʊld] [ænd; ənd] ['rʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]

huge **trucks** **loaded** **with** **sacks** **of** **the** **coin** **rolled** **and** **rumbled** **over** **the**

巨大的 卡车 已加载 和 麻袋 的 这 硬币 滚动 和 隆隆声 超过 这

['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['bælənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

pavement **in** **the** **adjustment** **of** **the** **business** **balances** **of** **the** **day** **.**

路面 在 这 调整 的 这 商业 余额 的 这 天 .

满载硬币的巨型卡车隆隆驶过人行道，这是当天调整商业账目的一种方式。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl]

The **tradesman** **who** **called** **for** **his** **bill** **was** **met** **at** **the** **door** **with** **a** **coal**

这 零售商 WHO 称为 为了 他的 账单 曾是 遇见 在 这 门 和 一个 煤炭

['skʌt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][neɪl] [keg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdfl] [ə'maʊnt] ,

scuttle **or** **a** **nail** **keg** **filled** **with** **the** **needful** **amount** **,**

偷偷溜走 或者 一个 指甲 桶 已填 和 这 需要 数量 ,

前来索要账单的商贩，开门后发现门口放着一个煤斗或一个装满所需金额的钉子桶。

[ænd; ənd][ɑːn] [peɪ] [deɪ] ,

and **on** **pay** **day** **,**

和 在 支付 天 ,

到了发薪日，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [toʊt][ðə; ði] [stʌf] [hoʊm] ”

the **working** **man** **took** **his** **eldest** **boy** **with** **him** **to** **“** **tote** **the** **stuff** **home** **”**

这 在职的 男人 采取 他的 长子 男生 和 他 到 “ 手提袋 这 东西 家 ”

[waɪl] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['juːʒuəl]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

while **he** **carried** **the** **usual** **bundle** **of** **firewood** **.**

尽管 他 携带 这 通常 捆 的 柴 .

工人带着他的大儿子去“把东西搬回家”，而他自己则扛着平时那捆柴火。

[ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ðɪs]['dɑːlər] , [wʌns][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

And	strange	to	say	,	this	dollar	,	once	so	beloved	by	the	“	common	people	,
和	奇怪的	到	说	,	这	美元	,	一次	所以	心爱	经过	这	“	常见的	人们	,

奇怪的是，这种曾经深受“普通民众”喜爱的美元，

” ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [leɪ][ɪn] [hiːps] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd]

”	parted	with	its	very	nature	of	riches	and	lay	in	heaps	unnoticed	and
”	分手了	和	它是	非常	自然	的	财富	和	躺	在	堆积如山	未被察觉	和

[ʌn'hiːdɪd] [ɑːn] [ʃelf] [ɔːr] ['teɪbl] ,

unheeded	on	shelf	or	table	,
无人理会	在	架子	或者	桌子	,

“失去了原本的财富本质，堆积如山地无人问津地躺在架子或桌子上。”

[ʌn'tɪl] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd]

until	occasion	arose	to	pay	it	out	which	was	done	with	a	careless	and
直到	场合	出现	到	支付	它	出去	哪个	曾是	完毕	和	一个	粗心	和

[kən'temptʃuəs] [tɔːs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['aɪərn] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɑːrtənz] ,

contemptuous	toss	as	if	it	were	the	iron	money	of	the	ancient	Spartans	,
轻蔑的	折腾	作为	如果	它	是	这	铁	钱	的	这	古老的	斯巴达人	,

直到需要支付这笔钱的时候，他们才漫不经心、轻蔑地把它扔了出去，仿佛那是古代斯巴达人的铁币。

[ænd; ənd]['hoʊli] [rɪt] [fɔːr; fər][wʌns][æt; ət] [liːst] ,

and	Holy	Writ	for	once	at	least	,
和	圣	写	为了	一次	在	至少	,

至少这一次，圣经也算在内了。

[wʌz; wəz][dɪ'spruːvɪn][ænd; ənd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

was	disproven	and	discredited	for	the	thief	showed	not	the	slightest
曾是	已被证伪	和	声名狼藉	为了	这	贼	显示	不是	这	丝毫

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [stiːl] ” [wer] [ðiːz] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ʌp][ɑːn]

inclination	to	“	break	in	and	steal	”	where	these	treasures	had	been	laid	up	on
倾角	到	“	休息	在	和	偷	”	在哪里	这些	宝藏	有	到过	铺设	向上	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

事实证明这种说法是错误的，因为窃贼丝毫没有表现出“闯入偷窃”这些世间宝藏的意图。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][dɪsks][ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] [maɪt] [laɪ][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

although	the	discs	of	white	metal	might	lie	in	full	view	on	the	table	,
虽然	这	光盘	的	白色的	金属	可能	说谎	在	满的	看法	在	这	桌子	,

尽管那些白色金属圆盘可能就明晃晃地摆放在桌子上，

[laɪk][soʊ] ['meni] ['pjuːtər] ['plætərz] [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪnˌwer] .

like	so	many	pewter	platters	or	pieces	of	tinware	.
喜欢	所以	许多	锡	拼盘	或者	件	的	锡器	.

就像很多锡制盘子或锡器一样。

[men] [let] ['dɛts] [rʌn] , ['rædər] [ðæn; ðən][kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['bɑːrtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Men	let	debts	run	,	rather	than	call	for	them	,	and	barter	and	exchange
男人	让	债务	跑步	,	相当	比	称呼	为了	他们	,	和	物物交换	和	交换

[keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] [ə'gen] ,

came	into	vogue	again	,
来了	进入	时尚	再次	,

人们任由债务累积，而不是催债，物物交换再次流行起来。

[ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv]['flaʊər][ɔːr] [miːl] ,

the	good	housewife	calling	on	her	neighbor	for	a	loan	of	flour	or	meal	,
这	好的	家庭主妇	呼叫	在	她	邻居	为了	一个	贷款	的	面粉	或者	一顿饭	,

贤惠的家庭主妇向邻居借面粉或粗玉米粉。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ʃʊgər] [ɔ:r] [draɪd] [fru:t] [wen'evər] [ðə; ði] [ni:d] [maɪt] [ə'raɪz] .

promising	to	return	the	same	in	sugar	or	dried	fruit	whenever	the	need	might	arise	.
有前途	到	返回	这	相同的	在	糖	或者	干燥	水果	每当	这	需要	可能	出现	.

承诺在需要时以糖或干果等价回赠。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wʌns] ['mædʒɪk] [dɪsks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [slɪpt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['daʊnwərd] ,

And	still	the	once	magic	discs	of	silver	slipped	slowly	and	silently	downward	,
和	仍然	这	一次	魔法	光盘	的	银	滑倒了	缓慢地	和	默默	向下	,

而那些曾经神奇的银色圆盘，依然缓缓地、无声地滑落下去。

[ænd; ənd] ['evər] ['daʊnwərd] [ɪn] ['vælju:] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] ,

and	ever	downward	in	value	and	good	name	,
和	曾经	向下	在	价值	和	好的	姓名	,

价值和声誉持续下滑

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [heitid] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] . -

until	it	almost	seemed	as	if	the	people	hated	the	very	name	of	silver	.	32
直到	它	几乎	似乎	作为	如果	这	人们	憎恨	这	非常	姓名	的	银	.	-

直到人们似乎连"银"这个名字都恨之入骨。32

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] “ ['feɪtfl] [jɪr] [ʌv; əv] - - ” [ə'pɑ:n] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

The	“	Fateful	year	of	'	99	”	upon	its	coming	in	,
这	“	命运的	年	的	-	-	”	之上	它是	未来	在	,

"命运之年"1999年的到来，

[faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] ['daɪər] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [streɪts] .

found	the	Republic	of	Washington	in	dire	and	dangerous	straits	.
成立	这	共和国	的	华盛顿	在	可怕的	和	危险的	海峡	.

发现华盛顿共和国正处于危急关头。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [bu:m] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔ:rs] ,

The	commercial	and	industrial	boom	had	spent	its	force	,
这	商业的	和	工业的	繁荣	有	花费	它是	力量	,

商业和工业繁荣的势头已经消退，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'beɪst] ['kɜ:rənsi] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ]

and	now	the	frightful	evils	of	a	debased	currency	,	coupled	with	demoralizing
和	现在	这	可怕	罪恶	的	一个	堕落	货币	,	耦合	和	令人沮丧的

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ræmpənt] [pə'tɜ:rnəlɪzəm] ,

effects	of	rampant	paternalism	,
效果	的	猖獗	家长式作风	,

如今，货币贬值带来的可怕弊端，再加上家长式作风盛行造成的道德沦丧，更是雪上加霜。

[wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] ['stræŋglɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [tu:; tə] [deθ] .

were	gradually	strangling	the	land	to	death	.
是	逐步地	勒死	这	土地	到	死亡	.

正在逐渐扼杀这片土地。

['kæpɪt(ə)l] , ['evər] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] , [hɪd] [ɪt'self] [ɪn] [seɪf] [dɪ'pɑ:zɪt] [vɔ:lts] ,

Capital	,	ever	timid	and	distrustful	in	such	times	,	hid	itself	in	safe	deposit	vaults	,
首都	,	曾经	胆小	和	不信任	在	这样的	时代	,	隐藏	本身	在	安全的	订金	金库	,

在这样的时期，资本一向胆怯多疑，纷纷躲藏在保险库里。

[ɔ:r] [fled] [tu:; tə] ['jʊrəp] .

or	fled	to	Europe	.
或者	逃亡	到	欧洲	.

或者逃往欧洲。

['leɪbər] , [ɔːl'ðoʊ] ['riːəli] [hɑːrd] [prest] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Labor	**,**	**although**	**really**	**hard**	**pressed**	**and**	**lacking**	**the**	**very**	**necessities**	**of**	**life**	**,**
劳动	,	虽然	真的	难的	按下	和	缺乏	这	非常	必需品	的	生活	,

[wʌz; wəz] ['laʊd'maʊðd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

was	**loudmouthed**	**and**	**defiant**	**.**
曾是	大嗓门	和	桀骜不驯	.

劳工们虽然生活艰辛，甚至连生活必需品都缺乏，但他们依然大声疾呼，桀骜不驯。

['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd]['ænərkɪzəm] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [ɪrz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɔːr] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ]

Socialism	**and**	**Anarchism**	**found**	**willing**	**ears**	**into**	**which**	**to**	**pour**	**their**	**burning**
社会主义	和	无政府主义	成立	愿意的	耳朵	进入	哪个	到	倒	他们的	燃烧

[wɜːrdz][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [mə'levələns] ,

words	**of**	**hatred**	**and**	**malevolence**	**,**
字	的	仇恨	和	恶意	,

社会主义和无政府主义找到了愿意倾听的人，向他们倾泻充满仇恨和恶意的激烈言辞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪriəs] ['raɪətɪŋ] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz]

and	**the**	**consequence**	**was**	**that**	**serious**	**rioting**	**broke**	**out**	**in**	**the**	**larger**	**cities**
和	这	结果	曾是	那	严肃的	骚乱	打破	出去	在	这	更大的	城市

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

of	**the**	**North**	**,**
的	这	北	,

结果是北方各大城市爆发了严重的骚乱。

['ɔːf(ə)n]['tæksɪŋ][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

often	**taxing**	**the**	**capacities**	**of**	**the**	**local**	**authorities**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
经常	征税	这	容量	的	这	当地的	当局	到	这	极致	.

往往使地方当局的能力达到极限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bruːtid] [ə'brɔːd] [ðæt] ['vaɪələnt] [dɪ'sɛnʃənz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

It	**was**	**bruited**	**abroad**	**that**	**violent**	**dissensions**	**had**	**arisen**	**in**	**the**	**Cabinet**	**,**
它	曾是	杂音	国外	那	暴力	分歧	有	出现	在	这	内阁	,

国外有传言称，内阁内部出现了激烈的分歧。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prezɪdənt] ['gɪvɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

the	**young**	**President**	**giving**	**signs**	**of**	**a**	**marked**	**change**	**of**	**mind**	**,**
这	年轻的	总统	给予	标志	的	一个	标记	改变	的	头脑	,

这位年轻的总统表现出明显的想法转变，

[ænd; ənd][laɪk] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkər] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**like**	**many**	**a**	**man**	**who**	**has**	**appealed**	**to**	**the**	**darker**	**passions**	**of**	**the**
和	喜欢	许多	一个	男人	WHO	有	上诉	到	这	较暗	激情	的	这

['hjuːmən] [hɑːrt] ,

human	**heart**	**,**
人类	心	,

就像许多迎合人类内心阴暗欲望的人一样，

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] : “ [aɪ][stænd][ə'loʊn] .

he	**seemed**	**almost**	**ready**	**to**	**exclaim**	**:**	**“**	**I**	**stand**	**alone**	**.**
他	似乎	几乎	准备好	到	惊叹	:	“	我	站立	独自的	.

他似乎几乎要喊出：“我孤身一人。”

[ðə; ði]['spɪrɪts][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	**spirits**	**I**	**have**	**called**	**up**	**are**	**no**	**longer**	**obedient**	**to**	**me**	**.**
这	烈酒	我	有	称为	向上	是	不	更长	听话	到	我	.

我召唤出来的灵体不再听从我的命令。

[maɪ] ['kʌntri] , [oʊ] , [maɪ] ['kʌntri] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [ðiː] ,

My	**country**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**country**	**,**	**how**	**willingly**	**would**	**I**	**give**	**my**	**life**	**for**	**thee**	**,**
我的	国家	,	哦	,	我的	国家	,	如何	心甘情愿	会	我	给	我的	生活	为了	你	,

我的祖国，哦，我的祖国，我多么愿意为你献出生命！

[ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [ði:] [tu:; tə][ðaɪ][oʊld][taɪm][prɑ:'sperəti] .

if	by	such	a	sacrifice	I	could	restore	thee	to	thy	old	time	prosperity	.
如果	经过	这样的	一个	牺牲	我	可以	恢复	你	到	你的	老的	时间	繁荣	.

如果通过这样的牺牲，我能让你恢复到昔日的繁荣。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sekʃənlɪzəm]

"	For	the	first	he	began	to	realize	what	an	intense	spirit	of	sectionalism
"	为了	这	第一的	他	开始	到	意识到	什么	一个	激烈的	精神	的	地区主义

[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:] [ðɪs] " revolutionary33

had	entered	into	this	"	revolutionary33
有	进入	进入	这	"	revolutionary33

"他第一次开始意识到，这种'革命'中已经渗透了多么强烈的地域主义精神33。"

[ˌprɑ:pə'gændə] .

propaganda	.
宣传	.

宣传。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [tu:; tə] [nʌn] [seɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ['helpmeɪt]

"	He	spoke	of	his	fears	to	none	save	to	his	wise	and	prudent	helpmate
"	他	辐	的	他的	恐惧	到	没有任何	节省	到	他的	明智的	和	谨慎	帮手

.

:

·

"他除了对明智谨慎的伴侣之外，没有向任何人倾诉过自己的恐惧。"

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [brɔ:d] ,

"	I	trust	you	,	beloved	,	"	she	whispered	,	as	she	pressed	the	broad	,
"	我	相信	你	,	心爱	,	"	她	低声说道	,	作为	她	按下	这	广阔	,

"我相信你，亲爱的，"她低声说道，同时紧紧地按着宽阔的.....

[strɔ:ŋ] [hændz] [ðæt] [held][hɜ:r; hər] [ɛn'klæspt] .

strong	hands	that	held	her	enclasped	.
强的	双手	那	握住	她	封闭的	.

一双有力的手将她紧紧抱住。

" [eɪ] , [dɪr] [wʌn] , [bʌt; bət] [dʌz] [maɪ] ['kʌntri] ?

"	Ay	,	dear	one	,	but	does	my	country	?
"	哎	,	亲爱的	一	,	但	做	我的	国家	?

"哎，亲爱的，但是我的国家呢？"

" [keɪm] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['ru:lər] .

"	came	in	almost	a	groan	from	the	lips	of	the	youthful	ruler	.
"	来了	在	几乎	一个	呻吟	从	这	嘴唇	的	这	青春	统治者	.

"这话几乎是从这位年轻统治者的嘴里呻吟出来的。"

[moʊst] ['evɪdənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ,

Most	evident	was	it	,
最多	明显	曾是	它	,

最明显的是，

[ðæt] [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪnər][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['paʊər] .

that	thus	far	the	South	had	been	the	great	gainer	in	this	struggle	for	power	.
那	因此	远的	这	南	有	到过	这	伟大的	增重者	在	这	斗争	为了	力量	.

到目前为止，南方在这场权力斗争中一直是最大的受益者。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [baɪ][sɪks][voʊts] ;

She	had	increased	her	strength	in	the	Senate	by	six	votes	;
她	有	增加	她	力量	在	这	参议院	经过	六	投票	;

她在参议院的席位增加了六席；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər][oʊld][taɪm] [pre'sti:ʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

she	had	regained	her	old	time	prestige	in	the	House	;
她	有	恢复	她	老的	时间	声望	在	这	房子	;

她在议会中重新获得了昔日的威望;

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst] ['trʌstɪd] [sʌnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spi:kɚz] [tʃer] ,

one	of	her	most	trusted	sons	was	in	the	Speaker's	chair	,
一	的	她	最多	可信	儿子们	曾是	在	这	演讲者的	椅子	,

她最信任的儿子之一担任了议长一职。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['brɪliənt] ['sʌðərən] [led][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['fɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

while	another	brilliant	Southron	led	the	administration	forces	on	the	floor	.
尽管	其他	杰出的	南方	引领	这	行政	力量	在	这	地面	.

与此同时，另一位才华横溢的南方人领导着议会中的行政力量。

[bɔ:rn][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər] ,

Born	as	she	was	for	the	brilliant	exercise	of	intellectual	vigor	,
出生	作为	她	曾是	为了	这	杰出的	锻炼	的	知识分子	活力	,

她生来就是为了充分发挥其卓越的智力才能，

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [streɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋli]

the	South	was	of	that	strain	of	blood	which	knows	how	to	wear	the	kingly
这	南	曾是	的	那	拉紧	的	血	哪个	知道	如何	到	穿	这	王者

['greɪsɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [soʊ][æz; əz] [best] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] “ ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .

graces	of	power	so	as	best	to	impress	the	“	common	people	.
恩典	的	力量	所以	作为	最好的	到	令人印象深刻	这	“	常见的	人们	.

南方人天生就懂得如何展现王者风范，以博得“普通民众”的欢心。

” ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rmd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]

”	Many	of	the	men	of	the	North	had	been	charmed	and	fascinated	by	this
”	许多	的	这	男人	的	这	北	有	到过	迷住了	和	着迷	经过	这

['nætʃ(ə)rəl][pɑ:mp][ænd; ənd][ˌɪn'bɔ:rn] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]

natural	pomp	and	inborn	demeanor	of	greatness	and	had	yielded	to
自然的	盛大场面	和	先天	风度	的	伟大	和	有	产生	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“北方的许多人都被这种与生俱来的威严和伟大气质所吸引和迷惑，并屈服于它。

[nɑ:t][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [ðæt] [ðɪs] [naʊ] ['dɑ:mɪnənt]['sekʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd]

Not	a	month	had	gone	by	that	this	now	dominant	section	had	not	made
不是	一个	月	有	已消失	经过	那	这	现在	主导的	部分	有	不是	制成

[sʌm; səm] [nu:] [dɪ'mænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

some	new	demand	upon	the	country	at	large	.
一些	新的	要求	之上	这	国家	在	大的	.

几乎每个月，这个如今占据主导地位的群体都会向整个国家提出一些新的要求。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [æt; ət][ɪts] [rɪ'kwest] ,

Early	in	the	session	,	at	its	request	,
早期的	在	这	会议	,	在	它是	要求	,

会议初期，应其要求，

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['revənu:] [tæks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tə'bækoʊ][krɑ:p][ʌv; əv]

the	internal	revenue	tax	which	had	rested	so	long	upon	the	tobacco	crop	of
这	内部的	收入	税	哪个	有	休息	所以	长的	之上	这	烟草	庄稼	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

长期以来，南方烟草作物一直是国内税收的主要来源。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['revənu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] ,

and	poured	so	many	millions	of	revenue	into	the	national	treasury	,
和	倾倒	所以	许多	百万	的	收入	进入	这	国家的	财政部	,

并为国库带来了数百万美元的收入，

[wʌz; wəz] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:t] [bʊks] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['fi:b(ə)l]['proʊtest][frʌm; frəm]

was	wiped	from	the	statute	books	with	but	a	feeble	protest	from
曾是	擦拭	从	这	法令	图书	和	但	一个	微弱	反对	从

[ðə; ði] [nɔ:rθ] .

the	North	.
这	北	.

这条法律条文被从法律条文中彻底删除，北方方面只提出了微弱的抗议。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɑ:n] ['frenzi] [baɪ][ə; eɪ] [nu:]

But	now	the	country	was	thrown	into	a	state	bordering	upon	frenzy	by	a	new
但	现在	这	国家	曾是	抛掷	进入	一个	状态	毗邻	之上	狂热	经过	一个	新的

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

但现在，一项新的诉求使整个国家陷入了近乎疯狂的状态。

[wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] ['kaʊtʃt] [ɪn][kɑ:m][ænd; ənd] ['dekərəs] [tɜ:rmz] , [neɪ] ,

which	,	although	couched	in	calm	and	decorous	terms	,	nay	,
哪个	,	虽然	卧倒	在	冷静的	和	得体	条款	,	不	,

虽然措辞平静得体，但，

['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] - [dɪ'leɪd] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɑ:rd] - [prest]

almost	in	the	guise	of	a	petition	for	long	-	delayed	justice	to	hard	-	pressed
几乎	在	这	伪装	的	一个	请愿	为了	长的	-	延迟	正义	到	难的	-	按下

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['breðrən] ,

and	suffering	brethren	,
和	痛苦	弟兄们	,

几乎是以一份为饱受苦难的弟兄姐妹争取迟来的正义的请愿书的形式出现的，

[hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sə'prest] , [jet] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [toʊn][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] power34

had	about	it	a	suppressed	,	yet	unmistakable	tone	of	conscious	power34
有	关于	它	一个	被抑制	,	然而	毋庸置疑	语气	的	有意识的	power34

它蕴含着一种压抑却又不容置疑的自觉力量34

[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsnəs] [wɪtʃ] [wel] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['li:dər] [hu:] [spoʊk] [fɔ:r; fər] “ [ðæt] ['glɔ:riəs]

and	imperiousness	which	well	became	the	leader	who	spoke	for	“	that	glorious
和	专横跋扈	哪个	出色地	成为	这	领导者	WHO	辐	为了	“	那	辉煌

['saʊθlænd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ju:niən] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ɪts] [pre'sti:ʒ] .

Southland	to	which	this	Union	owes	so	much	of	its	greatness	and	its	prestige	.
南地	到	哪个	这	联盟	欠款	所以	很多	的	它是	伟大	和	它是	声望	.

以及那种专横跋扈的作风，与这位代表“光荣的南方大地”发言的领袖十分相称，因为“这个联邦的伟大和声望很大程度上都归功于南方大地”。

” [sed] [hi:; hi] : “ ['mɪstər] . ['spi:kər] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,

”	Said	he	:	“	Mr	.	Speaker	,	for	nearly	thirty	years	our	people	,
”	说	他	:	“	先生	.	扬声器	,	为了	几乎	三十	年	我们的	人们	,

他说：“议长先生，近三十年来，我们的人民……”

[ɔ:l'ðoʊ] [left] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

although	left	impoverished	by	the	conflict	of	the	states	,
虽然	左边	贫困	经过	这	冲突	的	这	各州	,

尽管因国家间的冲突而变得贫困，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [sæv] [ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd] [meɪk] [griːn] [ðə; ði]

have	given	of	their	substance	to	salve	the	wounds	and	make	green	the
有	给定	的	他们的	物质	到	药膏	这	伤口	和	制作	绿色的	这

[oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['kɔŋkəd] [ˌjuː 'es] .

old	age	of	the	men	who	conquered	us	.
老的	年龄	的	这	男人	WHO	征服	我们	.

他们捐献了自己的财产，以抚慰战胜我们的人的创伤，并使他们安享晚年。

[wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ðɪs] ['hevi] [tæks] , [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [blʌd] ['mʌni] [ʌn'mɜːrmərɪŋli] .

We	have	paid	this	heavy	tax	,	this	fearful	blood	money	unmurmuringly	.
我们	有	有薪酬的	这	重的	税	,	这	可怕	血	钱	不抱怨地	.

我们已经默默地缴纳了这笔沉重的税款，这笔令人恐惧的血债。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][boʊld] [straɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ðæt] [gɑːd] [wɪld]

You	have	forgiven	us	for	our	bold	strike	for	liberty	that	God	willed
你	有	已原谅	我们	为了	我们的	大胆的	罢工	为了	自由	那	上帝	意志

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sək'siːd] .

should	not	succeed	.
应该	不是	成功	.

您原谅了我们为争取自由而进行的勇敢打击，尽管上帝的旨意是这场打击不应该成功。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [hɔːlz]

You	have	given	us	back	our	rights	,	opened	the	doors	of	these	sacred	halls
你	有	给定	我们	后退	我们的	权利	,	打开	这	门	的	这些	神圣	大厅

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

你们归还了我们应有的权利，向我们敞开了这些神圣殿堂的大门。

[kɔːld] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['brʌðərz] , [bʌt; bət]

called	us	your	brothers	,	but
称为	我们	你的	兄弟	,	但

你们称我们为兄弟，但是

[ˌʌn'laɪk]['noʊb(ə)l]['dʒɜːrməni] [huː] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][frʌm; frəm] “ [lɑː]

unlike	noble	Germany	who	was	content	to	exact	a	lump	sum	from	“	la
与此不同	高贵	德国	WHO	曾是	内容	到	精确的	一个	块	和	从	“	拉

[bel] [fræns] ,

belle	France	,
美女	法国	,

与满足于从“美丽的法兰西”索取一笔巨款的德国高贵不同，

” [ænd; ənd] [ðen] [bɪd][hɜːr; hər][goʊ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɜːrðər] [ɪg'zækʃn] ,

”	and	then	bid	her	go	in	peace	and	freedom	from	all	further	exactions	,
”	和	然后	出价	她	去	在	和平	和	自由	从	全部	更远	提取	,

然后让她平安离开，不再受任何胁迫。

[juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [leɪd] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ][wɔːr][tæks][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

you	have	for	nearly	thirty	years	laid	this	humiliating	war	tax	upon	us	,
你	有	为了	几乎	三十	年	铺设	这	羞辱	战争	税	之上	我们	,

近三十年来，你们一直强加给我们这种屈辱的战争税，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrst] [ˌjuː 'es] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['veri] [hænd] [ðæt] [smoʊt]

and	thus	forced	us	year	in	and	year	out	to	kiss	the	very	hand	that	smote
和	因此	强制	我们	年	在	和	年	出去	到	吻	这	非常	手	那	猛击

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因此，我们被迫年复一年地亲吻那只惩罚我们的手。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['hjuːmən] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	we	human	that	we	now	cry	out	against	it	?
是	我们	人类	那	我们	现在	哭	出去	反对	它	?

我们难道还像人一样，会对此大声疾呼吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][men] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [noʊ] ['tɪŋgl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz]['æftər] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Are	we	men	that	we	feel	no	tingle	in	our	veins	after	these	long	years	of
是	我们	男人	那	我们	感觉	不	刺痛	在	我们的	静脉	后	这些	长的	年	的

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][noʊ] ['greɪtər] [kraɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] ['lɪbərti] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

punishment	for	no	greater	crime	than	that	we	loved	liberty	better	than	the
惩罚	为了	不	更大的	犯罪	比	那	我们	喜爱	自由	更好的	比	这

[bɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [leɪd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ?

bonds	of	a	confederation	laid	upon	us	by	our	fathers	?
债券	的	一个	联盟	铺设	之上	我们	经过	我们的	父亲们	?

我们难道是真正的男子汉吗？经过多年因热爱自由胜过父辈强加给我们的邦联束缚而遭受的惩罚，我们竟然没有感到一丝激动?

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] .

We	appeal	to	you	as	our	brothers	and	our	countrymen	.
我们	上诉	到	你	作为	我们的	兄弟	和	我们的	同胞们	.

我们向你们发出呼吁，你们是我们的兄弟，我们的同胞。

[lɪft] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [tæks][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lænd] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [greɪt] [nɔːrθ] [ɪz][ten]

Lift	this	infamous	tax	from	our	land	,	than	which	your	great	North	is	ten
举起	这	臭名昭著的	税	从	我们的	土地	,	比	哪个	你的	伟大的	北	是	十

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɪtʃər] .

thousand	times	richer	.
千	时代	更富有	.

请取消我们土地上这种臭名昭著的税收，你们伟大的北方比这富裕一万倍。

[duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] :

Do	one	of	two	things	:
做	一	的	二	事物	:

做以下两件事之一:

['iːðər] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ['soʊldʒərz][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [bles] [ðer; ðər]

Either	take	our	aged	and	decrepit	soldiers	by	the	hand	and	bless	their
任何一个	拿	我们的	老年人	和	衰老	士兵	经过	这	手	和	保佑	他们的

[læst] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['penʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] ,

last	days	with	pensions	from	the	treasury	of	our	common	country	,
最后的	天	和	养老金	从	这	财政部	的	我们的	常见的	国家	,

要么就牵起我们年迈衰弱的士兵的手，用我们共同国家的国库提供的养老金来祝福他们的晚年生活，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːz] [feɪld] ,

for	they	were	only	wrong	in	that	their	cause	failed	,
为了	他们	是	仅有的	错误的	在	那	他们的	原因	失败的	,

因为他们唯一的错误就是他们的事业失败了。

[ɔːr] [rɪ'muːv] [ðɪs] [heitid] [tæks][ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd] ['mʌni] [æz; əz]

or	remove	this	hated	tax	and	make	such	restitution	of	this	blood	money	as
或者	消除	这	憎恨	税	和	制作	这样的	归还	的	这	血	钱	作为

[ʃæl; ʃəl] [siːm] [dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['səubəə] [ænd; ənd] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

shall	seem	just	and	equitable	to	your	soberer	and	better	judgment	.
将	似乎	只是	和	公平	到	你的	更清醒	和	更好的	判断	.

或者取消这项令人憎恶的税收，并按照您更清醒、更明智的判断，对这笔沾满鲜血的钱进行公正合理的赔偿。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf]

"	To	say	that	this	speech	,	of	which	the	foregoing	is	but	a	brief
"	到	说	那	这	演讲	,	的	哪个	这	前文	是	但	一个	简短的

['ekstrækt; ɪk'stræktˌ]

extract	,
提炼	,

“要说这篇演讲（以上只是其中的一小段摘录），

[θruː] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] Congress35

threw	both	Houses	of	Congress35
扔	两个都	房屋	的	Congress35

国会两院均被否决35

['ɪntuː][moʊst]['vaɪələnt][dɪs'ɔːrdər] , [bʌt; bət] ['feɪntli] [dɪ'skraɪbz] [ɪts] [ɪ'fekt] .

into	most	violent	disorder	,	but	faintly	describes	its	effect	.
进入	最多	暴力	紊乱	,	但	淡淡的	描述	它是	影响	.

导致最严重的暴力混乱，但对其影响却语焉不详。

[kraɪz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] !

Cries	of	treason	!
哭泣	的	叛国罪	!

叛国之名！

['triːz(ə)n] !

treason	!
叛国罪	!

叛国！

[went] [ʌp] ; [bloʊz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd] ['strʌglz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

went	up	;	blows	were	exchanged	and	hand	to	hand	struggles	took	place	in	the
去	向上	;	打击	是	交换	和	手	到	手	斗争	采取	地方	在	这

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

随后，双方在看台上发生冲突，拳脚相加，并展开了肉搏战。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['boʊi; 'buːi][ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi]

followed	by	the	flash	of	the	dread	bowie	and	the	crack	of	the	ready
随后	经过	这	闪光	的	这	恐惧	鲍伊	和	这	裂缝	的	这	准备好

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

紧接着是可怕的鲍伊刀的闪光和上膛手枪的枪响。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .

The	Republic	was	shaken	to	its	very	foundations	.
这	共和国	曾是	摇晃	到	它是	非常	基础	.

共和国的根基受到了动摇。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðæt]

Throughout	the	North	there	was	but	a	repetition	of	the	scenes	that
自始至终	这	北	那里	曾是	但	一个	重复	的	这	场景	那

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn] ['sʌmtə] .

followed	the	firing	upon	Sumter	.
随后	这	射击	之上	萨姆特	.

整个北方都重复着萨姆特炮击事件之后的情景。

['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held] ,

Public	meetings	were	held	,
民众	会议	是	握住	,

举行了公众会议，

[ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [pæst] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [truːps] [ɪn]

and	resolutions	passed	calling	upon	the	Government	to	concentrate	troops	in
和	决议	通过了	呼叫	之上	这	政府	到	集中	军队	在

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	about	Washington	,
和	关于	华盛顿	,

并通过决议，呼吁政府在华盛顿及其周边地区集结军队。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'beljən] .

and	prepare	for	the	suppression	of	a	second	Rebellion	.
和	准备	为了	这	抑制	的	一个	第二	叛乱	.

并做好镇压第二次叛乱的准备。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ]

But	gradually	this	outbreak	of	popular	indignation	lost	some	of	its	strength
但	逐步地	这	暴发	的	受欢迎的	愤慨	丢失的	一些	的	它是	力量

[ænd; ənd] ['vɪrələns] ,

and	virulence	,
和	毒力	,

但渐渐地，这场民众义愤的爆发减弱了部分力量和激烈程度。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]

for	it	was	easy	to	comprehend	that	nothing	would	be	gained	at	this	stage
为了	它	曾是	简单的	到	理解	那	没有什么	会	是	获得	在	这	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [dɪ'mænd][wɪð; wɪθ]['vaɪələns]

of	the	matter	by	meeting	a	violent	and	unlawful	demand	with	violence
的	这	事情	经过	会议	一个	暴力	和	非法的	要求	和	暴力

[ænd; ənd][ˌʌn'waɪz] ['kaunsəlz] .

and	unwise	counsels	.
和	失策	律师	.

因为很容易理解，在事情的这个阶段，以暴力和不明智的建议来回应暴力和非法的要求，是不会有任何收获的。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kliːk]

Besides	,	what	was	it	any	way	but	the	idle	threat	of	a	certain	clique
除了	,	什么	曾是	它	任何	方式	但	这	闲置的	威胁	的	一个	肯定	集团

[ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ?

of	unscrupulous	politicians	?
的	无良的	政治家	?

此外，这难道不是某些不择手段的政客集团的空洞威胁吗?

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [stʊd] [ə'pɑːn] [tuː] [fɜːrm][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ] [mɪr] [ə'piːlz]

The	Republic	stood	upon	too	firm	a	foundation	to	be	shaken	by	mere	appeals
这	共和国	站立	之上	也	公司	一个	基础	到	是	摇晃	经过	仅仅	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

to	the	passions	of	the	hour	.
到	这	激情	的	这	小时	.

共和国的根基太过稳固，绝不会被一时冲动的情绪所动摇。

[tuː; tə] [kə'mɪt] ['triːz(ə)n] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊ'vɜːrt][ækt] .

To	commit	treason	against	our	country	called	for	an	overt	act	.
到	犯罪	叛国罪	反对	我们的	国家	称为	为了	一个	公开	行为	.

对我国犯下叛国罪需要采取公开行动。

[wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [stɔːrm]

What	had	it	to	dread	from	the	mere	oratorical	flash	of	a	passing	storm
什么	有	它	到	恐惧	从	这	仅仅	演说	闪光	的	一个	通过	风暴

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ?

of	feeling	?
的	感觉	?

它为何惧怕一时冲动、转瞬即逝的演讲呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prezɪdənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

It	is	hard	to	say	what	the	young	President	thought	of	these	scenes	in	Congress	.
它	是	难的	到	说	什么	这	年轻的	总统	想法	的	这些	场景	在	国会	.

很难说这位年轻的总统对国会里的这些场景作何感想。

[soʊ] [peɪl] [hæd; həd][hiː; hi] [groʊn] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]['pælər] [wʊd] [pæs]

So	pale	had	he	grown	of	late	that	a	little	more	of	pallor	would	pass
所以	苍白	有	他	生长	的	晚的	那	一个	小的	更多的	的	苍白	会	经过

[ʌn'noʊtɪd] ,

unnoted	,
未注明	,

他近来脸色苍白得厉害，再苍白一点也不会引人注目。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] [rɪ'pɔːrt]

but	those	who	were	wont	to	look	upon	his	face	in	these	troublous	times	report
但	那些	WHO	是	惯于	到	看	之上	他的	脸	在	这些	麻烦的	时代	报告

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['diːpənd]

that	in	the	short	space	of	a	few	days	the	lines	in	his	countenance	deepened
那	在	这	短的	空间	的	一个	很少	天	这	线条	在	他的	面容	加深

[pər'septəbli] ,

perceptibly	,
明显地	,

但那些在这些动荡时期经常注视他面容的人报告说，短短几天内，他脸上的皱纹明显加深了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɜːmər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði]

and	that	a	firmer	and	stronger	expression	of	will	-	power	lurked	in	the
和	那	一个	更坚固	和	更强	表达	的	将要	-	力量	潜伏	在	这

['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] ,

corners	of	his	wide	mouth	,
角落	的	他的	宽的	嘴	,

而他宽阔的嘴唇边，则隐隐透出一种更加坚定、更加强烈的意志力。

[ˌoʊvər'hʌŋ] [hɪz; ɪz] [skwer] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]

overhung	his	square	and	massive	chin	,	and	accentuated	the	vibrations	of
悬垂	他的	正方形	和	大量的	下巴	,	和	强调	这	振动	的

[hɪz; ɪz][waɪd] - ['oʊpənd]['nɒstrəlz] .

his	wide	-	opened	nostrils	.
他的	宽的	-	打开	鼻孔	.

下巴向前突出，遮住了他方正而硕大的下巴，也加剧了他张开的鼻孔的震动。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ]['terəb(ə)l][streɪn] .

He	was	under	a	terrible	strain	.
他	曾是	在下面	一个	糟糕的	拉紧	.

他当时承受着巨大的压力。

[wen] he36

When	he36
什么时候	he36

当他36岁时

[hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] ['bɔːb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

had	caught	up	the	sceptre	of	power	,	it	seemed	a	mere	bauble	in	his
有	捕捉	向上	这	权杖	的	力量	,	它	似乎	一个	仅仅	玩具	在	他的

[strɔːŋ] [græsp] ,

strong	grasp	,
强的	抓牢	,

尽管他已经掌握了权力权杖，但在他强有力的掌控下，它似乎只不过是一个不起眼的小玩意儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['streɪndʒli] ['hevi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

but	now	it	had	grown	strangely	heavy	,	and	there	was	a	mysterious
但	现在	它	有	生长	奇怪的	重的	,	和	那里	曾是	一个	神秘

['prɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

pricking	at	his	brow	,
刺	在	他的	眉头	,

但现在它变得异常沉重，而且他的额头上隐隐作痛。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ə'pɑːn]

as	if	that	crown	of	thorns	which	he	had	not	willed	should	be	set	upon
作为	如果	那	王冠	的	荆棘	哪个	他	有	不是	意志	应该	是	放	之上

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	heads	of	others	,
这	头部	的	其他的	,

仿佛他不愿戴上的荆棘冠冕，要戴在别人的头上。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['kruːəl][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] . -

were	being	pressed	down	with	cruel	hands	upon	his	own	.	37
是	存在	按下	向下	和	残忍的	双手	之上	他的	自己的	.	-

他被残忍的手压在身上。37

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wen] [ðə; ði][læst] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bɪn]

When	the	last	embers	of	the	great	conflagration	of	the	Rebellion	had	been
什么时候	这	最后的	余烬	的	这	伟大的	大火	的	这	叛乱	有	到过

['smʌðəd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [kɔːz] ,

smothered	out	with	tears	for	the	Lost	Cause	,
窒息	出去	和	眼泪	为了	这	丢失的	原因	,

当叛乱大火的最后余烬被为失败事业而流下的泪水彻底熄灭时

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [nɔːrθ] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [greɪt]

a	prophecy	had	gone	up	that	the	mighty	North	,	rich	with	a	hundred	great
一个	预言	有	已消失	向上	那	这	强大的	北	,	富有的	和	一个	百	伟大的

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

有预言说，强大的北方，拥有上百座伟大的城市，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts][waɪd]['empaɪər] ,

and	strong	in	the	conscious	power	of	its	wide	empire	,
和	强的	在	这	有意识的	力量	的	它是	宽的	帝国	,

并且凭借其广袤帝国的强大自觉力量，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəl]

would	be	the	next	to	raise	the	standard	of	rebellion	against	the	Federal
会	是	这	下一个	到	增加	这	标准	的	叛乱	反对	这	联邦

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

下一个举起反抗联邦政府旗帜的人将是他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

But	that	prophet	was	without	honor	in	his	own	land	,
但	那	先知	曾是	没有	荣誉	在	他的	自己的	土地	,

但那位先知在自己的祖国却毫无威望。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [peɪd] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] [waɪld][wɜːrdz] .

and	none	had	paid	heed	to	his	seemingly	wild	words	.
和	没有任何	有	有薪酬的	注意	到	他的	似乎	荒野	字	.

然而，没有人理会他那些看似疯狂的言论。

[jet] [naʊ] , [ðɪs] [seɪm] ['maɪti] [nɔːrθ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

Yet	now	,	this	same	mighty	North	sat	there	in	her	grief	and	anxiety	,
然而	现在	,	这	相同的	强大的	北	卫星	那里	在	她	悲伤	和	焦虑	,

然而现在，这片曾经强大的北方，却沉浸在悲痛和焦虑之中。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] ,

with	her	face	turned	Southward	,
和	她	脸	转向	向南	,

她脸朝南，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪr] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hwispəz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	her	ear	strained	to	catch	the	whispers	that	were	in	the	air	.
和	她	耳朵	紧张	到	抓住	这	低语	那	是	在	这	空气	.

她竖起耳朵，试图捕捉空气中传来的低语声。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['paʊər] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] [fər'evər] ?

Had	not	the	sceptre	of	power	passed	from	her	hand	forever	?
有	不是	这	权杖	的	力量	通过了	从	她	手	永远	?

难道权力权杖不是永远地从她手中消失了吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kəm'pliːt] ?

Was	not	the	Revolution	complete	?
曾是	不是	这	革命	完全的	?

革命不是已经结束了吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['pɑːpjəlɪst][ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz]['fɜːrmli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

Were	not	the	Populists	and	their	allies	firmly	seated	in	the	Halls	of	Congress
是	不是	这	民粹主义者	和	他们的	盟国	牢牢	坐着	在	这	大厅	的	国会

?

?
?

民粹主义者及其盟友难道不是牢牢掌控着国会大厦吗?

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [bɪn] ['rendərd] ['paʊərləs] [fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Had	not	the	Supreme	Court	been	rendered	powerless	for	good	by	packing	it
有	不是	这	最高	法庭	到过	渲染	无力	为了	好的	经过	包装	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ?

with	the	most	uncompromising	adherents	of	the	new	political	faith	?
和	这	最多	毫不妥协	信徒	的	这	新的	政治的	信仰	?

最高法院难道不是因为安插了新政治信仰中最不妥协的拥护者而彻底丧失了权力吗?

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] :

Had	not	the	very	nature	of	the	Federal	Government	undergone	a	change	:
有	不是	这	非常	自然	的	这	联邦	政府	经历	一个	改变	:

[wʌz; wəz][nɑːt][pəˈtɜːrnəlɪzəm]['ræmpənt] ?

Was	not	Paternalism	rampant	?
曾是	不是	家长式作风	猖獗	?

联邦政府的性质难道没有发生改变吗? 家长式作风难道不是盛行吗?

[wʌz; wəz][nɑːt]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ?

Was	not	Socialism	on	the	increase	?
曾是	不是	社会主义	在	这	增加	?

社会主义不是正在兴起吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ['evriwer] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

Were	there	not	everywhere	evidences	of	an	intense	hatred	of	the	North
是	那里	不是	到处	证据	的	一个	激烈的	仇恨	的	这	北

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	a	firm	determination	to	throw	the	whole	burden	of	taxation	upon	the
和	一个	公司	决心	到	扔	这	所有的	负担	的	税收	之上	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

shoulders	of	the	rich	man	,
肩膀	的	这	富有的	男人	,

难道到处都充斥着对北方强烈的仇恨，以及将全部赋税负担转嫁到富人肩上的坚定决心吗?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrplʌs] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

in	order	that	the	surplus	revenues	of	the	Government	might	be	distributed	among
在	命令	那	这	剩余	收入	的	这	政府	可能	是	分布式	之中

[ðoʊz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] “ ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ?

those	who	constitute	the	“	common	people	?
那些	WHO	构成	这	“	常见的	人们	?

以便将政府盈余收入分配给构成“普通民众”的人们?

” [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ever38

”	How	could	this	section	of	the	Union	ever38
”	如何	可以	这	部分	的	这	联盟	ever38

“联邦的这一部分怎么可能38

[hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] , [juˈnaɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

hope	to	make	head	against	the	South	,	united	,	as	it	now	was	,
希望	到	制作	头	反对	这	南	,	团结的	,	作为	它	现在	曾是	,

希望能够战胜如今团结一致的南方各州。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ?

with	the	rapidly	growing	States	of	the	Northwest	?
和	这	快速	生长	各州	的	这	西北	?

与快速发展的西北部各州相比呢?

[kʊd; kəd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət]

Could	the	magnificent	cities	of	the	North	content	themselves	to	march	at
可以	这	壮丽	城市	的	这	北	内容	他们自己	到	行进	在

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] ['tɪlmənz] [ænd; ənd] - ['tʃæriːəts] ?

the	tail	of	Tillman's	and	Peffer's	chariots	?
这	尾巴	的	蒂尔曼的	和	-	战车	?

北方那些宏伟的城市难道甘愿甘愿跟在蒂尔曼和佩弗的战车后面行进吗?

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ?

Had	not	the	South	a	firm	hold	of	the	Senate	?
有	不是	这	南	一个	公司	抓住	的	这	参议院	?

南方不是牢牢掌控着参议院吗?

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [kʊd; kəd]['evər] [ə'gen] [rɪ'geɪn] [ɪts] [lɔːst]

Where	was	there	a	ray	of	hope	that	the	North	could	ever	again	regain	its	lost
在哪里	曾是	那里	一个	射线	的	希望	那	这	北	可以	曾经	再次	恢复	它是丢失的	

['paʊər] ,

power	,
力量	,

北方究竟还有一线希望能够重拾昔日的辉煌?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'trʌstɪŋ] [ɪts][væst] ['ɪntrəsts]

and	could	it	for	a	single	moment	think	of	entrusting	its	vast	interests
和	可以	它	为了	一个	单身的	片刻	思考	的	委托	它是广阔的		兴趣

[tuː; tə][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['difərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən]

to	the	hands	of	a	people	differing	with	them	on	every	important	question
到	这	双手	的	一个	人们	不同	和	他们	在	每一个	重要的	问题

[ʌv; əv] ['steɪtkræft] ,

of	statecraft	,
的	治国之道	,

它怎会哪怕一刻想到要将自身庞大的利益托付给一个在所有重要的治国方略问题上都与它意见相左的民族呢?

[pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːləsi] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

pledged	to	a	policy	that	could	not	be	otherwise	than	ruinous	to	the
承诺	到	一个	政策	那	可以	不是	是	否则	比	毁灭性的	到	这

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['iːstərn] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

welfare	of	the	grand	commonwealths	of	the	Middle	and	Eastern	sections	of
福利	的	这	盛大	英联邦	的	这	中间	和	东	部分	的

[ðə; ðɪ]['juːniən][ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪstər] [steɪts] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ?

the	Union	and	their	sister	States	this	side	of	the	Mississippi	?
这	联盟	和	他们的	姐姐	各州	这	边	的	这	密西西比州	?

奉行的政策必然会对联邦中部和东部各大联邦以及密西西比河以东的姐妹州的福祉造成毁灭性打击?

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	were	madness	to	think	of	it	.
它	是	疯狂	到	思考	的	它	.

想到这一点简直是疯了。

[ðə; ðɪ] [plʌndʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

The	plunge	must	be	taken	,	the	declaration	must	be	made	.
这	暴跌	必须	是	已采取	,	这	宣言	必须	是	制成	.

必须冒险一试，必须做出声明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [seɪv] ['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv]

There	was	no	other	alternative	,	save	abject	submission	to	the	chieftains	of
那里	曾是	不	其他	选择	,	节省	卑贱	提交	到	这	酋长们	的

[ðə; ðɪ] [nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

the	new	dispensation	,
这	新的	豁免	,

除了彻底臣服于新政权的首领之外，别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [væst]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm]

and	the	complete	transformation	of	that	vast	social	and	political	system
和	这	完全的	转型	的	那	广阔的	社会的	和	政治的	系统

['veɪgli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

vaguely	called	the	North	.
依稀	称为	这	北	.

以及对那个被笼统地称为北方的庞大社会和政治体系的彻底改造。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blʌdləs] [wʌn] ,

But	this	revolution	within	a	revolution	would	be	a	bloodless	one	,
但	这	革命	之内	一个	革命	会	是	一个	无血	一	,

但这场革命中的革命将是一场不流血的革命。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][koʊ'ɜːrʒn] , [noʊ] ['sɪriəs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ]

for	there	could	be	no	thought	of	coercion	,	no	serious	notion	of	checking
为了	那里	可以	是	不	想法	的	强迫	,	不	严肃的	概念	的	检查

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['muːvmənt] .

such	a	mighty	movement	.
这样的	一个	强大的	移动	.

因为根本不可能有胁迫的想法，也根本不可能有遏制如此强大运动的严肃念头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [truː] [rɪˈpʌblɪk] [ˈpəːdʒɪŋ][ɪtˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mælədi] ,

It	would	be	in	reality	the	true	Republic	purging	itself	of	a	dangerous	malady	,
它	会	是	在	现实	这	真的	共和国	清除	本身	的	一个	危险的	弊病	,

实际上，这将是真正的共和国清除自身危险弊病的过程。

[slaufiŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ænd; ənd] ['gæŋˌgriːnd] ['membər] ; [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .

sloughing	off	a	diseased	and	gangrened	member	;	no	more	,	no	less	.
脱皮	离开	一个	患病的	和	坏疽	成员	;	不	更多的	,	不	较少的	.

脱落一个病变坏疽的肢体；不多不少，仅此而已。

[ɔːlˈredi] [ðɪs] ['maɪti] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [wiðˈdrɔːəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌwitinəgiˈməut] [ʌv; əv][ðə; ði]

Already	this	mighty	movement	of	withdrawals	from	the	Witenagemote	of	the
已经	这	强大的	移动	的	提款	从	这	witenagemote	的	这

['juːniən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

Union	was	in	the	air	.
联盟	曾是	在	这	空气	.

当时，一股强大的退出联邦议会的浪潮已经酝酿起来。

['piːp(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ;

People	spoke	of	it	in	a	whisper	,	or	with	bated	breath	;
人们	辐	的	它	在	一个	耳语	,	或者	和	被	气息	;

人们谈论这件事时都低声细语，或者屏住呼吸；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

but	as	they	turned	it	over	and	over	in	their	minds	,
但	作为	他们	转向	它	超过	和	超过	在	他们的	思想	,

但当他们反复思考这件事时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd] [fɔːrs] ,

it	took	on	shape	and	form	and	force	,
它	采取	在	形状	和	形式	和	力量	,

它呈现出形状、形态和力量，

[tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][laɪk][mɪ'nɜːrvə][frʌm; frəm]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]

till	at	last	it	burst	into	life	and	action	like	Minerva	from	Jupiter's
直到	在	最后的	它	爆裂	进入	生活	和	行动	喜欢	米涅瓦	从	木星的

[breɪn] — [fʊl] - [fledʒd] ,

brain	—	full	-	fledged	,
脑	—	满的	-	羽翼丰满	,

直到最后它像朱庇特大脑中的密涅瓦一样，迸发出生命和行动——完全成熟，

[fʊl] - [ɑːrmd] , [fʊl] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [fʊl] - ['hɑrtɪd] .

full	-	armed	,	full	-	voiced	and	full	-	hearted	.
满的	-	武装	,	满的	-	配音	和	满的	-	心地	.

臂膀有力，嗓音洪亮，内心充满热情。

['riːəli] , [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] that39

Really	,	why	would	it	not	be	all	for	the	best	that39
真的	,	为什么	会	它	不是	是	全部	为了	这	最好的	that39

真的，为什么这一切不都是为了最好的结果呢？39

[ðɪs] ['maɪti] ['empaɪər] ,

this	mighty	empire	,
这	强大的	帝国	,

这个强大的帝国，

['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [soʊ][væst][ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

rapidly	growing	so	vast	and	unwieldy	as	to	be	only	with	the	greatest
快速	生长	所以	广阔的	和	笨重	作为	到	是	仅有的	和	这	最

['dɪfɪkəlti] ['gʌvərnəbəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sentər] ,

difficulty	governable	from	a	single	centre	,
困难	可治理的	从	一个	单身的	中心	,

迅速发展到如此庞大和难以管理的地步，以至于很难通过单一中心进行统治。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][splɪt]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , ['iːstərn] , ['sʌðərn] [ænd; ənd]['westərn] ,

should	**be**	**split**	**into**	**three**	**parts**	**,**	**Eastern**	**,**	**Southern**	**and**	**Western**	**,**
应该	是	分裂	进入	三	部分	,	东	,	南方	和	西	,

应该分为东部、南部和西部三个部分。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːr][ɔːr]['frɪkʃ(ə)n] ?

now	**that**	**it**	**may**	**be**	**done**	**without**	**dangerous**	**jar**	**or**	**friction**	**?**
现在	那	它	可能	是	完毕	没有	危险的	罐	或者	摩擦	?

既然现在可以在不产生危险震动或摩擦的情况下完成，那又如何呢?

[ðə; ðɪ] [θriː] [rɪ'pʌblɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fedəreɪtɪd] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]

The	**three**	**republics**	**could**	**be**	**federated**	**for**	**purposes**	**offensive**	**and**
这	三	共和国	可以	是	联邦	为了	目的	进攻	和

[dɪ'fensɪv] ,

defensive	**,**
防守	,

这三个共和国可以结成联邦，用于进攻和防御目的。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][ðer; ðər]

and	**until**	**these**	**great**	**and**	**radical**	**changes**	**could**	**be**	**brought**	**about**	**there**
和	直到	这些	伟大的	和	激进的	变化	可以	是	带来	关于	那里

[wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [di'vaizɪŋ] “ ['lɪvɪŋ] [tɜːrmz] ,

would	**be**	**no**	**great**	**difficulty**	**in**	**devising**	**“**	**living**	**terms**	**,**
会	是	不	伟大的	困难	在	设计	“	活的	条款	,

在这些伟大而根本性的变革得以实现之前，制定“生活条款”并不会有多大的困难。

” [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

”	**for**	**immediately**	**upon**	**the**	**Declaration**	**of**	**Dissolution**	**,**
”	为了	立即地	之上	这	宣言	的	溶解	,

“在解散声明发布后立即生效”，

[iːtʃ] [steɪt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌriːpə'zest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

each	**State**	**would**	**become**	**repossessed**	**of**	**the**	**sovereign**	**powers**	**which**	**it**	**had**
每个	状态	会	变得	收回	的	这	主权	权力	哪个	它	有

['dɛlə,geɪtəd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

delegated	**to**	**the**	**Federal**	**Government**	**.**
委托	到	这	联邦	政府	.

各州将重新获得其已委托给联邦政府的主权权力。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] “ ['feɪtfl] [jɪr] - - ” [went] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ɪts][kloʊz] .

Meanwhile	**the**	**“**	**Fateful**	**year**	**'**	**99**	**”**	**went**	**onward**	**toward**	**its**	**close**	**.**
同时	这	“	命运的	年	-	-	”	去	向前	朝向	它是	关闭	.

与此同时，“命运之年”1999年也走向了尾声。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [lænd] [siːmd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɪndəstriz]

The	**whole**	**land**	**seemed**	**stricken**	**with**	**paralysis**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**various**	**industries**
这	所有的	土地	似乎	受打击的	和	麻痹	,	所以	远的	作为	这	各种各样的	行业

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

were	**concerned**	**,**
是	担心的	,

就各行各业而言，整个国家似乎都陷入了瘫痪状态。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] , [menz][maɪndz][wɜːr; wər] [ˌsuːpər'nætʃrəli]

but	**,**	**as**	**it**	**is**	**wont**	**to**	**be**	**in**	**such**	**times**	**,**	**men's**	**minds**	**were**	**supernaturally**
但	,	作为	它	是	惯于	到	是	在	这样的	时代	,	男士	思想	是	超自然地

['æktɪv] .

active	**.**
积极的	.

但是，在这样的时代，人们的思维却异常活跃。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [prɪnts] ,

The	days	were	passed	in	the	reading	of	public	prints	,
这	天	是	通过了	在	这	阅读	的	民众	印刷	,

他们终日阅读报纸，以此消磨时光。

[ɔːr][ɪn] ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['weɪti] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

or	in	passing	in	review	the	weighty	events	of	the	hour	.
或者	在	通过	在	审查	这	重	活动	的	这	小时	.

或者顺便回顾一下当下发生的重大事件。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ækt] .

The	North	was	only	waiting	for	an	opportunity	to	act	.
这	北	曾是	仅有的	等待	为了	一个	机会	到	行为	.

北方一直在等待行动的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [pər'plekst] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['hedz] [wʌz; wəz] :

But	the	question	that	perplexed	the	wisest	heads	was	:
但	这	问题	那	困惑	这	最明智的	头部	曾是	:

但令最睿智的人也困惑不已的问题是：

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] [biː; bi] [meɪd] ,

How	and	when	shall	the	Declaration	of	Dissolution	be	made	,
如何	和	什么时候	将	这	宣言	的	溶解	是	制成	,

解散声明应如何以及何时作出?

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌðer'æftər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

and	how	soon	thereafter	shall	the	North	and	the	States	in	sympathy	with
和	如何	很快	此后	将	这	北	和	这	各州	在	同情	和

[hɜːr; hər] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ,

her	withdraw	from	the	Union	,
她	提取	从	这	联盟	,

此后多久，北方各州和同情她的各州将退出联邦?

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	declare	to	the	world	their	intention	to	set	up	a	republic	of	their
和	宣布	到	这	世界	他们的	意图	到	放	向上	一个	共和国	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

并向全世界宣布他们打算建立自己的共和国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ɪts]['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

with	the	mighty	metropolis	of	New	York	as	its	social	,	political	and
和	这	强大的	都会	的	新的	约克	作为	它是	社会的	,	政治的	和

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ?

commercial	centre	and	capital	?
商业的	中心	和	首都	?

以纽约这座强大的国际大都市为社会、政治、商业中心和首都?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

As	it	came	to	pass	,	the	North	had	not	long	to	wait	.
作为	它	来了	到	经过	,	这	北	有	不是	长的	到	等待	.

结果，北方并没有等待太久。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['kɑːŋgrəs] [suːn] [tuː; tə] [kən'viːn] [ɪn]['regjələr] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

The	Fifty	-	sixth	Congress	soon	to	convene	in	regular	session	in	the	city	of
这	五十	-	第六	国会	很快	到	召开	在	常规的	会议	在	这	城市	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

第五十六届国会即将在华盛顿特区召开例会。

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌpɑ:pjə'lɪstɪk][ænd; ənd][ˌsoʊʃə'lɪstɪk][ðæn; ðən][ɪts] ['feɪməs] ['predəsesər] ,

was	even	more	Populistic	and	Socialistic	than	its	famous	predecessor	,
曾是	甚至	更多的	民粹主义	和	社会主义	比	它是	著名的	前任	,

它甚至比其著名的前身更具民粹主义和社会主义色彩，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔ:t] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ]

which	had	wrought	such	wonderful	changes	in	the	law	of	the	land	,	showing	no
哪个	有	锻	这样的	精彩的	变化	在	这	法律	的	这	土地	,	显示	不

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['presɪdənt] , -

respect	for	precedent	,	40
尊重	为了	先例	,	-

它给国家法律带来了如此巨大的变革，丝毫不顾及先例，40

[noʊ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

no	reverence	for	the	old	order	of	things	.
不	尊敬	为了	这	老的	命令	的	事物	.

对旧秩序毫无敬畏之心。

[hens] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [roʊdz][wɜ:r; wər]

Hence	all	eyes	were	fixed	upon	the	capital	of	the	nation	,	all	roads	were
因此	全部	眼睛	是	固定的	之上	这	首都	的	这	国家	,	全部	道路	是

[ˌʌn'trɑ:dn] ,

untrodden	,
未踏足的	,

因此，所有人的目光都集中在国家的首都，所有道路都无人踏足。

[seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] . -

save	those	which	led	to	Washington	.	41
节省	那些	哪个	引领	到	华盛顿	.	-

除了那些最终通往华盛顿的道路之外。[41]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə'gen] ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .

Again	Congress	had	refused	to	adjourn	over	for	the	holidays	.
再次	国会	有	拒绝	到	休会	超过	为了	这	假期	.

国会再次拒绝休会过节。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] ,

The	leaders	of	the	Administration	forces	were	unwilling	to	close	their	eyes	,
这	领导人	的	这	行政	力量	是	不情愿	到	关闭	他们的	眼睛	,

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['ni:dfl] [sli:p] ,

even	for	needful	sleep	,
甚至	为了	需要	睡觉	,

行政部队的领导人甚至不愿闭上眼睛休息，哪怕是必要的睡眠。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] , ['stɑ:rtld] [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd]['dʒestʃər][ʌv; əv]

and	went	about	pale	and	haggard	,	startled	at	every	word	and	gesture	of
和	去	关于	苍白	和	枯槁	,	惊慌	在	每一个	单词	和	手势	的

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	opposition	,
这	反对	,

他面色苍白，憔悴不堪，对反对派的一言一行都感到惊恐万分。

[laɪk] [tru:] [kən'spɪərətəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

like	true	conspirators	,	as	they	were	,
喜欢	真的	阴谋者	,	作为	他们	是	,

他们就像真正的阴谋家一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

for	the	Federal	troops	had	been	almost	to	a	man	quietly	removed	from
为了	这	联邦	军队	有	到过	几乎	到	一个	男人	悄悄	已移除	从

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['vɪsənɪʤ] ,

the	Capital	and	its	vicinage	,
这	首都	和	它是	附近	,

因为联邦军队几乎全部悄悄撤离了首都及其周边地区。

[lest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

lest	the	President	in	a	moment	of	weakness	,
免得	这	总统	在	一个	片刻	的	弱点	,

以免总统在软弱的时刻，

[maɪt] [duː][ɔːr] ['sʌfər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [sʌm; səm][ækt] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

might	do	or	suffer	to	be	done	some	act	unfriendly	to	the	Reign	of	the
可能	做	或者	遭受	到	是	完毕	一些	行为	不友好	到	这	在位	的	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

Common	People	.
常见的	人们	.

可能会做出或容忍做出不利于平民统治的行为。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][noʊt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

there	had	been	very	little	note	taken	by	the	country	at	large	of	the
那里	有	到过	非常	小的	笔记	已采取	经过	这	国家	在	大的	的	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]

introduction	at	the	opening	of	the	session	of	an	Act	to	extend	the
介绍	在	这	开幕	的	这	会议	的	一个	行为	到	延长	这

['penʃən] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz]

Pension	System	of	the	United	States	to	the	Soldiers	of	the	Confederate	Armies
养老金	系统	的	这	团结的	各州	到	这	士兵	的	这	南方邦联	军队

,

,

,

在国会开幕式上提出的将美国养老金制度扩展到南方邦联军队士兵的法案，并没有引起全国的广泛关注。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	covering	back	into	the	various	treasuries	of	certain	States	of	the
和	为了	覆盖	后退	进入	这	各种各样的	国库	的	肯定	各州	的	这

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

并将资金返还给联邦各州的国库，

[sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] ['tæksɪz] [kə'lektɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌriːəd'mɪʃn] [ʌv; əv] [sed]

such	portions	of	internal	revenue	taxes	collected	since	the	readmission	of	said
这样的	部分	的	内部的	收入	税收	集	自从	这	再入院	的	说

[steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['kɑːŋgrəs] ,

states	to	the	Federal	Congress	,
各州	到	这	联邦	国会	,

自上述各州重新加入联邦国会以来征收的国内税收中，此类部分

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [kə'mɪʃənəz] ['duːli] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndər] [sed] [ækt] .

as	may	be	determined	by	Commissioners	duly	appointed	under	said	Act	.
作为	可能	是	决定	经过	委员	正式地	任命	在下面	说	行为	.

由根据该法案正式任命的专员决定。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðə; ði] [stə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

Was	it	the	calm	of	despair	,	the	stolidity	of	desperation	,
曾是	它	这	冷静的	的	绝望	,	这	沉稳	的	绝望	,

是绝望的平静，还是绝望的麻木?

[ɔːr][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] ?

or	the	cool	and	restrained	energy	of	a	noble	and	refined	courage	?
或者	这	凉爽的	和	克制	活力	的	一个	高贵	和	精制	勇气	?

还是高贵典雅的勇气所展现出的冷静克制的能量?

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wʌn] [ɪ'fekt] ; [ˌaɪ 'tiː][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

The	introduction	of	the	Act	,	however	,	had	one	effect	;	it	set	in	motion
这	介绍	的	这	行为	,	然而	,	有	一	影响	;	它	放	在	运动

[tɔːrd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,

toward	the	National	capital	,
朝向	这	国家的	首都	,

然而，该法案的出台产生了一个效果；它启动了向国家首都的进程，

['maɪti] [striːmz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [nɑːt][ʌv; əv][waɪld] - [aɪd] [fə'nætiks][ɔːr] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd]

mighty	streams	of	humanity	—	not	of	wild	-	eyed	fanatics	or	unshaven	and
强大的	溪流	的	人类	—	不是	的	荒野	-	眼睛	狂热分子	或者	未刮胡子	和

[ˌʌn'kempt] [pə'lɪtəˌkæstə] and42

unkempt	politicasters	and42
蓬头垢面	政治家	and42

浩瀚的人潮——不是眼神狂热的狂热分子，也不是胡子拉碴、衣衫褴褛的政客。

[bɪ'zəʊnɪən] — [bʌt; bət][ʌv; əv]['soʊbərli] - [klæd] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] [ə'baʊt]

bezonians	—	but	of	soberly	-	clad	citizens	with	a	business	-	like	air	about
贝佐尼安人	—	但	的	清醒地	-	覆膜	公民	和	一个	商业	-	喜欢	空气	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

贝佐尼亚人——但指的是衣着朴素、举止干练的市民，

['evɪdəntli] [men] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

evidently	men	who	knew	how	to	earn	more	than	enough	for	a	living	,
显然	男人	WHO	知道	如何	到	赚	更多的	比	足够的	为了	一个	活的	,

显然，这些人都是懂得如何挣钱养家糊口的人。

[men] [huː] [peɪd] [ðer; ðər]['tæksɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

men	who	paid	their	taxes	and	had	a	right	to	take	a	look	at	the
男人	WHO	有薪酬的	他们的	税收	和	有	一个	正确的	到	拿	一个	看	在	这

['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] ,

public	servants	,
民众	仆人	,

那些缴纳税款并有权监督公务人员的男人们，

[ɪf] [dɪ'zaɪər][soʊ] [muːvd] [ðem; ðəm] .

if	desire	so	moved	them	.
如果	欲望	所以	已搬	他们	.

如果欲望驱使他们这样做。

[bʌt; bət] ['veri] [pleɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪtiːɝ] [striːm] [floʊd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

But	very	plain	was	it	that	the	mightier	stream	flowed	in	from	the	South	,
但	非常	清楚的	曾是	它	那	这	更强大的	溪流	流动	在	从	这	南	,

但很明显，水量更大的那条河是从南方流来的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ˌænti'beləm] [deɪz] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
and **those** **who** **remembered** **the** **Capital** **in** **antebellum** **days** **,** **smiled** **at** **the** **old**
和 那些 WHO 记得 这 首都 在 内战前 天 , 微笑 在 这 老的
[fə'mɪliər] [saɪt] ,
familiar **sight** **,**
熟悉的 视线 ,

那些记得南北战争前首都景象的人们，看到这熟悉的旧景，脸上都露出了笑容。

[ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [θroʊn] ['kerləsli] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm]
the **clean** **-** **shaven** **faces** **,** **the** **long** **hair** **thrown** **carelessly** **back** **under** **the** **broad** **brim**
这 干净的 - 剃光 面孔 , 这 长的 头发 抛掷 粗心大意 后退 在下面 这 广阔 帽檐
['fɛlts] ,
felts **,**
毛毡 ,

干净的脸庞，随意甩在宽边毡帽下的长发，

[ðə; ði][hæf] [ˌʌn'bʌtnd] ['weskɪts] [ænd; ənd][tɜːrn] [daʊn] ['kɑːlərz] , [ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [ænd; ənd] ['niːtli]
the **half** **unbuttoned** **waistcoats** **and** **turn** **down** **collars** **,** **the** **small** **feet** **and** **neatly**
这 一半 解开纽扣 马甲 和 转动 向下 项圈 , 这 小的 脚 和 整齐地
['fɪtɪŋ] [buːts] ,
fitting **boots** **,**
配件 靴子 ,

半敞开的马甲扣子和翻下来的领子，小巧的脚和合身的靴子，

[ðə; ði] ['sprɪŋi] ['loʊpɪŋ] [peɪs] , [ðə; ði][sɔːft] - [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['freɪgrənt] [ʃə'ruːt] .
the **springy** **loping** **pace** **,** **the** **soft** **negroese** **intonation** **,** **the** **long** **fragrant** **cheroot** **.**
这 有弹性的 慢跑 步伐 , 这 柔软的 - 语调 , 这 长的 香 雪茄 .

轻快的步伐，柔和的黑人语调，悠长的雪茄香气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] , [wel] [klæd]
It **was** **easy** **to** **pick** **out** **the** **man** **from** **the** **Northland** **,** **well** **clad**
它 曾是 简单的 到 挑选 出去 这 男人 从 这 北地 , 出色地 覆膜
[ænd; ənd] [wel] - [gruːmd] ,
and **well** **-** **groomed** **,**
和 出色地 - 修剪过的 ,

很容易就能认出那个来自北方的人，他衣着考究，仪容整洁。

[æz; əz]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪnɪn][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [prɪm][ænd; ənd][trɪm] , [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **careful** **of** **his** **linen** **as** **a** **woman** **,** **prim** **and** **trim** **,** **disdainful** **of** **the**
作为 小心 的 他的 亚麻布 作为 一个 女士 , 原始 和 修剪 , 轻蔑的 的 这
[ˌpɪktʃə'resk] ['fɛlts] ,
picturesque **felts** **,**
如画 毛毡 ,

他像女人一样爱惜自己的亚麻布，端庄整洁，对那些华丽的毡毯不屑一顾。

['evər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] ['dɜːrbi] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
ever **crowned** **with** **the** **ceremonious** **derby** **,** **the** **man** **of** **affairs** **,** **taking** **a**
曾经 加冕 和 这 隆重 德比 , 这 男人 的 事务 , 采取 一个
['bɪznəs] - [laɪk] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,
business **-** **like** **view** **of** **life** **,**
商业 - 喜欢 看法 的 生活 ,

这位总是戴着象征性头衔的王冠、身居要职、以商业眼光看待生活的人，

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]
but **wearing** **for** **the** **nonce** **a** **worried** **look** **and** **drawing** **ever** **and** **anon**
但 穿着 为了 这 nonce 一个 担心 看 和 绘画 曾经 和 匿名
[ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
a **deep** **breath** **.**
一个 深的 气息 .

但此刻却露出担忧的神色，并不时深吸一口气。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] , ['evər][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðər] ,

The	black	man	,	ever	at	the	heels	of	his	white	brother	,
这	黑色的	男人	,	曾经	在	这	高跟鞋	的	他的	白色的	兄弟	,

黑人总是紧随白人兄弟之后，

[set] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [keɪm] [fɔːrθ] [tuː] [ɪn]

set	to	rule	over	him	by	an	inscrutable	decree	of	nature	,	came	forth	too	in
放	到	规则	超过	他	经过	一个	难以捉摸	法令	的	自然	,	来了	前进	也	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

受自然界神秘莫测的法则支配，成千上万的生物也涌现出来，它们也随之而来。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['geili] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt]

chatting	and	laughing	gayly	,	careless	of	the	why	or	wherefore	of	his	white
聊天	和	笑	同性恋地	,	粗心	的	这	为什么	或者	因此	的	他的	白色的

['brʌðɝz] [diːp] [kən'sɜːrn] ,

brother's	deep	concern	,
兄弟	深的	忧虑	,

他兴高采烈地谈笑风生，丝毫不在意白人兄弟深切的担忧究竟为何。

[ænd; ənd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

and	powerless	to	comprehend	it	had	he	so	desired	.
和	无力	到	理解	它	有	他	所以	想要的	.

即使他想理解，也无能为力。

['evri] ['aʊər] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

Every	hour	now	added	to	the	throng	.
每一个	小时	现在	额外	到	这	人群	.

每小时都有更多的人涌入。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ævəˌnjʊs] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [brɔːd] .

The	broad	avenues	were	none	too	broad	.
这	广阔	途径	是	没有任何	也	广阔	.

宽阔的大道其实并不算宽阔。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] .

The	excitement	increased	.
这	激动	增加	.

兴奋之情愈发高涨。

[men] [tɔːkt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]

Men	talked	louder	and	louder	,	women	and	children	disappeared	almost	completely
男人	谈话	更大声	和	更大声	,	女性	和	孩子们	消失	几乎	完全地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] .

from	the	streets	.
从	这	街道	.

男人们说话的声音越来越大，妇女和儿童几乎完全从街上消失了。

[ðə; ði] “ ['sʌðərn] ['elɪmənt] ” [druː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɑːrt][ɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] [gruːps] [baɪ]

The	“	Southern	element	”	drew	more	and	more	apart	in	knots	and	groups	by
这	“	南方	元素	”	画	更多的	和	更多的	除	在	绳结	和	团体	经过

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

“南方势力”自身也越来越分散，形成一个个结队或群体。

[men] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][bedz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sliːp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Men	threw	themselves	upon	their	beds	to	catch	a	few	hours	sleep	,	but	without
男人	扔	他们自己	之上	他们的	床	到	抓住	一个	很少	小时	睡觉	,	但	没有

[ʌn'dresɪŋ] ,

undressing	,
脱衣服	,

男人们扑到床上想抓紧时间睡几个小时，但却没有脱衣服。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔːr'tentəs] [ɪ'vent] [æt; ət] ['eni]

as	if	they	were	expecting	the	happening	of	some	portentous	event	at	any
作为	如果	他们	是	期待	这	发生	的	一些	不祥的	事件	在	任何

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

仿佛他们随时都预感到会有不祥之事发生。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] their43

the	event	of	their43
这	事件	的	their43

他们的43岁

[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [leɪt] .

lives	,	and	dreaded	the	thought	of	being	a	moment	late	.
生活	,	和	令人恐惧的	这	想法	的	存在	一个	片刻	晚的	.

生命如此重要，一想到迟到片刻就感到恐惧。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

If	all	went	well	,	the	bill	would	come	up	for	final	passage	on	Saturday	,
如果	全部	去	出色地	,	这	账单	会	来	向上	为了	最终的	通道	在	周六	,

如果一切顺利，该法案将于周六进行最终表决。

[ðə; ði] 30th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [bʌt; bət][soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

the	30th	day	of	the	month	,	but	so	fierce	was	the	battle	raged	against	it
这	30th	天	的	这	月	,	但	所以	凶猛的	曾是	这	战斗	愤怒	反对	它

,

,

,

那是当月的30号，但针对它的战斗却异常激烈。

[ænd; ənd][soʊ]['friːkwənt][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntjʊməsi][bəuθ][ʌv; əv] ['membər] [ænd; ənd]

and	so	frequent	the	interruptions	by	the	contumacy	both	of	members	and
和	所以	频繁	这	中断	经过	这	桀骜不驯	两个都	的	成员	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kliːks] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

of	the	various	cliques	crowding	the	galleries	to	suffocation	,
的	这	各种各样的	小团体	拥挤	这	画廊	到	窒息	,

因此，由于成员们的桀骜不驯以及挤满画廊的各种小团体的阻挠，会议经常被打断，令人窒息。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['prɑːgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

that	little	or	no	progress	could	be	made	.
那	小的	或者	不	进步	可以	是	制成	.

几乎不可能取得任何进展。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['fɔːrsɪz] [sɔː] ['mɪdnaɪt] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ]

The	leaders	of	the	administration	forces	saw	midnight	drawing	near	with	no
这	领导人	的	这	行政	力量	锯	午夜	绘画	靠近	和	不

['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

prospect	of	attaining	their	object	before	the	coming	in	of	Sunday	on	which	the
前景	的	达到	他们的	目的	前	这	未来	在	的	星期日	在	哪个	这

[haʊs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][sɪt] .

House	had	never	been	known	to	sit	.
房子	有	绝不	到过	已知	到	坐	.

行政部队的领导人眼见午夜将至，在星期日到来之前实现目标的希望渺茫，而议会从未在星期日开会。

[æn; ən] [ə'dʒɜ:rnmənt] ['oʊvər][tu:; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [maɪt] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] ,

An	adjournment	over	to	Monday	of	the	New	Year	might	be	fatal	,
一个	休会	超过	到	周一	的	这	新的	年	可能	是	致命的	,

延期至新年星期一可能是致命的。

[fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [fɔ:rs] [maɪt] [nɑ:t] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər]['sɑ:lɪd][ræŋks]

for	who	could	tell	what	unforeseen	force	might	not	break	up	their	solid	ranks
为了	WHO	可以	告诉	什么	意外	力量	可能	不是	休息	向上	他们的	坚硬的	排名

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	throw	them	into	confusion	.
和	扔	他们	进入	困惑	.

谁又能预料到，什么样的意外力量不会瓦解他们坚实的阵线，使他们陷入混乱呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst][raɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

They	must	rise	equal	to	the	occasion	.
他们	必须	上升	平等的	到	这	场合	.

他们必须挺身而出，承担起应有的责任。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [ru:lz] ,

A	motion	was	made	to	suspend	the	rules	,
一个	运动	曾是	制成	到	暂停	这	规则	,

有人提议暂停执行规则。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

and	to	remain	in	continuous	session	until	the	business	before	the	House	was
和	到	保持	在	连续的	会议	直到	这	商业	前	这	房子	曾是

[kəm'pli:tɪd] .

completed	.
完全的	.

并持续开会，直至众议院所有议程完成。

[kraɪz] [ʌv; əv] “ [ʌn'presɪdentɪd] ! ”

Cries	of	“	Unprecedented	!	”
哭泣	的	“	空前的	!	”

“史无前例！”的呼喊声

“ [ˌrevə'lu:ʃəneri] ! ”

“	Revolutionary	!	”
“	革命者	!	”

“革命性的！”

“ ['mɑ:nstrəs] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ;

“	Monstrous	!	”	came	from	the	opposition	,	but	all	to	no	purpose	;
“	滔天	!	”	来了	从	这	反对	,	但	全部	到	不	目的	;

反对者喊道：“太可怕了！”但这毫无作用；

[ðə; ði] [haʊs] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ɪts][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪm][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]

the	House	settled	down	to	its	work	with	such	a	grim	determination	to	conquer
这	房子	定居	向下	到	它是	工作	和	这样的	一个	严峻	决心	到	征服

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [maɪ'nɔ:rəti] ['ferli] [kweɪld] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

that	the	Republican	minority	fairly	quailed	before	it	.
那	这	共和党人	少数民族	相当	畏缩	前	它	.

众议院以如此坚定的决心投入工作，誓要取得胜利，以至于共和党少数派在他们面前都显得畏缩不前。

[fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] ; [ðeɪ] [eɪt] ,

Food	and	drink	were	brought	to	the	members	in	their	seats	;	they	ate	,
食物	和	喝	是	带来	到	这	成员	在	他们的	座位	;	他们	吃	,

食物和饮料被送到成员们的座位上；他们吃了起来。

[drænŋk][ænd; ənd][slept][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , [laɪk]['soʊldʒərz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

drank	and	slept	at	their	posts	,	like	soldiers	determined	not	to	be
喝	和	睡着了	在	他们的	帖子	,	喜欢	士兵	决定	不是	到	是

['æmbʊʃt] [ɔ:r] [stæm'pi:did] .

ambushed	or	stampeded	.
遭到伏击	或者	踩踏	.

他们像决心不被伏击或踩踏的士兵一样，在岗位上喝酒睡觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] ,

It	was	a	strange	sight	,
它	曾是	一个	奇怪的	视线	,

那景象很奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [wʌn][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] — [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:rti] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]

and	yet	an	impressive	one	withal	—	a	great	party	struggling	for	long
和	然而	一个	感人的	一	此外	—	一个	伟大的	派对	挣扎	为了	长的

[dɪ'fɜ:rd] [raɪts] — ['fri:mən] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] ,

deferred	rights	—	freemen	jealous	of	their	liberties	,
延期	权利	—	自由人	嫉妒的	的	他们的	自由	,

然而，这仍然是一场令人印象深刻的胜利——一个为争取长期被剥夺的权利而奋斗的伟大政党——一群珍视自己自由的自由人。

[baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] [hʊks] [ʌv; əv][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] [deθ] [maɪt] [breɪk]

bound	together	with	the	steel	hooks	of	determination	that	only	death	might	break
边界	一起	和	这	钢	钩子	的	决心	那	仅有的	死亡	可能	休息

[ə'sʌndər] .

asunder	.
分离	.

他们被坚定的决心像钢铁般的钩子紧紧相连，只有死亡才能将他们分开。

['sʌndeɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑ:n] .

Sunday	came	in	at	last	,	and	still	the	struggle	went	on	.
星期日	来了	在	在	最后的	,	和	仍然	这	斗争	去	在	.

星期天终于到了，但战斗仍在继续。

“ [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [noʊ] [noʊ] [deɪz] [wen] [ðer; ðər] liberties44

“	The	people	know	no	days	when	their	liberties44
“	这	人们	知道	不	天	什么时候	他们的	liberties44

“人民不知道何时才能摆脱自由44

[ɑ:r; ər][æt; ət] [steɪk] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

are	at	stake	,	”	cried	the	leader	of	the	House	.
是	在	赌注	,	”	哭	这	领导者	的	这	房子	.

“事关重大，”众议院领袖高声喊道。

“ [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd][nɑ:t][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] .

“	The	Sabbath	was	made	for	man	and	not	man	for	the	Sabbath	.
“	这	安息日	曾是	制成	为了	男人	和	不是	男人	为了	这	安息日	.

“安息日是为人设立的，而不是人为安息日设立的。”

” ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n] [ðæt] ['feɪməs] ['sʌndeɪ] ['saʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði]

”	Many	of	the	speeches	delivered	on	that	famous	Sunday	sounded	more	like	the
”	许多	的	这	演讲	发表	在	那	著名的	星期日	听起来	更多的	喜欢	这

[læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒerə'maɪə] ,

lamentations	of	a	Jeremiah	,
哀歌	的	一个	耶利米	,

“在那个著名的星期天发表的许多演讲听起来更像是耶利米的哀歌，

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] ['skɑːlərli] [ænd; ənd] [wel] -
the earnest and burning utterances of a Paul , or the scholarly and well -
这 认真 和 燃烧 话语 的 一个 保罗 , 或者 这 学术性的 和 出色地 -
['raʊndɪd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːləs] .
rounded periods of an Apollos .
圆润 时期 的 一个 阿波罗 .

保罗的真挚而热烈的言论，或是亚波罗博学而全面的时期。

[ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn]
The weary hours were lightened by the singing of hymns by the Southern
这 厌倦 小时 是 轻度 经过 这 歌唱 的 赞美诗 经过 这 南方
['membər] ,
members ,
成员 ,

南方成员们齐声高唱赞美诗，驱散了疲惫的时光。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] ['mɛθədɪsts] ,
most of them good methodists ,
最多 的 他们 好的 卫理公会 ,

他们大多数都是虔诚的卫理公会教徒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [dʒɔɪnd] [fʊl] ['θroʊtɪd] [ænd; ənd]
in which their friends and sympathizers in the galleries joined full throated and
在 哪个 他们的 朋友们 和 同情者 在 这 画廊 加入 满的 喉咙 和
[fʊlər] ['hɑrtɪd] ;
fuller hearted ;
更丰满 心地 ;

他们的朋友和同情者在旁听席上也热情洋溢、义无反顾地加入进来；

[waɪl] [æt; ət] [taɪmz] , [klɪr] , ['rezənənt] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] ,
while at times , clear , resonant and in perfect unison ,
尽管 在 时代 , 清除 , 共振 和 在 完美的 齐声 ,

有时，声音清晰、洪亮且完美一致；

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːntʃ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [broʊk][ɪn][ænd; ənd] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði]
the voices of the staunch men of the North broke in and drowned out the
这 声音 的 这 坚定 男人 的 这 北 打破 在 和 溺水 出去 这
[rɪ'lɪdʒəs] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn] ['braʊnz]
religious song with the majestic and soul - stirring measures of “ John Brown's
宗教 歌曲 和 这 雄伟 和 灵魂 - 搅拌 措施 的 “ 约翰 布朗的
['bɑːdi] ,
Body ,
身体 ,

北方坚定男人们的声音响起，用雄伟壮丽、振奋人心的《约翰·布朗之歌》的旋律淹没了宗教歌曲。

” [ðə; ði] “ ['glɔːri] ,
” the “ Glory ,
” 这 “ 荣耀 ,

“荣耀，

['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [laɪk][ə; eɪ]
Glory Halleluiah ” of which seemed to hush the tumult of the Chamber like a
荣耀 哈利路亚 ” 的 哪个 似乎 到 嘘 这 骚乱 的 这 商会 喜欢 一个
[wɪrd] [tʃænt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɔːrəs] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪrs] ['raɪətɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
weird chant of some invisible chorus breaking in upon the fierce rioting of a
诡异的 咏 的 一些 无形的 合唱 打破 在 之上 这 凶猛的 骚乱 的 一个
[bɛlʃɑsɑːrz] [fiːst] .
Belshazzar's feast .
伯沙撒的 盛宴 .

“荣耀哈利路亚”的歌声似乎平息了议会厅的喧闹，就像某种看不见的合唱团的怪异吟唱，突然出现在伯沙撒王盛宴的激烈骚乱中。

['sʌmwʌt] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [kæmps] ,

Somewhat	**after**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**an**	**ominous**	**silence**	**sank**	**upon**	**the**	**opposing**	**camps**	**,**
有些	后	十一	点钟	,	一个	不祥的	沉默	沉没	之上	这	反对	营地	,

十一点刚过，对立阵营之间陷入了不祥的沉默。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [kən'fɜ:rɪŋ] [tə'geðər] ['nɜ:rvəsli] .

the	**Republican**	**leaders**	**could**	**be**	**seen**	**conferring**	**together**	**nervously**	**.**
这	共和党人	领导人	可以	是	已见	授予	一起	紧张地	.

可以看到共和党领导人正紧张地聚在一起商议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] , [θraɪs] ['seɪkrɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

It	**was**	**a**	**sacred**	**hour**	**of**	**night**	**,**	**thrice**	**sacred**	**for**	**the**	**great**	**Republic**	**.**
它	曾是	一个	神圣	小时	的	夜晚	,	三次	神圣	为了	这	伟大的	共和国	.

这是夜晚的神圣时刻，对于伟大的共和国而言更是三重神圣。

[nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [nu:] [jɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Not	**only**	**a**	**New**	**Year**	**,**	**but**	**a**	**New**	**Century**	**was**	**about**	**to**	**break**	**upon**	**the**
不是	仅有的	一个	新的	年	,	但	一个	新的	世纪	曾是	关于	到	休息	之上	这

[wɜ:rld] .

world	**.**
世界	.

不仅新年即将到来，新世纪也即将降临世界。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [hʌʃ] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪts] [stɪl] [mɔ:r] ['tɜ:rbjələnt]

A	**strange**	**hush**	**crept**	**over**	**the**	**turbulent**	**House**	**,**	**and**	**its**	**still**	**more**	**turbulent**
一个	奇怪的	嘘	悄悄地爬	超过	这	湍流	房子	,	和	它是	仍然	更多的	湍流

['gæləriz] .

galleries	**.**
画廊	.

一种奇异的寂静笼罩着喧闹的议会大厦，以及它更加喧闹的画廊。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['li:dər] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	**Republican**	**leader**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
这	共和党人	领导者	玫瑰	到	他的	脚	.

共和党领袖站了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [koʊld][ænd; ənd]['hɑ:loʊ] .

His	**voice**	**sounded**	**cold**	**and**	**hollow**	**.**
他的	嗓音	听起来	寒冷的	和	空洞的	.

他的声音听起来冰冷空洞。

[strɔ:ŋ] [men] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] .

Strong	**men**	**shivered**	**as**	**they**	**listened**	**.**
强的	男人	瑟瑟发抖	作为	他们	听着	.

就连强壮的男人们听了也瑟瑟发抖。

“ ['mɪstər] . ['spi:kər] : [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ; [wi:; wi][hæv; həv]

“	**Mr**	**.**	**Speaker**	**:**	**We**	**have**	**done**	**our**	**duty**	**to**	**our**	**country**	**;**	**we**	**have**
“	先生	.	扬声器	:	我们	有	完毕	我们的	责任	到	我们的	国家	;	我们	有

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ,

nothing	**more**	**to**	**say**	**,**
没有什么	更多的	到	说	,

议长先生：我们已经尽到了对国家的责任；我们没有什么要补充的了。

[noʊ] [mɔ:r] [bloʊz] [tu:; tə] [straɪk] .

no	**more**	**blows**	**to**	**strike**	**.**
不	更多的	打击	到	罢工	.

无需再进行任何攻击。

[wi:; wi]['kænɑ:t][stænd] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,

We	**cannot**	**stand**	**here**	**within**	**the**	**sacred**	**precincts**	**of**	**this**	**Chamber**	**,**
我们	不能	站立	这里	之内	这	神圣	辖区	的	这	商会	,

我们不能站在这里，在这神圣的议事厅内。

[ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [æz; əz] ['friːmən] ['træmpld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

and	see	our	rights	as	freemen	trampled	beneath	the	feet	of	the	majority
和	看	我们的	权利	作为	自由人	践踏	下面	这	脚	的	这	多数

.

:

.

眼睁睁地看着我们作为自由人的权利被多数人的脚践踏。

[wiː; wi][hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] downfall45

We	have	striven	to	prevent	the	downfall45
我们	有	努力	到	防止	这	downfall45

我们一直努力防止垮台45

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [laɪk] [men] [swɔːrn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

of	the	Republic	,	like	men	sworn	to	battle	against	wrong	and	tyranny	,
的	这	共和国	,	喜欢	男人	宣誓	到	战斗	反对	错误的	和	暴政	,

共和国的战士们，就像那些宣誓与邪恶和暴政作斗争的人一样，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [blæŋk] [dɪ'sper] ['siːzɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

but	there	comes	a	time	when	blank	despair	seizes	upon	the	hearts	of	those
但	那里	来	一个	时间	什么时候	空白的	绝望	逮捕	之上	这	心	的	那些

[huː] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] .

who	struggle	against	overwhelming	odds	.
WHO	斗争	反对	压倒	赔率	.

但总有一天，那些在逆境中挣扎的人们会感到绝望。

[ðæt] ['aʊər][hæz; həz] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

That	hour	has	sounded	for	us	.
那	小时	有	听起来	为了	我们	.

那个时刻已经来临。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪl]

We	believe	our	people	,	the	great	and	generous	people	of	the	North	,	will
我们	相信	我们的	人们	,	这	伟大的	和	慷慨的	人们	的	这	北	,	将要

[kraɪ]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] :

cry	unto	us	:
哭	到	我们	:

我们相信，我们北方的人民，伟大而慷慨的人民，会向我们呼喊：

[wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

Well	done	,	good	and	faithful	servants	.
出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	.

做得好，忠诚的仆人。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [rɔːŋ] , [let][ðem; ðəm] [kən'dem] [ˌjuː 'es] .

If	we	do	wrong	,	let	them	condemn	us	.
如果	我们	做	错误的	,	让	他们	谴责	我们	.

如果我们做错了，就让他们谴责我们吧。

[wiː; wi] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['spiːkər] ,

We	,	every	man	of	us	,	Mr	.	Speaker	,
我们	,	每一个	男人	的	我们	,	先生	.	扬声器	,

我们，我们每个人，议长先生，

[hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt][swɔːrn][nɑːt][tuː; tə][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['wɪtnəs]

have	but	this	moment	sworn	not	to	stand	within	this	Chamber	and	witness
有	但	这	片刻	宣誓	不是	到	站立	之内	这	商会	和	证人

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] .

the	passage	of	this	act	.
这	通道	的	这	行为	.

但我此刻已发誓，绝不会站在这个议事厅内，亲眼见证这项法案的通过。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][goʊ] — — ”
Therefore we go — — ”
所以 我们 去 — — ”

因此我们去——”

“ [nɑ:t][soʊ] , [maɪ] ['kʌntri:mɪn] ,
“ Not so , my countrymen ,
“ 不是 所以 , 我的 同胞们 ,

“并非如此，我的同胞们，

” [kraɪd][ə; eɪ] [klɪr] [mə'tælɪk][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]
” cried a clear metallic far - reaching voice that sounded through the Chamber with
” 哭 一个 清除 金属 远的 - 到达 嗓音 那 听起来 通过 这 商会 和
[æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'nætʃrəl] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
an almost supernatural ring in it .
一个 几乎 超自然 戒指 在 它 .

“一个清晰、金属质感、回荡在房间里的声音响起，带着一种近乎超自然的韵味。”

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [bɜ:rst][aʊt]
In an instant , every head was turned and a thousand voices burst out
在 一个 立即的 , 每一个 头 曾是 转向 和 一个 千 声音 爆裂 出去
[wɪð; wɪθ] [sə'prest] [fɔ:rs] :
with suppressed force :
和 被抑制 力量 :

刹那间，所有人的目光都转向了他们，无数压抑的声音迸发出来：

“ [ðə; ði]['prezɪdənt] !
“ The President !
“ 这 总统 !

“总统！

[ðə; ði]['prezɪdənt] !
The President !
这 总统 !

总统！

” [ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” In truth , it was he , standing at the bar of the House ,
” 在 真相 , 它 曾是 他 , 常设 在 这 酒吧 的 这 房子 ,

“事实上，当时站在众议院议事厅里的正是他，

['werɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][laɪf] .
wearing the visage of death rather than of life .
穿着 这 面容 的 死亡 相当 比 的 生活 .

他脸上带着死亡的面容，而不是生命的面容。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gæləriz] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['klæmər] [wɪtʃ]
The next instant the House and galleries burst into a deafening clamor which
这 下一个 立即的 这 房子 和 画廊 爆裂 进入 一个 震耳欲聋 叫嚣 哪个
[roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] [ɪn] ['maɪti] [weɪvz] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] .
rolled up and back in mighty waves that shook the very walls .
滚动 向上 和 后退 在 强大的 波浪 那 摇晃 这 非常 墙壁 .

下一刻，众议院和画廊里爆发出震耳欲聋的喧闹声，像巨大的波浪一样翻滚着，震动着墙壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
There was no stilling it .
那里 曾是 不 静止 它 .

它无法停止。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd][wɜ:rdz] , ['haʊlɪŋ] ,
Again and again it burst forth , the mingling of ten thousand words , howling ,
再次 和 再次 它 爆裂 前进 , 这 混杂 的 十 千 字 , 嚎叫 ,

它一次又一次地爆发出来，万千词语交织在一起，发出嚎叫。

['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

rumbling	**and**	**groaning**	**like**	**the**	**warring**	**elements**	**of**	**nature**	**.**
隆隆声	和	呻吟	喜欢	这	战争	元素	的	自然	.

隆隆作响，呻吟不止，如同自然界中相互争斗的元素。

['sevrəl] [taɪmz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [hændz] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

Several	**times**	**the**	**President**	**stretched**	**forth**	**his**	**great**	**white**	**hands**	**appealing**	**for**	**silence**	**,**
一些	时代	这	总统	拉伸	前进	他的	伟大的	白色的	双手	上诉	为了	沉默	,

总统数次伸出他那双巨大的白手，请求大家保持安静。

[waɪl] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dred] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['biːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn]['lɪkwɪd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [maɪt] ['iːðər] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	**the**	**dew**	**of**	**mingled**	**dread**	**and**	**anguish**	**beaded**	**on**	**his**	**brow**	**and**	**trickled**	**down**	**his**	**cheeks**	**in**	**liquid**	**supplication**	**that**	**his**	**people**	**might**	**either**	**slay**	**him**	**or**	**listen**	**to**	**him**	**.**
尽管	这	露	的	混合	恐惧	和	痛苦	串珠	在	他的	眉头	和	涓涓细流	向下	他的	脸颊	在	液体	恳求	那	他的	人们	可能	任何一个	杀戮	他	或者	听	到	他	.

恐惧和痛苦交织的露珠在他额头上凝结，顺着脸颊流淌下来，如同恳求一般，希望他的人民要么杀了他，要么听他的话。

[ðə; ði]['tuːmʌlt] ['stɪld] [ɪts]['fjʊri][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] ['broʊkənli] :

The	**tumult**	**stilled**	**its**	**fury**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**he**	**could**	**be**	**heard**	**saying**	**brokenly**	**:**
这	骚乱	静止	它是	愤怒	为了	一个	片刻	,	和	他	可以	是	听到	说	破碎地	:

喧嚣暂时平息，可以听到他断断续续地说：

“ [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [oʊ] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] — —

“	**My**	**countrymen**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**countrymen**	**—**	**—**
“	我的	同胞们	,	哦	,	我的	同胞们	—	—

我的同胞们，哦，我的同胞们——

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæv(ə)l][kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] . -

”	**But**	**the**	**quick**	**sharp**	**sound**	**of**	**the**	**gavel**	**cut**	**him**	**short**	**.**	**46**
”	但	这	快的	锋利的	声音	的	这	法槌	切	他	短的	.	-

但一声清脆的法槌敲响，打断了他的话。46

“ [ðə; ði]['prezɪdənt][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] , ” [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['kɑːmli] [ænd; ənd]['koʊldli] ,

“	**The**	**President**	**must**	**withdraw**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Speaker**	**,**	**calmly**	**and**	**coldly**	**,**
“	这	总统	必须	提取	,	”	说	这	扬声器	,	平静地	和	冷冷地	,

“总统必须撤回，”议长冷静而冷漠地说。

“ [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [friː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

“	**his**	**presence**	**here**	**is**	**a**	**menace**	**to**	**our**	**free**	**deliberation**	**.**
“	他的	在场	这里	是	一个	威胁	到	我们的	自由的	审议	.

“他的存在对我们的自由审议构成威胁。”

” [ə'gen] [ðə; ði]['tuːmʌlt][set][ʌp][ɪts] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,

”	**Again**	**the**	**tumult**	**set**	**up**	**its**	**deafening**	**roar**	**,**
”	再次	这	骚乱	放	向上	它是	震耳欲聋	吼	,

“喧嚣再次响起，震耳欲聋。”

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['hɔːrər] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
while **a** **look** **of** **almost** **horror** **overspread** **the** **countenance** **of** **the** **Chief**
尽管 一个 看 的 几乎 恐怖 蔓延 这 面容 的 这 首席
['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate **.**
地方法官 .

而首席法官的脸上则浮现出近乎惊恐的神色。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [hændz] [went] ['hevnwərd] ,
Once **more** **his** **great** **white** **hands** **went** **heavenward** **,**
一次 更多的 他的 伟大的 白色的 双手 去 向天 ,

他那双巨大的白色手再次伸向天空。

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mjuːt] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ðæt] ['saɪləns] [fel]
pleading **for** **silence** **with** **such** **a** **mute** **majesty** **of** **supplication** **,** **that** **silence** **fell**
恳求 为了 沉默 和 这样的 一个 沉默的 威严 的 恳求 , 那 沉默 跌倒
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'semblɪdʒ] ,
upon **the** **immense** **assemblage** **,**
之上 这 巨大 装配 ,

他以如此无声而庄严的恳求，恳求大家保持安静，结果，寂静笼罩了整个庞大的集会人群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [nɑːt][ɪn][veɪn] .
and **his** **lips** **moved** **not** **in** **vain** **.**
和 他的 嘴唇 已搬 不是 在 徒劳 .

他的嘴唇翕动了一下，并没有白费力气。

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,
“ **Gentlemen** **of** **the** **House** **of** **Representatives** **,**
“ 先生们 的 这 房子 的 代表 ,

“众议院的各位先生，

[aɪ][stænd] [hɪr] [ə'pɑːn][maɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔːfl] [raɪt] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
I **stand** **here** **upon** **my** **just** **and** **lawful** **right** **as** **President** **of** **the** **Republic** **,**
我 站立 这里 之上 我的 只是 和 合法的 正确的 作为 总统 的 这 共和国 ,

我站在这里，是基于我作为共和国总统的正当合法权利。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
to **give** **you** **'** **information** **of** **the** **state** **of** **the** **Union** **.**
到 给 你 - 信息 的 这 状态 的 这 联盟 .

向您提供“联邦状况信息”。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ðə; ði] ['senət] , [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] .
' **I** **have** **summoned** **the** **Honorable** **the** **Senate** **,** **to** **meet** **me** **in** **this** **Chamber** **.**
- 我 有 被召唤 这 尊敬的 这 参议院 , 到 见面 我 在 这 商会 .

“我已召集尊敬的参议院议员们到此议事厅与我会面。”

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][kɑːm][jʊr; jər] ['pæʃnz] ,
I **call** **upon** **you** **to** **calm** **your** **passions** **,**
我 称呼 之上 你 到 冷静的 你的 激情 ,

我呼吁你们克制自己的情绪，

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [sets][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn]
and **give** **ear** **to** **me** **as** **your** **oath** **of** **office** **sets** **the** **sacred** **obligation** **upon**
和 给 耳朵 到 我 作为 你的 誓言 的 办公室 套 这 神圣 义务 之上
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

请听我说，因为你的就职誓言赋予了你神圣的义务。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['gɑːdlaɪk] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] ,
” **There** **was** **a** **tone** **of** **godlike** **authority** **in** **these** **few** **words** **,**
” 那里 曾是 一个 语气 的 神一般的 权威 在 这些 很少 字 ,

这寥寥数语中却带着一种神一般的权威感。

['ɔ:lməʊst][dɪ'vaɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['waɪndz] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [si:] .

almost	divine	enough	to	make	the	winds	obey	and	still	the	tempestuous	sea	.
几乎	神圣的	足够的	到	制作	这	风	服从	和	仍然	这	暴风雨般的	海	.

几乎拥有神力，能让风听话，能让狂风平浪静。

[ɪn] ['di:pəst] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ru:d] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['grændʒər]

In	deepest	silence	,	and	with	a	certain	show	of	rude	and	native	grandeur
在	最深处	沉默	,	和	和	一个	肯定	展示	的	粗鲁的	和	本国的	宏伟

[ʌv; əv] ['berɪŋ] ,

of	bearing	,
的	轴承	,

在极度的沉默中，带着某种粗犷而又充满原始气息的威严姿态，

[ðə; ði] ['senətəz] [meɪd] [ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

the	Senators	made	their	entrance	into	the	Chamber	,	the	members	of	the	House
这	参议员	制成	他们的	入口	进入	这	商会	,	这	成员	的	这	房子

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

参议员们进入议事厅，众议院议员们起立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] .

and	the	Speaker	advancing	to	meet	the	Vice	-	President	.
和	这	扬声器	前进	到	见面	这	副	-	总统	.

议长上前与副总统会面。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] .

The	spectacle	was	grand	and	moving	.
这	奇观	曾是	盛大	和	移动	.

场面壮观，令人感动。

[terz] ['gæðərd] [ɪn] [aɪz] [lɔ:ŋ] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Tears	gathered	in	eyes	long	unused	to	them	,
眼泪	聚集	在	眼睛	长的	未使用的	到	他们	,

久违的泪水涌上双眼，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hed] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn]

and	at	an	almost	imperceptible	nod	of	the	President's	head	,	the	Chaplain
和	在	一个	几乎	难以察觉的	点头	的	这	总统的	头	,	这	牧师

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] .

raised	his	voice	in	prayer	.
提高	他的	嗓音	在	祷告	.

总统微微点头，牧师便开始祈祷。

[hi:; hi] [preɪd] [ɪn]['æksənts] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [pər'sweɪsɪv] ,

He	prayed	in	accents	that	were	so	gentle	and	so	persuasive	,
他	祈祷	在	口音	那	是	所以	温和的	和	所以	有说服力的	,

他祈祷的声音如此温柔动人，如此令人信服。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [hɑ:rt] [tu:; tə]['blesɪd; blest] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

they	must	have	turned	the	hardest	heart	to	blessed	thoughts	of
他们	必须	有	转向	这	最难	心	到	蒙福	想法	的

[pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] [ænd; ənd]['ju:niən] .

peace	and	love	and	fraternity	and	union	.
和平	和	爱	和	兄弟会	和	联盟	.

他们一定能让最铁石心肠的人也产生和平、爱、友爱和团结的美好想法。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntɛnsɪst] [streɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
And **then** **again** **all** **eyes** **were** **fixed** **with** **intensest** **strain** **upon** **the** **face** **of**
和 然后 再次 全部 眼睛 是 固定的 和 最激烈 拉紧 之上 这 脸 的
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the **President** **.**
这 总统 .

然后，所有人的目光再次全神贯注地集中在总统的脸上。

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ðɪs] ['meʒər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ **Gentlemen** **of** **the** **House** **of** **Representatives** **,** **this** **measure** **upon** **which** **you** **are**
“ 先生们 的 这 房子 的 代表 , 这 措施 之上 哪个 你 是
[naʊ] [di'libəritɪŋ] ” — — -
now **deliberating** **”** **—** **—** **47**
现在 深思熟虑 ” — — -

“众议院的各位先生，你们现在正在审议的这项法案”——47

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [ðæt] ['stɑ:rtld] ['evri] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['spi:kɚz]
With **a** **sudden** **blow** **that** **startled** **every** **living** **soul** **within** **its** **hearing** **,** **the** **Speaker's**
和 一个 突然 吹 那 惊慌 每一个 活的 灵魂 之内 它是 听力 , 这 演讲者的
['gæv(ə)l] [fel] .
gavel **fell** **.**
法槌 跌倒 .

议长槌突然落下，发出一声惊天动地的巨响，惊醒了在场的每一个人。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ **The** **President** **,**
“ 这 总统 ,

“总统，

” [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['dɪgnəti] [ðæt] [kɔ:ld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] [ə; eɪ][bɜ:rst]
” **said** **he** **with** **a** **superb** **dignity** **that** **called** **down** **from** **the** **galleries** **a** **burst**
” 说 他 和 一个 高超 尊严 那 称为 向下 从 这 画廊 一个 爆裂
[ʌv; əv] ['defnɪŋ] [ə'plɔ:z] ,
of **deafening** **applause** **,**
的 震耳欲聋 掌声 ,

“他语气庄重而富有风度，引得旁听席上爆发出雷鸣般的掌声。”

“ [mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] ['refrəns] [tu:; tə] ['pendɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
“ **must** **not** **make** **reference** **to** **pending** **legislation** **.**
“ 必须 不是 制作 参考 到 待办的 立法 .

“不得提及正在审议中的立法。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˌgærən'ti:z] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] - [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]
The **Constitution** **guarantees** **him** **the** **right** **'** **from** **time** **to** **time** **to** **give** **to**
这 宪法 保证 他 这 正确的 - 从 时间 到 时间 到 给 到
[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
the **Congress** **information** **of** **the** **Union** **.**
这 国会 信息 的 这 联盟 .

宪法保障他“不时向国会提供联邦信息”的权利。

- [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [hɪm'self] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['lɪmɪt] ,
' **He** **must** **keep** **himself** **strictly** **within** **the** **lines** **of** **this** **Constitutional** **limit** **,**
- 他 必须 保持 他自己 严格 之内 这 线条 的 这 宪法 限制 ,

“他必须严格遵守宪法规定的界限。”

[ɔ:r] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
or **withdraw** **from** **the** **bar** **of** **the** **House** **.**
或者 提取 从 这 酒吧 的 这 房子 .

或退出众议院律师协会。

" [ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi]

"	A	deadly	pallor	overspread	the	face	of	the	Chief	Magistrate	till	it	seemed	he
"	一个	致命	苍白	蔓延	这	脸	的	这	首席	地方法官	直到	它	似乎	他

[mʌst; məst][sɪŋk] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntuː] [ðæt] [sliːp] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] ,

must	sink	then	and	there	into	that	sleep	which	knows	no	awakening	,
必须	下沉	然后	和	那里	进入	那	睡觉	哪个	知道	不	唤醒	,

"首席法官的脸上瞬间变得惨白，仿佛他就要立刻沉入那永不苏醒的沉睡之中。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɑːspt] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ɪm'plɔːrɪŋli] ,

but	he	gasped	,	he	leaned	forward	,	he	raised	his	hand	again	imploringly	,
但	他	倒吸一口气	,	他	倾斜	向前	,	他	提高	他的	手	再次	恳求地	,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	as	he	did	so	,
和	作为	他	做过	所以	,

但他倒吸了一口气，他向前倾身，再次举起手恳求，就在这时，

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə][toʊl][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

the	bells	of	the	city	began	to	toll	the	hour	of	midnight	.
这	铃铛	的	这	城市	开始	到	收费	这	小时	的	午夜	.

城市钟声响起，标志着午夜的到来。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [stroʊk] ,

The	New	Year	,	the	New	Century	was	born	,	but	with	the	last	stroke	,
这	新的	年	,	这	新的	世纪	曾是	出生	,	但	和	这	最后的	中风	,

新年伊始，新世纪诞生，但随着最后一击，

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːnstər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

a	fearful	and	thunderous	discharge	as	of	a	thousand	monster	pieces	of
一个	可怕	和	雷鸣	释放	作为	的	一个	千	怪物	件	的

[ɑːr'tɪlәri] ,

artillery	,
炮兵	,

如同上千门巨型火炮同时发射，发出震耳欲聋的恐怖声响。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts] [stænd] [stɪl] ,

shook	the	Capitol	to	its	very	foundations	,	making	the	stoutest	hearts	stand	still	,
摇晃	这	国会大厦	到	它是	非常	基础	,	制作	这	最粗壮的	心	站立	仍然	,

震动了国会大厦的根基，令最坚强的心也为之动容。

[ænd; ənd] ['blɑːntʃɪŋ] [tʃiːks] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['kaʊərd] ['kʌlər] .

and	blanching	cheeks	that	had	never	known	the	coward	color	.
和	焯水	脸颊	那	有	绝不	已知	这	懦夫	颜色	.

还有那从未有过懦弱之色的苍白双颊。

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['daɪnəmaɪt] .

The	dome	of	the	Capitol	had	been	destroyed	by	dynamite	.
这	穹顶	的	这	国会大厦	有	到过	损毁	经过	炸药	.

国会大厦的圆顶被炸药炸毁了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ]

In	a	few	moments	,	when	it	was	seen	that	the	Chamber	had	suffered	no
在	一个	很少	时刻	,	什么时候	它	曾是	已见	那	这	商会	有	遭受	不

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

片刻之后，当确认议事厅未受损时，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [muːvd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

the	leader	of	the	House	moved	the	final	passage	of	the	Act	.
这	领导者	的	这	房子	已搬	这	最终的	通道	的	这	行为	.

众议院领袖推动了该法案的最终通过。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] ,
The **President** **was** **led** **away** **,**
这 总统 曾是 引领 离开 ,

总统被带走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [pæst] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **the** **Republican** **Senators** **and** **Representatives** **passed** **slowly** **out** **of** **the**
和 这 共和党人 参议员 和 代表 通过了 缓慢地 出去 的 这
[dis'figəd] ['kæpɪtl] ,
disfigured **Capitol** **,**
毁容 国会大厦 ,

共和党参议员和众议员们缓缓走出了面目全非的国会大厦。

[waɪl] [ðə; ði] ['teləz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
while **the** **tellers** **prepared** **to** **take** **the** **vote** **of** **the** **House** **.**
尽管 这 柜员 准备 到 拿 这 投票 的 这 房子 .

计票员们正准备进行众议院的投票。

[ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [glæd] ['welkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['sentʃəri] ,
The **bells** **were** **ringing** **a** **glad** **welcome** **to** **the** **New** **Century** **,**
这 铃铛 是 铃声 一个 高兴的 欢迎 到 这 新的 世纪 ,

钟声响起，欢欣地迎接新世纪的到来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [təulɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪtər] [θɪŋ] ,
but **a** **solemn** **tolling** **would** **have** **been** **a** **fitter** **thing** **,**
但 一个 庄严 收费 会 有 到过 一个 钳工 事物 ,

但庄严肃穆的鸣钟或许更为合适。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] .
for **the** **Republic** **of** **Washington** **was** **no** **more** **.**
为了 这 共和国 的 华盛顿 曾是 不 更多的 .

因为华盛顿共和国已经不复存在了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [daɪd] [soʊ] ['pi:sfəli] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]
It **had** **died** **so** **peacefully** **,** **that** **the** **world** **could** **not** **believe** **the** **tidings** **of**
[ɪts] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
its **passing** **away** **.**
它是 通过 离开 .

它死得如此安详，以至于世人都不敢相信它已经离世的消息。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɑ:n] [broʊk] [koʊld] [ænd; ənd] [greɪ] , -
As **the** **dawn** **broke** **cold** **and** **gray** **,** **48**
作为 这 黎明 打破 寒冷的 和 灰色的 , -

黎明破晓，寒气逼人，一片灰蒙蒙的，48

[ænd; ənd] [ɪts] [fɜ:rst] [dɪm] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ʃætərd] [doʊm] , ['glɔ:riəs] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['ru:ɪnz] ,
and **its** **first** **dim** **light** **fell** **upon** **that** **shattered** **dome** **,** **glorious** **even** **in** **its** **ruins** **,**
和 它是 第一的 暗淡 光 跌倒 之上 那 破碎 穹顶 , 辉煌 甚至 在 它是 废墟 ,

第一缕微弱的光芒洒在那座破碎的穹顶上，即使在废墟中，它依然辉煌灿烂。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hju:mən] [aɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [dʒɔɪ] ,
a **single** **human** **eye** **,** **filled** **with** **a** **gleam** **of** **devilish** **joy** **,**
一个 单身的 人类 眼睛 , 已填 和 一个 闪耀 的 恶魔般的 喜悦 ,

一只人眼，闪烁着邪恶的喜悦光芒，

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] ,
looked **up** **at** **it** **long** **and** **steadily** **,**
看起来 向上 在 它 长的 和 稳步 ,

他抬头凝视了很久，目光坚定。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

and	then	its	owner	was	caught	up	and	lost	in	the	surging	mass	of
和	然后	它是	所有者	曾是	捕捉	向上	和	丢失的	在	这	滔滔	大量的	的

[hjuː'mænəti] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [gɜːrt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

humanity	that	held	the	Capitol	girt	round	and	round	.
人类	那	握住	这	国会大厦	束	圆形的	和	圆形的	.

然后，它的主人就被裹挟在环绕国会大厦的汹涌人潮中，迷失了方向。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[əˌnækrə'nɪstɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Anachronistic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	retained	as	printed	.
不合时宜的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时所用的不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神